ܐܪܕܝܟܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܗܝܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܥܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܟܕ ܠܐܟܠܐ
ܡܠܦ̈ܢܐ ܪ̈ܚܡܝ ܘܡܠܦܢܐ܀ ܡܕܡܐ ܡܠܦܢܐ
ܘܪܒܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ: ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܠܐܟܠܝܗ ܡܠܡܝܢܐ ܕܐܬܐܬܐ:
ܘܐܬܟܠܠܐ ܡܘܠܕܐ ܕܡܫܘܡܠܝܬܐ܀ ܘܕܝܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܕܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ܀܀܀

Beth Mardutho Library
Malphono Abrohom Nuro Collection

T_2201

تقدمة من المؤلف
الى حضرة السيد أدهم
نوري المجاهد في سبيل لغة المسيح

نصوص سِريَانية

جنَاز الرجَال، وَالنسَاء، وَالعُمُومِيّ وَرتبَة وَضع البُخور

نسّقها لاجل التعليم

الاب بولس ماهر ر. ل. م.

مدرّس الفلسفة في معهد الروح القدس ـ الكسليك

جميع الحقوق محفوظة لمجلة « شربل »

مطبعة الرهبانية اللبنانية المارونية

١٩٦٢

باذن الرؤساء

رمز الغلاف

هذه هدية مجلتنا اليك . هدية قد تدهشك فتقول :

هي العذراء تبكي ؟ نصوص سريانية؟ ما حاجتي الى دموع ونصوص لا افهمها ؟ !

* * *

اجل ، على الغلاف رسم العذراء تبكي . اروع ما رسمت ريشة الفنان الخالد رفائيل ...

ثم صلوات تحضرها وتسمعها مرات في حياتك ؛ ويوم الممات ، ستشيعنا الى المثوى الاخير .

اليس من الحصافة ان نفهم كلاماً نسمع ، ونشترك في صلاة هي آخر عطية من حي الى ميت ؟ ... صلاة ستتلى علي وعليك يوم لا تعود الصلاة في مستطاعك ومستطاعي ! ...

« اذكر ان ما قضي على الميت يقضى عليك . لي امس ولك اليوم » (ابن سيراخ ٢٨ : ٢٣) .

* * *

دموع ام الله على وحيدها ؟ كانت صلاة تتفجر من ينبوع صبر وسلام سماوي ! هي مثال بطولي لنا في مواقف الغم والاسى ...

اي عظيم ، ترتعش فرائص الدنيا لجبروته ، لا يلتمس ، يوم الموت ، رحمة صلاة من تمتمات عجوز مؤمنة ! ...

الموت، شئنا ام ابينا، هو شمس عالمنا السوداء. مأساة مآسي الحياة. بلية البلايا الخرساء. وليس من ساعة الهول مفر!..

كيف موقفك من شبحه المرعب ؟ موقف لا مبالاة ؟ ام ثورة ؟ ام قنوط؟ او موقف ايمان ورجاء ؟

تقول اللامبالاة : « طالما نحن في الوجود ، فلا وجود للموت . ومتى أطل ، زلنا » .

انما الشعور بمأساة الموت لا ينحصر في برهة الاحتضار بالذات . بل يصحب الوجدان طيلة العمر . وقد قيل : «الانسان حيوان عالِم بانه حتماً يموت» ، او انه « كائن للموت » .

فاين المفر ؟

في تلقي الموت بشجاعة الذئب ؟ في صرخة احتجاج الروح بوجه الموت ؟ وما فائدة احتجاج عين على مخرز يفقأها ! ...

اذن لم يعد سوى باب القنوط مفتوحاً على الانتحار ؟

هذا هو الحل المنطقي اذا كان الموت نهاية وغاية !

ولكن صوت الايمان راح يدوي في مسمع الموت والعدم : « ان حياتي هي المسيح ، وان متّ فذلك ربح لي ! »

اجتياز المسيح بالموت نقض معنى الموت . غيّر دلالة القدر المحتم. أبتُلِع الموت بالغلبة . اين غلبتك ، ايها الموت ؟ »

لقد نقضت طبيعة الموت : كان انحداراً الى تحت ، فصار صعوداً الى بيت الآب ؛ كان صيرورة الى فناء ، فاصبح معبراً الى خلود ، الى حالة طوباوية في رؤية الله بالذات ...

* * *

يا لعمق الغبطة في الايمان !

يا لسعة بحر الرجاء !

الكنيسة تشيّع الميت بالصلاة . تُودِع الجسد التراب ، وتضع الروح على راحة المسيح ، فتنشق عبير جراحه ، عالمة انها عضو ينضم الى جسده على غير انفصال ...

* * *

ايها القارىء الكريم ،

قلّب صفحات هذا الكتيب ، وتأمل كم استلزم من جهود في وضعه واخراجه بصورة رائعة تليق بان ترسل هدية اليك .

املنا الوحيد ان نرى هذه النصوص المقدسة تنشر حيّة نيّرة ، تبعث فيك العزم المتشدد على تعلمها سطراً سطراً ، ثم صفحة صفحة ، لفظاً ومعنى ، فتطيب نفسك معجباً بما تركه لنا الاباء والاجداد من تراث ولا اثمن . فقد اراقوا ، ولا شك ، مع كل كلمة نقطة من عرق جباههم ودم قلوبهم ، فكانت لنا هذه الصلوات الخشوعية في معانيها والحانها ... وكم ستترنح عظامهم طرباً في قبورها ، وارواحهم غبطة في سمائهم يوم يرونك تروح تشترك مع الكاهن في تلاوة هذه الصلوات ، عن وعي واقتناع ، وعن ايمان ورجاء ومحبة !

وانفس اهلك ، واقربائك ، ومعلميك واصدقائك ، المتعذبة في الطهر ، الا يكون تخفيفك من عذابها والاسراع في ادخالها السماء حافزاً لها على مكافأتك عند الله ، يوم لا يعود يذكرك احد بصلاة على الارض ؟

هذه هديتنا . ورجاؤنا ان تجد قبولاً لديك . وان نكون من عداد من تنجدهم هذه الصلوات ، يوم تعود روحنا الى مبدعها ، الذي عنده خير الجزاء ونعم المصير ...

تصدير

بما ان اللغة السريانية قد ادخلت رسمياً في منهاج البكالوريا اللبنانية ، اسوة بالجامعات العالمية الكبرى التي تنزل هذه اللغة السامية الشريفة منزلة رفيعة ، ومدارسنا الخاصة والرسمية ، وبنوع خاص مدارسنا الاكليريكية بحاجة ماسة الى كتاب عصري ، ذي طريقة حية عملية ، عمدنا الى وضع هذه النصوص بين ايدي المعلمين والطلبة .

وقد آثرنا النصوص الليتورجية على سواها ، لان اللغة السريانية ليست لغة تاريخ وحضارة غابرة وحسب ، بل هي لغة طقوس حية ، ولغة وحي ، تقدست بفم ابن الله بالذات . ولا يخفى ان التضلع من النصوص الليتورجية يمكن الجيل الطالع من الاشتراك الفعال في طقوسنا الجميلة التي كادت تودي بها ايدي الاهمال والنسيان .

هذا الكتيب الصغير وضع اذن للتعليم .

فقد دُوّن النص السرياني دون اي تبديل او تغيير . وكتب ، تجاه النص الاصلي ، سطراً فسطراً ، لفظه بالحرف العربي المشكل ، اعانة للطالب على التلفظ به واجادة قراءته . فيكون هذا التدوين بالحرف العربي واسطة ترمي الى العودة الى النص السرياني وتفهمه ، تساعد على ذلك ترجمة هذا النص الحرفية في اسفل الصفحات .

اضف الى ذلك ان هذه النصوص اشعار ملحنة ، واللحن مساعد كبير على الحفظ ؛ لذلك فقد ضبط الالحان السريانية بالعلامات الموسيقية ، الاب يوسف الخوري ، وفقاً لاصلها القديم وللاصول الليتورجية .

وقد وقف على الترجمة العربية الاب روفائيل مطر . وكلاهما من رهبانيتنا اللبنانية المارونية .

ايها الطالب الحبيب

اذا كرست عشر دقائق في اليوم لدرس هذه اللغة ، فكن على ثقة من اجادتها في وقت قصير . فيمكنك اذ ذاك ان تختارها في امتحان البكالوريا ، وربما كانت لك عوناً كبيراً على النجاح .

ثم انك اذا قصدت ديراً وشاهدت الرهبان يصلون الفرض ، او حضرت جنازاً ، فلا تبقى لغة المسيح عليك طلاسم مغلقة وانت في بلاد اللغات السامية وفي عصر النور ، ولا تكون غريباً في كنيستك وطقسك وهو تراث اجدادك الثمين ، وخدمة الهية ، والاشتراك فيها واجب عليك .

اليك اصطلاحات اللفظ

تعلم ان اللغة العربية لا تحتوي على الاصوات التالية الموجودة في السريانية :

É = ܶ ، مثل الالف في « بنات » كما تسمعها في بعض مناطق .

O = ܳ ، كما في or الفرنسية

G = ܓ ، كما في grâce الفرنسية .

فقد استعضنا عن الـ « É » بالكسرة مثل « طب ِ » ، فالفظها مخففة كما في الف « بنات » .

وعن الـ « O » بالضمة كما في « ُطب ِ » الفظ : « Tobé » .

اما الضمة اذا وقعت قبل الواو فالفظها كما هي في العربية ou مثل «الدَمُ» ، نظير « خـُولـْهُونْ » ، الا في اخر الكلمة فهي ابداً « O » وقد ارفقناها بالالف مراعاةَ للاصل ، « ُطبُا » ، الفظها : « Tobo » .

وعن الـ « g » بالغين ، كما في « َغبْرُا » ، الفظ : « gabro » .

وفي السريانية يغلب الابتداء بحرف ساكن والتقاء الساكنين ، كما في « دْ ُلا تِتْدْخَرْ » ، فانتبه .

الحروف السريانية ، وهي الحروف الابجدية .

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ ܟ (ܟ)

ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ .

الفظ :

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت .

الحركات

ܰ ، ܳ ، ܶ ، ܺ ، ܽ الفظ : a ، o ، é ، ou ، î .

َ ، ُ ، ِ ، او ، إي .

اصطلاحات موسيقية

مأخوذة عن قواعد الموسيقى المارونية
كما وضعها خطياً الاب يوسف الخوري

ܐ - النوطتان المجموعتان بخط واحد على درجة واحدة ! ! تعنيان : إما استمرار الصوت في الترنيم وقتاً يوازي نوطتين، اي قيمتهما الاصلية، وإما ان تحتهما مقطعاً متحركاً يتبعه ساكن يحتاج الى نوع من الحركة، تحت النوطة الثانيـــة :

ܬ - النوطة المذنّبة من اسفل ; تشير الى ان مقطعاً جديداً يزيد احياناً على الوزن الشعري السرياني الاصلي .

- النوطتان او اكثر المجموعة بخط واحد على درجات مختلفة، تدل على ان لهـا مقطعاً لفظياً واحداً، او يتبعه احياناً ساكن يحتاج الى تحريك خفيف، كما شرحنا اعلاه.

ܘ - الفاصلة في اعلى المدرج تعني تنفساً سريعاً دون قيمة زمانية في حـركة الترنيم العادية .

ܗ - الخط العمودي | اذا رقم على خطين من المدرج يعني نصف استراحة، واما اذا رُقم على مجموعة الخطوط فيعني استراحة كاملة اي انقطاعاً عن الترنيم وقتاً يوازي من حيث الحركة الزمانية زمان الترنيم الواجب للنوطة السابقة له .

ܘ - ان النوطتين او الثلاثة السابقة لهذا الخط تستوجـــب أداءً تباطئياً، اي ان كل نوطة من الثلاثة ترنم باكثر بطء مما قبلها من رفيقاتها .

ܐ - النوطات المتعددة غير المذنبة في اول كل من الابيات الشعرية تشير الى ان تحتها مقاطع متفاوتة العدد مؤلفة من آيات المزامير، لتتلى عليها هذه الآيات مع مراعاة القواعد اللفظية السريانية المشروحة في غير هذا الكتاب، فيؤخذ منها عدد يوازي عـــدد المقاطع المؤلفة منها الاية . كما ان النوطات المذنبة في اخرها تدل على عـدد المقاطع الختاميـة لكلٍ من الآيات المقدسة . اما اداؤها فيكون بحسب الصيغة المزمورية المعروفة .

ܣ - في نهاية الآية المزمورية، وقبل ترنيم البيت الشعري تابعها، تنفس يوازي استراحة.

- ان استراحة كاملة تفصل الترنيم المتناوب بين الخوروسين . اي كلما انهى خوروس اليمين دوره الترنيمي، فلا يؤخذ عنه الترنيم خوروس الشمال الا بعد صمتٍ يوازي النوطة الاخيرة من ترنيم الخوروس الاول . وهذا الصمت ننصح باتقانـه وتقديسه في احتفالاتنا كلها، لان عكسه يفقد الخشوع ويبلبل النظام الموسيقي واللفظي .

- ان آخر الجمل ذات التنفس، يخفض الصوت نسبياً على النوطات الثلاثة الاخيرة . فتكون كل نوطة مخفوضة قليلاً عما قبلها .

« من يوم القضاء اخاف ويأخذني الرعب . اسألك ، ربِ ، لا تحصني مع الاشرار . عليّ صك ذنوب ، وارتعد من ان تكون لي خصوماً في القضاء . انقذني من النار التي لا تنطفىء ومن الدودة التي لا تمـوت ، فاصرخ لك المجد ، يارب » . (صفحة ١٩)

جنازالرجال

جَنازُ الرجَال

الكاهن : المجدُ للابِ والابنِ والروحِ القدس ، في ابتدائِنا وانتهائِنا ، ولتفض علينا المراحمُ في العالمينِ اللذين خلقتَهما ، يا ربنا والهنا ، لك المجدُ الى ابدِ الآبدين ـ الشعب : آمين !

صلاة

اهل ، يا ربُّ ، للراحةِ واللذةِ والاغتباطِ معَ قديسيكَ جميعَ الموتى المؤمنينَ اللذينَ رقدوا على رجائِك والايمانِ الحق ، لا سيما الذين نقيم اليوم ذكرهم امامَ عظمتِك ، لانك صالحٌ ومحبٌ للبشر . ونصعدُ لك المجدَ والشكرَ ولابيكَ ولروحِكَ القدوس ، الآن والى الابد .

المزمور الخمسون

جوق اول	جوق ثانٍ
ارحمني يا الله ، كعظيم رحمتك ، وكمثل كثرة رأفتك امحُ مآثمي ☆	إغسلني كثيراً من اثمي ، ومن خطيئتي طهرني ☆
لاني عارف بآثامي ، وخطاياي امامي في كل حين ☆	لك وحدك خطئت ، والشر قدامك صنعت ☆
لكيما تصدق في اقوالك ، وتغلب في محاكمتك ☆	ها أنذا بالآثام حبل بي ، وبالخطايا ولدتني امي ☆

لانك قد احببت الحق، واوضحت لي غوامض حكمتك ومستوراتها ☆
تنضحني بالزوفا فاطهر، وتغسلني فابيض اكثر من الثلج ☆

تسمعني سروراً وبهجة، فتجزل عظامي الذليلة ☆
اصرف وجهك عن خطاياي، وامح كل مآثمي ☆

قلباً نقياً اخلق فيّ يا الله، وروحاً مستقيماً جدد في احشائي ☆
لا تطرحني من امام وجهك، وروحك القدوس لا تنزعه مني ☆

امنحني بهجة خلاصك، وبروح رئاسي اعضدني ☆
فاعلمَ الاثمةَ طرقك، والكفرةُ اليك يرجعون ☆

نجني من الدماء، يا الله، اللهم إله خلاصي يبتهج لساني بعدلك ☆
افتح شفتي ليخبر فمي بتسبحتك ☆

لانك لو آثرت الذبيحة، لكنتُ الآن أعطي ☆
ولكنك ما تسر بالمحرقات ☆

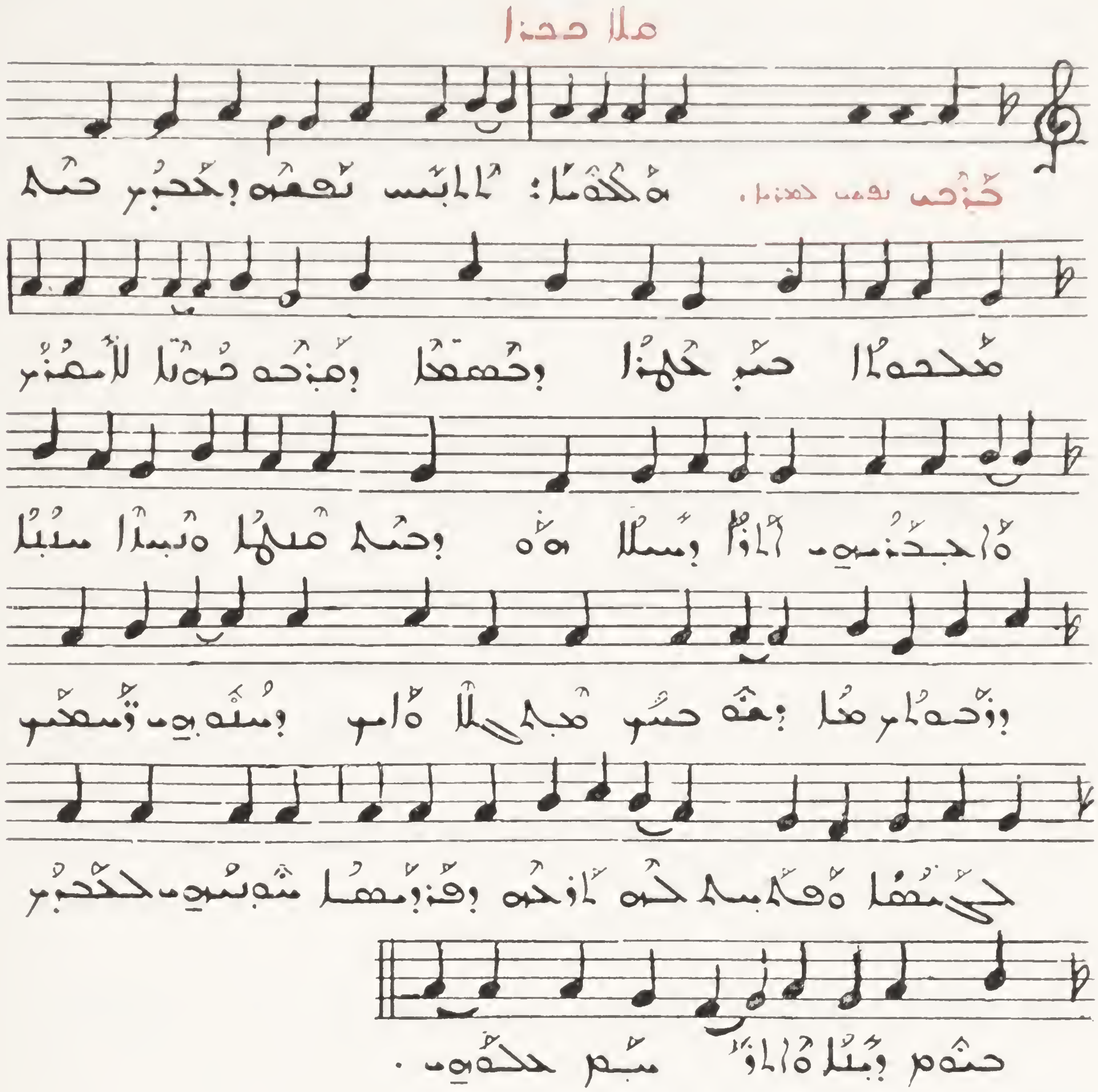
فالذبيحة لله روح منسحق، والقلب المتخشع المتواضع لا يرذله الله ☆
اصلح يا رب بمسرتك صهيون، ولتبنَ اسوار اورشليم ☆

حينئذ تسر بذبيحة العدل قرباناً ومحرقات ☆
فيقربون على مذابحك العجول، ولك يليق المجد يا الله ☆

صلاة

الشماس :

اهّل، يا ربُّ، بمراحمك، عبدَكَ هذا الذي توارى عنا ان يختلط بمراتعِ الحياة، ومحطِ الصديقين، وجمهرةِ الابرار، ومقرِ القديسين الذين طابوا لك منذ البدء. ونصعد لك المجد الى الابد. آمين!



لحن الوزنة ـ باركي ، يا نفسي الرب .

هللويا : لتسترح نفس عبدك في الملكوت بواسطة عرف البخور الذي قربه الكهنة لجلالك . وأَجِزْهُ مكان الهول والذعر . ليرَ حنان عظمتك حين يظهر مجدك . وكما ترأفت مراحمك باللص ففتحت له باب الفردوس ، كذلك ترأف بعبدك يومَ الدين وارحمه .

برخ نفش لمريا . هلِلوْيا : تِتْنِيح نَفْشِه دْعَبْدُخ بِتْ

مَلْكُوْثا بْيَد عِطْرا دْبِسْمِ دْقَرِبْ كْهنِ لاْيقْرخْ

وَاْعبَرْي أثْرا دْحِيلا هَوْ دْبِتْ قِنْطا وْنحْزِ حْنْنا

دْرَبُوْتخْ ما دْشُوبحخْ مِتْغلِ ، وَاخْ دْحنْوْي رَحْمَيكْ

لْغَيْسا وْفتحْت لِهْ تَرْعِه دْفَرْدَيسا حْوْني لْعَبْدْخ

بْيوْمْ دِينا وِاْتْرَحمْ عْلَوْ .

وْخوْلهوْن غرمو لشمخ قديشا .

هَلِلْوْيا : قَبِلْ مرَنْ مِنَنْ فيْسا هْنا مِطْوْلْ عَبْدْخ

دَدْبَرْتِي مِنْ هْنا عْلما . وَمْنَيْـيي عَمْ خِـيْنِ وْعَمْ

زَدِيقِ دْرَحْمُوخ وَنْطَرْ فوقْدَنيك وَاْعبَرْ سَخْلُوْته .

ويا جميع ما في داخلي اسمه القدوس .

هللويا : تقبّل ، ربنا ، منا هذا الابتهال من اجل عبدك الذي اختـه من هذا العالم . ورتبه
مع موكب الابرار والصديقين الذين احبوك وحفظوا وصاياك ، واغض عن جهالته .

ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܐܟܝܟ . ܘܦܪܫ ܐܢܬ ܠܛܒܐ
ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܡܪܝ ܐܫܘܝܘܗܝ ܕܢܩܘܡ
ܘܢܘܕܐ ܠܟ .

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܠܠܘܝܐ :

ܥܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܐܢ̈ܐ ܒܕܪ̈ܐ ܩܕܡܝ̈ܐ
ܕܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܣܝܡܘܢ ܒܣܡ̈ܐ ܠܥܢܝ̈ܕܐ . ܘܗܢܐ
ܥܒܕܟ ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܟܢܫܢ ܥܒܕ ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܕܘܟܪܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ . ܘܥܡ ܟܐܢ̈ܐ ܘܙܕܝܩ̈ܐ ܒܡܠܟܘܬܟ
ܢܚܕܐ ܘܢܬܒܣܡ . ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܢܩܥܐ ܠܟ ܫܘ ܘܬܘܕܝܬܐ .

ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ . ܗܠܠܘܝܐ :

ܠܐ ܬܪܝܐ ܒܢ ܕܛܥܝܢ ܫܡܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܒܠܚܘܕ ܪܚܡܐ ܒܥܐ ܡܢ ܫܘܢܝܗ ܠܫܘܢܝܗ . ܒܗܘܐ
ܪܚܡܐ ܒܢ ܫܦܝܪ ܐܦ ܕܢܚܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ ܕܢܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܐܝܬ
ܒܗ ܬܫܠܡܬܐ . ܐܢ ܗܘܕܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܠܐܘܡ ܕܡܠܐ
ܘܠܐܒܘܗܝ . ܠܥܠܡ ܢܗܘܐ ܒܢ ܠܗܝܐ ܟܐܢܐ ܕܒܗ
ܩܝܡܐ .

وعندما تأتي بمجد ملائكتك وتميز الاخيار من الاشرار ، اهلـّه ، ربّ ، ان يقوم الى يمينك ويشكر لك

المجد للاب والابن والروح القدس .

هللويا : كانت عادة الابرار في الاجيال الاولى ان يضعوا البخور ثلاثة ايام عـــن الاموات . وهذا عبدك الذي من اجله اجتمعنا اجعل له راحة وذكراً في موطـــن الافراح . وليتلذذ في ملكوتك مع الابرار والصديقين ، فيصرخ على غير انقطاع لك المجد والشكر .

وْمـا دْاتِــتْ بْشُـوْبْحُا دْمَـلاَخيْــكْ ، وْفُـرِشْ اتْ طْـبِ مِــنْ بِيْـــشِ ، مِـنْ يَمِيْـــنْخْ ، مُـرْ ، آشُـوْيْ دْنْقُـوْمْ وْنَوْدِ لُخْ .

شُوْبْحُا لاَبُا وْلَابْرُا وَلْرُوحا دْقُوْدْشا .

هَلِـــلُويَا : عْيُــدُا إِيْتْ وُا لْخَيْـــنِ بْـــدُرِ قَــدْمِ دَتْـــلاُتُا يَوْمِــيْنْ نْسِيْمُوْنْ بِسْـمِ لْعَنِيْـدِ . وْهُـــنُا عَبْــدُخْ دَحْـلُفَوْ إِتْكَنَشْنَنْ عْبِــدْ لِهْ نْيُـــحُا وْدُوْخْـرُنُا بَاتْرُا دْحَــدْوُتُا . وْعَمْ خُلْهُوْنْ خِــيْنِ وْزَدِيْق بْمَلْكُوْتُـخْ نْحْدِ وْنِتْبَسَمْ . وَدْلاَ شِلْيُـا نِقْـــعِ لُـخْ شُوْبْحُا وْتَوْدِيتُا .

مِنْ عْلَمْ وَعْدَمُا لْعُلَمْ عْلمِيْنْ آمِيْنْ .

هلـــلويا : لُا كَرْيُا لِيْ دْطِعْــمِتْ كُـــسِهْ دْمَــوْتُا دَبْخُـوْلِهْ بْرِيْتُـا عُـــبَرْ مِــنْ سَـــوْفْ لْسَوْفْ . بْهُـــدِ كَرْيُا لِيْ سَغِيْ أَفْ دُحِـلْ نُا مِـنْ هَوْ دِيْنُـا عَزِيْزُا دْلُا إِيْتْ بِــهْ رَحْـمِ . إِنْ هُـوْكُـا عَمْـــلا وَشْحُقُا وْإِنْ تَمُـنْ دِيْنُـا وْأُولْصُـــنُا ، صْلِيْـــبُخْ نْهْـــوِ لِيْ لوْيُا بَاتْرُا دْبِـــتْ قِنْــطُا .

من الآن والى ابد الابدين .

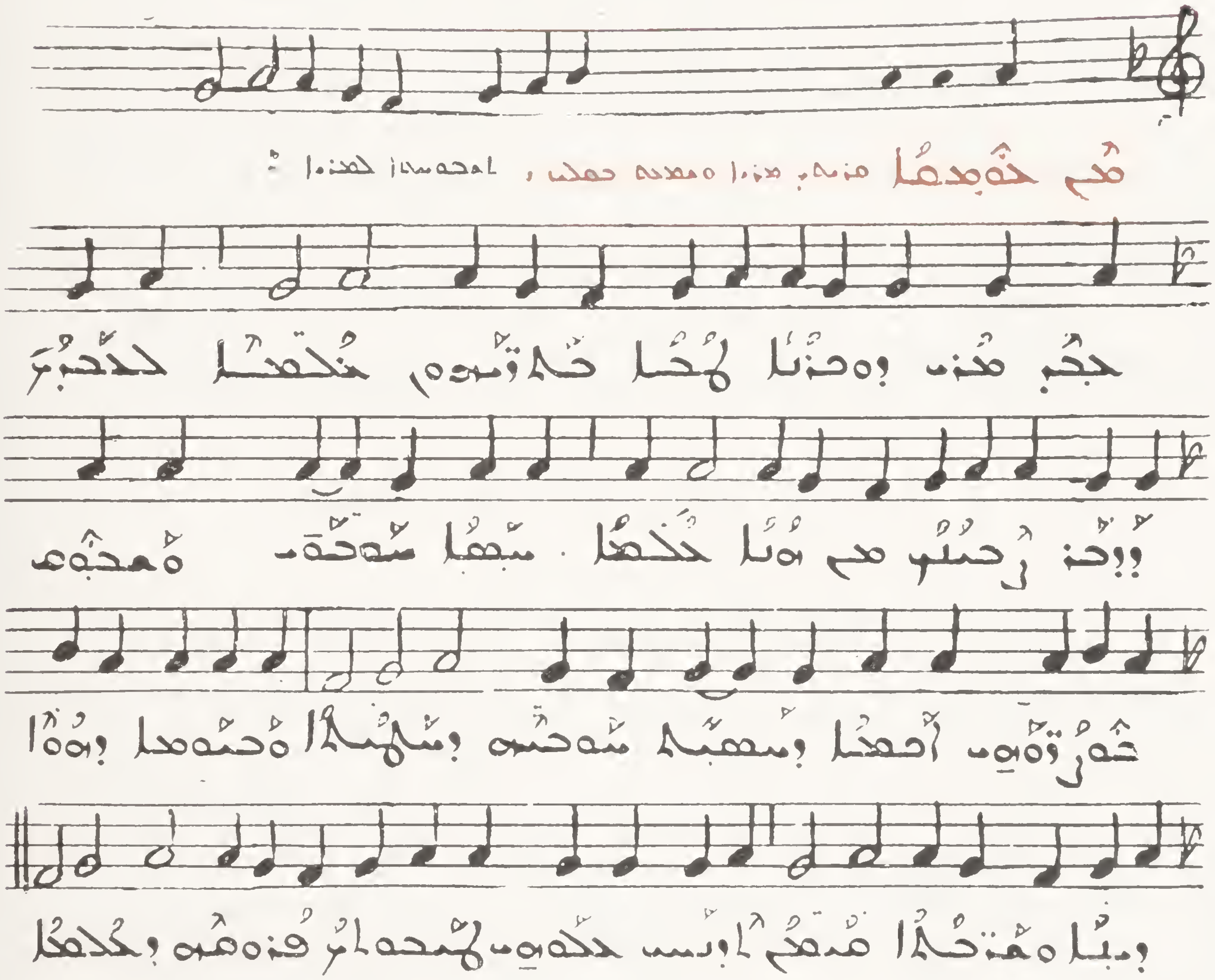
للويا ، لست بآسف اني ذقت كاس الموت وهو يجتاز المسكونة كلها من اقصاها الى اقصاها. حزني الكثير وذعري انما هو من القضاء الصارم الذي لا رحمة فيه . لئن يكن هنا نصب ء ، وهناك قضاء وضيق ، فليكن صليبك رفيقاً لي في موضع الهول .

خلصْ يا ربُّ ، من ولايةِ الموت نفسَ عبدكِ الذي

صلاة وفي احدِ منازلِ عدن أنزِله وأهله لدخولِ جنتِـــك يومَ

ويمجدَكَ واباكَ وروحك القدوس . الآن والى الابـــد .

ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ



اللحن البسيط .

من الاعماق صرخت اليك ، يا رب ، فسمعت صوتي .

ضتْـه مشيئتك ، ومن الجحيمِ أَصعـدْ نفسَ الساجـد لـك ؛
ليك . فيشكرُ ويسجـــد لك بكـــثيرٍ من الابتهاج ،
ـــين !

قُـلا فْشِيْطُا

مِنْ عُوْمقُا قْرِيْتُخْ مُرْيا وَشْمعْتْ بْقُلْ . تِشْبُوْحتُا لْمُرْيا :

عْبِدْ مُـــرْ دُوْخرُنا طُـــبُا بَتْرَيـهُوْنْ علْمِ ، لْعَبْـدُخْ
دَدْبَرْ صِبْيُـــنخْ مِنْ هُـنُا علْـهُا ، حَسـُا حَـوْبَوْ وَشْـــبُوْق
بُوْصُرَوْ أَخْـهُا دْحَسِيْتْ حَوْبِ دْحَطِيْـــتُا وَبْـيَوْمُا دْهُـوِ
دِيْـــنُا وْشَرْبُتُا قْيمُنْ تِدْنَـح ْعلَوْ طَـيْـبُوْتُخْ فْرُوْقِهْ دْعلْمُا .

المجد لله : اجعل يارب ، ذكراً صالحاً في العالمَـين لعبدك الذي قبضته ارادتك من هذا العالم،
ر ذنوبه واعفُ عن هفواته كما غفرت للخاطئة . ويوم يكون القضاء وتقوم القبائل ، فلتشرق
ه نعمتك ، يا مخلص العالم .

ܬܗܘܝܢ ܐܕܢܝܟ ܨܝܬܢ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ

ܕܐܟܠܬ ܦܓܪܟ ܩܕܝܫܐ ܢܘܪܐ ܠܐ ܬܐܟܠܢܝ .
ܘܬܚܙܝܬܗ ܥܝܢܝ ܚܢܢܟ ܡܛܠ ܕܢܫܩܬܗ . ܠܐ ܗܘܝܬ
ܠܟ ܗܪܟܐ ܢܘܟܪܝܐ . ܠܐ ܐܗܘܐ ܠܟ ܬܡܢ ܛܪܝܕܐ . ܠܐ
ܬܩܝܡܝܢܝ ܥܡ ܗܘ ܓܒܐ ܕܣܡܠܐ . ܥܡ ܐܡܪܐ ܕܒܢܝ
ܝܡܝܢܐ ܐܫܘܢܝ ܕܐܫܒܚܟ .

ܫܘܒܚܐ... ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܬܢܚܡܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗ ܠܡܬܚܡܨܝܢܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܡܫܬܠܛܐ .
ܒܗܘ ܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܠܡܬܒܥܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܐܘܪܥܗ ܒܢܬܐ
ܘܐܝܡܐ . ܒܥܕܢ ܕܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܥܡܗ ܡܢ ܬܒܠܐ .
ܒܝ ܬܗܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ .

ܡܢ... ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܡܘܬ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܘܡܬܒܥܐ ܐܢܫ ܠܝ . ܠܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܥܡ ܕܝܢܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝܐ . ܐܬܪ ܢܘܚܐ
ܬܗܒ ܠܝ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܡܛܘܠܬܐ ܒܕܝܢܐ . ܡܢ
ܗܘ ܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ ܘܬܘܠܥܐ ܕܠܐ ܡܝܬܐ . ܦܨܝܢܝ ܡܪܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ .

لتكن اذناك مصيغتين الى صوت تضرعي .

بما اني اكلت جسدك المقدس فلا تأكلني النار ، لتبصر عينـاي رأفتك لاني ضممتـه اليهما . لم اكن ههنا غريباً عنك ، فلا اكن هناك منبوذاً ، لا تقمني في جانب بني الشمال ، بل مع الخراف بني اليمين اهلني ان اسبحك .

نهوين إذنيك صمتن لقلا دلوشف .

دخلت فعرخ قديشا نورا لا تخلن ودطفيته عل عيني حنيخ مرحوزين : لا تهويت لخ مر هوركا نوخريا . لا تهم لي تمن برديا . لا تقيمن من هو غابو دغدا قيمين . عم أمر بني يمينا أشون داشبحخ .

شوبحا ... بهي شعتا دقعيا قرنا وميتر متنحمين . وتقنا بيما بتشبوحتا وديننا متغل . بهو عدنا دأتيت بر ملكا ونفقين لاورعخ خين وزديق ، عبدخ دذبر صبينخ عمهون مر نتحز . كد قع بهيمنوتا لخ شوبحا مريا .

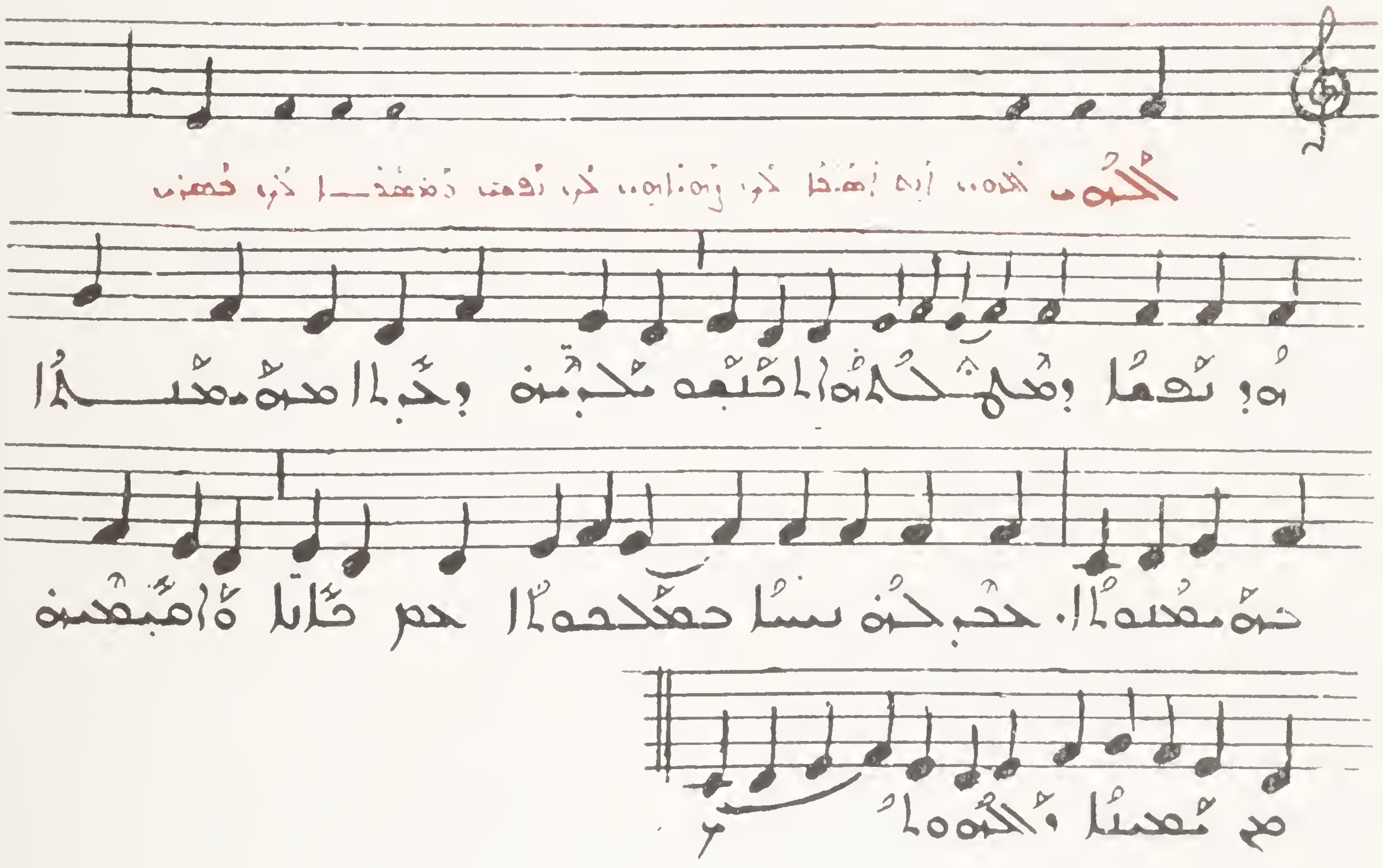
من علم ... من يوم دينا دحلنا وقنطا أحيد لي . لا تمنن عم رشيع مفيسنا لخ مريا . إشطر حوب إيت لي ودحيلنا دلا نهوون لي سقوبل بدينا . من هي نورا دلا دعخا وتولعا دلا ميتا . منهون أتفصر واقع لخ شوبحا مريا .

المجد للاب والابن ... ساعة يصوت القرن وتنبعث الاموات ، وينصب العرش تهيأ ويقضم ن ، آن تأتي يا ابن الملك ، ويخرج للقائك الابرار والصديقون ، ليكن معهم عبدك الذي قضته ثتك ، وهو يصرخ بايمان لك المجد يا الله .

ن الآن ... من يوم القضاء اخاف ويأخذني الرعب . اسألك يا رب ، لا تحصني مع الاشرار . ملك ذنوب ، وارتعد من ان تكون لي خصوماً في القضاء . انقذني من النار التي لا تنطفىء الدودة التي لا تموت ، فاصرخ لك المجد ، يا رب .

صلاة اجعل ، يارب ، ذكراً صالحاً لعبدِكَ الذي رقــد وعزِّ المحزونينَ عليه بتعزياتِكَ الصادقة . وسرِّ عنهم كآبةَ مبتهجون يصعدون لك المجد . آمـــين !

ܠܟܠܟܘܡ ܣܘܦ̈ܪܐ ܕܚܝ̈ܠܐ



لحن : اعلى من جمال السحاب .

اللهم انت الهي واليك ابتكر . اليك ظمئتْ نفسي وشحب جسمي .

لى رجائِك ، للساجد لك الصائرِ اليك اسماً حميــداً ،
روح ، واملأهم رجاءً مباركاً للقيامة . واذ هم فرحــون

لِعلْ منْ شوْفرِ دَعْنْ

أُلَهْ ، أُلَه ، آتْ إِسك لْخْ ، صَهْيوْيْ لْخْ نَفْشْ وَمسك لْخْ بِسْرْ

هـدْ نَفْشُا دْمطوْلتهْ إِتْكـــنَشْ يَـلْدِهْ دْعِيْـــتُا مْهَيْمَنْــتُا

بْهَيْمْـنُوْتا ، عْبِدْ لهْ نْيْـــحُا بَمَلْكُوْتا عَـــمْ خِينِ وَا قِيْمِهْ

مِنْ يَمِينُا دَالُوهُوتُخْ .

لهذه النفس التي من اجلها اجتمع بايمان بنو البيعة المؤمنة اجعل راحة في الملكوت مـــع
برار ، وعن يمين الوهيتك اقمها .

ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܨܗܝܐ ܘܡܚܪܒܐ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܡܝܐ ܗܟܢ ܚܙܝܬܟ ܒܩܘܕܫܐ ܕܐܚܙܐ
ܥܘܫܢܟ ܘܫܘܒܚܟ

ܐܒܐ ܕܒܪܝܬܢܝ ܡܢ ܥܦܪܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ.
ܬܠܘܝܢܝ ܛܝܒܘܬܟ ܠܐܬܪܐ ܕܚܝܐ. ܘܢܫܦܥܘܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܥܠ
ܚ̈ܘܒܝ ܘܬܚܕܐ ܢܦܫܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܬܙܡܪ
ܫܘܒܚܐ.

ܡܛܠ ܕܛܒܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܢ ܚܝܐ ܣܦܘ̈ܬܝ ܢܫܒܚܢܟ ܗܟܢ ܐܒܪܟܟ ܒܚ̈ܝܝ
ܘܒܫܡܟ ܐܪܝܡ ܐܝ̈ܕܝ

ܫܠܡ ܨܒܝܢܟ ܘܕܒܪܬܢܝ ܐܠܗܐ ܘܥܠ
ܥܦܪܐ ܕܡܘܬܐ ܐܪܡܝܬܢܝ ܐܝܟ ܕܗܘܝܬ ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܡܐ ܕܩܥܐ
ܩܪܢܐ ܘܫܝܦܘܪܐ. ܐܩܝܡܝܢܝ ܡܢ ܥܦܪܐ ܕܩܒܘܪܬܝ.

ܐܝܟ ܫܘܡܢܐ ܘܐܝܟ ܬܪܒܐ ܬܣܒܥ ܢܦܫܝ. ܘܒܣܦܘ̈ܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܒܚ
ܦܘܡܝ. ܐܬܕܟܪܬܟ ܥܠ ܡܫܟܒܝ ܘܒܡܛܪ̈ܬܐ ܗܪܓܬ ܒܟ

ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܫܟܒܐ
ܗܢܐ ܕܡܪܐ ܠܟ ܡܫܬܘܕܐ ܡܢ ܓܘ ܥܦܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܚܝܠܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܟ ܦܪܘܩܢ. ܘܬܬܪܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܬܙܡܪ
ܫܘܒܚܐ.

في ارض قاحلة مجدبة لا ماء فيها هكذا شاهدتك في القدس لارى عزتك ومجدك (مز ٦٢)
ايها الاب الذي برأتني في هذا العالم من التراب ، فلترافقني نعمتك الى مرتع الحياة ، ولتفض مراحمك على اثمي فتفرح نفسي في الملكوت وترنم المجد .

ان مراحمك اطيب من الحياة، لك تسبح شفتاي هكذا اباركك في حياتي وباسمك ارفع كفي.
تمت ارادتك ، يا الله ، فقبضتني ، وعلى تراب الموت اطرحتني كما كنت منذ البدء . متى صات

أَخْ أرْعا صْهِيْتا وَمْطرَفْتا دْبُعْيا مِيا هُخَنْ حرُتخْ بْقُوشْتا
دْحِزْ عوشْنُخْ وأَيْقرُخْ .

بْرُا دَبْرَيْتُنْ مِنْ عَفْرُا بْغَوْ عُلْمُا .
تِتْلَوِ لِيْ طَيْبُوتْخْ لاَتْرُا دْحَيِ ، وْنِشْتَفْعُونْ رَحْمَيْكْ مْرْ
عَلْ حَيُبُوتْ وْتِحْدِ نَفْشْ بِتْ مَلْكُوتُا وْتِزْمَرْ
شُوبْحُا .

مِطُولْ دَطُبِيْنْ رَحْمَيْكْ مِنْ حَيِ وْسِفْوُتْ نْشَبْحُنُخْ ، هْخَنْ
إِبَرْخُخْ بْحَيَيْ وْبَشْمُخْ أَرِيْمِ إِيْدَيْ .

شْلِمْ صِبْيُنُخْ وَدْبَرْتُنْ أَلاهُا وْعَلْ
عَفْرُا دْمَوْتُا شْدَيْتُنْ أَخْ دَبْرِيْشِيْتْ ، مُا دْقُعْيُا
قَرْنُا وْرُعِمْ شِيْفُورُا ، أَقِيْمَيْنْ مِنْ يَمِيْنُا دَالَهُوتُخْ .

أَخْ شُومْنُا وَاخْ تَرْبُا تِدْهَنْ نَفْشْ وَبِسِفْوُتُا دْشُوبْحُا نْشَبْحُخْ فُوْمْ
إِتْدَخْرُتُخْ عَلْ تَشْوِيْتْ وَبْلِيْلَوُتُا رْنِيْتْ بُخْ .

نِهْوُونْ رَحْمَيْكْ أَلُهُا عَلْ شَفْلُوتْ
مُا دْقُرِ لِيْ شِيْفُورُا مِنْ غَوْ قَبْرُا ، وِأَحْزِ
حْنُنُا دْطَيْبُوتْخْ أُفْرُوقْ ، وِأَتْفَصْ مِنْ غِيْهَنُا وِأَزْمَرْ
شُوبْحُا .

قرن وارعد البوق ، فعن يمين الوهيتك اقمني .

تشبع نفسي كما من شحم ودسم وبشفاه الترنيم يسبح فمي ؛ ذكرتك على مضجعي وهذذت
ك في الهجعات .

لتكن مراحمك على اثمي ، يا الله ، متى دعاني البوق من القبر ، فأرى رأفة نعمتك ، يا مخلصي ،
انجو من الجحيم وارنم المجد .

ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܓܦܝܟ ܐܫܬܘܚܪܬ. ܢܦܫܝ
ܕܒܩܬ ܒܬܪܟ ܘܝܡܝܢܟ ܣܡܟܬܢܝ

ܒܙܒܢܐ ܕܦܪܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܥܡ ܟܪܝܘܬܐ
ܚܫܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܩܕܡ ܪܒܘܬܟ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ
ܒܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝ ܬܬܪܚܡ. ܟܕ ܕܐܬܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܟܐܢܘܬܐ
ܚܘܫܒܢ ܚܘ̈ܒܐ.

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܥܘ ܠܢܦܫܝ ܠܡܘܒܕܗ ܢܥܠܘܢ ܠܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܐܝܕܝ ܚܪܒܐ
ܘܡܢܬܐ ܠܬܥ̈ܠܐ ܢܗܘܘܢ

ܨܠܘܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܠܐ ܐܬܐܘܪ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬ
ܐܝܟ ܡܢ ܟܦܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢܟ. ܒܪ̈ܚܡܝܟ ܐܒܘܢ ܟܠܢ
ܚܘܣ ܥܠܝܢ. ܟܕ ܕܡܬܩܕܡ ܟܫܝܢܐ ܕܝܢܐ.

ܡܠܟܐ ܢܚܕܐ ܒܐܠܗܐ ܘܢܫܬܒܚ ܟܠ ܕܝܡܐ ܒܗ ܕܢܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ
ܕܕܓ̈ܠܐ

ܟܕ ܚܝܐ ܕܛܒܥ ܡܘܬܐ ܒܪܓܫܗ.
ܒܦܓܪܐ ܕܟܠܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܒ ܠܐܪܥ. ܚܘܣ ܘܐܚܝܐ
ܠܡܝ̈ܬܐ ܦܢܘܡ ܠܟܠܟܘܢ ܚܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܦܓܪܢ
ܘܝܗܒ.

انك كنت نصرة لي فاختبىء في ظل جناحيك ، كلفت نفسي باتباعك ويمينك عضدتني .
حين تفارق النفس الجسد ، وعلى الم تساق الى امام عظمتك . فمراحمك ، ربّ ، تلقَّ النفس والجسد ، اذا اطلب العدل ان يحسب ذنوبهما .

اما الذين يطلبون نفسي للهلاك فسيدخلون الى اسافل الارض ، يدفعون الى يد السيف ويكونون نصيباً لبنات آوى .

مِطُولْ دَهْوِيَتْ لِي مَعدَرْنا وَبْطِلُلا دْ كِنفَيك اَسْتَرْ نِفقَتْ نفشْ بْتْرُخْ وَعْلِي سِمْخَتْ يَمِيْنُخْ .

بْعِدُنا دْفُرْشا نَفْشا مِنْ فَغْرُا وِمِتَدَبْرُا بْحَشُا دْتِزَلْ قْدمْ رَبُوتُخ . نَفْشُا وْفَغْرُا بْرَحْمَيْك مُر نِتقَبلُوْنْ ، مُا دْتُبْعُا لْهُوْنْ خِيْنُوتُا حُوشبُنْ حَوبِ .

هِنُونْ بْعَوِدْنو بْدُونْ لْنَفْش نِعلُونْ بْتَحْتُيُتْهْ دَارْعا نِشْتَلُمُونْ لْحَرْبا وْمِخُوْلْتُا لْتَعِلْ نْهُوْنْ .

حْطُهِ دْسِعْرِتْ لُا تِتْذَخَرْ الْهُا دْلا إِيْتْ نُشْ مِنْ عَفْرُنِ دْزُخِ قْدُمَيْك ، طَيْبُوْتُخْ تِقُوْمْ بَافَيْ بْهَوْ يَوْمُا ، مُا دْمِتْغَلْيُنْ كَسْيُتا دَبْنَيْنْشُا .

مَلْكُا نِحْدِ بَالْهُا وْنِشْتَبْهَرْ خُل دْيِم بِهْ ، مِطُولْ دْنِسْتْخَرْ فُوْمهُونْ دْدْغُل .

بَرْ حَيُا دَطْعِمْ مَوْتا بْصِبْيُنِهْ ، بْفَغْرُا دَلْبِشْ مِنْ بْتولْتُا وَاِحِيْ لْادُم ، نَحِمْ وْاَحْا بْطَيْبُوْتُخْ فُرُوْقَنْ لْعَبْدُخْ هُنُا دِاَشْتَوْتَفْ بْفَغْرُخْ وَدْمُخْ .

الخطايا التي فعلت لا تذكر ، يا الله ، لانه لا يزكى امامك بشر من تراب . لتقف نعمتك للدفاع عني يوم تنشر خفايا البشر .

اما الملك فيفرح بالله ، وكل من يحلف به يفتخر ، لان افواه الناطقين بالزور تسد .

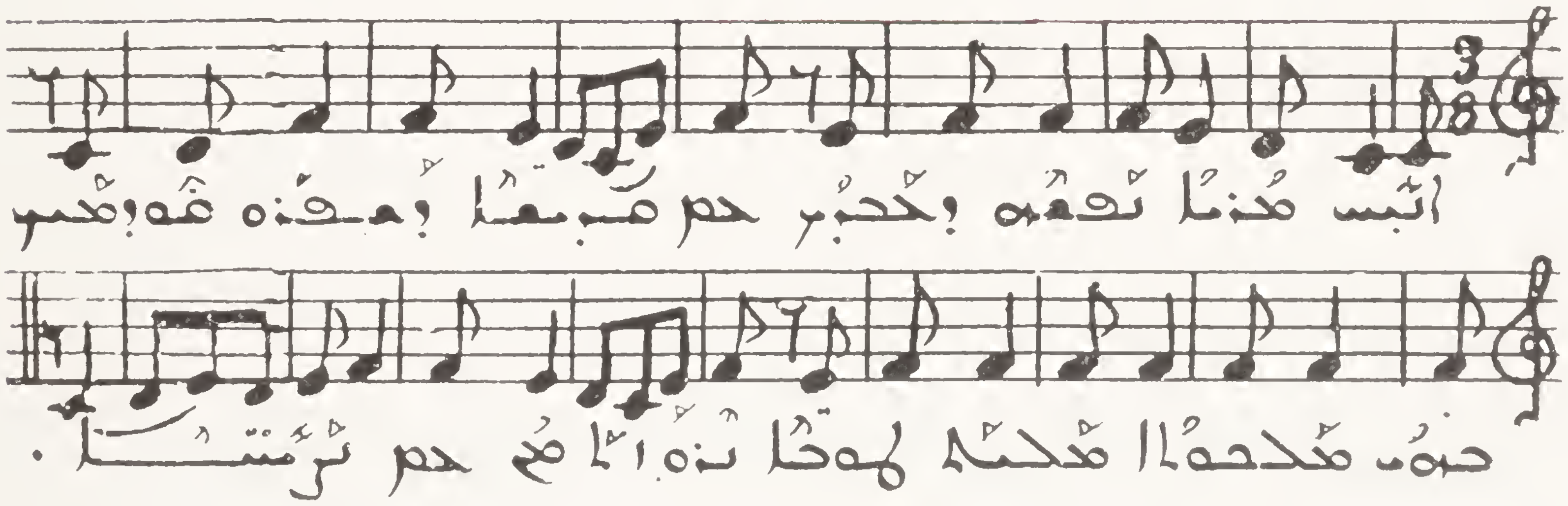
يا ابن الحي الذي ذاق الموت مريداً بالجسد الذي لبس من البتول واحيا آدم ، ابعث وأحيِ يا مخلصنا ، عبدك هذا الذي اشترك في جسدك ودمك .

ܫܘܒܚܐ ... ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܡܝܬܐ ܘܩܒܝܪ
ܗܘܐ . ܘܝܗܒ ܪܗܒܘܢܐ ܠܡܝ̈ܬܐ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ. ܕܐܬܐ
ܡܢܚܡ ܦܓܪܝܗܘܢ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ. ܘܡܠܒܫ ܠܗܘܢ ܐܣܛܠܐ
ܫܘܒܚܐ ܚܕܘܬ ܢܘܗܪܐ .

ܢܝܚܐ ܠܡܝ̈ܬܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܠܟ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܒܪܟܡܪܝ.

ܗܒ ܡܪܢ ܢܝܚܐ ܘܚܝܐ ܘܒܘܣܡܐ .
ܠܡܝ̈ܬܐ ܕܐܟܠܘ ܦܓܪܟ ܘܐܫܬܝܘ ܠܟ ܕܡܟ. ܢܣܗܕܘܢ
ܒܚܕܘܬܐ ܟܠ ܕܐܬܐ . ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ .

ܫܘܚܠܦܐ



الجد للاب ... المجد للذي مات وقبر واعطى الاموات عربوناً جسده ودمه ، لانه آت يبعث اجسادهم من القبور ويلبسهم حلة المجد .

الراحه للموتى المؤمنين ، ولك المجد ، يا ربّ . وبارك ، يا سيد .

أجعل يا رب ، راحة وحياة ولذة للموتى الذين اكلوا جسدك وشربوا دمك . ليشهدوا

شُوْبْحًا ... شُوْبْحًا لْهَوْ دَهْوُا مِيْتًا بْغَوْ قَبْرًا ، وْيَبْ رَهْبُوْنًا لْعَنِيْدْ فَغْرِه وَدْمِه ، دُاتْ مْنَجِمْ فَغْرَيْهُوْنْ مِنْ قَبْرِ ، وْمَلْبِشْ لْهُوْنْ اَسْطَلْ شُوْبْحًا بْيُوْمْ نُوْحْمًا .

نْيُحًا لْعَنِيْدِ مْهَيْمْن ، وْلُخْ مُرْ شُوْبْحًا ، وْبَرِخْمُرْ .

عْبِدْ مُرْيَا نْيُحًا وْحَيِ وْبُوْسُمًا لْعَنِيْدِ دِاخَلْ فَغْرُخْ وِاشْتِيْ لَدْمُخْ ، حْنُنُخْ نِحْزُوْنْ بِتْ دِيْنًا مَا دُاتِتْ ، وَنْقُوْمُوْنْ مِنْ يَمِيْنًا دَالُهُوْتُخْ .

سُوْغِيْتًا

أَنِيْحْ مُرْيًا نَفْشِه دْعَبْدُخْ عَمْ قَدِيْشِ دَشْفَرْ قُوْدْمَيْكْ

بْهِي مَلْكُوْتًا مَلْيَتْ طُوْبِ نِرْوَزْ تَمُنْ عَمْ نَصِيْحِ .

حنانك يومَ تأتي للدينونة ، وليقفوا عن يمينك الالهية .

انشودة ـ ارح ، يا ربّ ، نفس عبدك مع القديسين الذين احسنوا امامك . ليفرح مع الاصفياء في الملكوت المملوء خيرات .

ܓܢܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܐܘܪܬܝܗܝ ܡܪܝ܂ ܘܒܡܫܬܘܬܟ ܬܬܦܨܚ ܢܦܫܗ
ܐܘܪܐ ⁎ ܕܢܚܘܬ ܢܘܗܪܟ ܠܫܝܘܠ ܘܢܢܗܪ ܠܗ
ܒܝܬ ܚܫܘܟܐ܂

ܘܚܘܡܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܫܠܗܒܝܬܐ ܢܥܒܪ ܡܢܗ ܡܪܝ
ܒܚܢܢܟ ⁎ ܘܐܣܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܠܒܫܝܗܝ ܡܪܝ ܡܪܝܐ
ܕܡܬܢܚܡ ܡܢ ܕܡܝܬܐ܂

ܐܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܛܘܒܬܐ ܢܠܒܫ ܥܒܕܟ ܒܝܘܡ
ܡܐܬܝܬܟ ⁎ ܚܘܣ ܥܠܘܗܝ ܡܪܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܡܐ ܕܝܬܒ
ܐܢܬ ܥܠ ܟܘܪܣܐ ܕܝܩܪܟ܂

ܠܡܐܬܝܬܟ ܡܪܝ ܐܣܟܝ ܟܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܕܦܓܪܐ
ܒܟܠܐ ܢܩܘܡ ⁎ ܢܦܠ ܕܢܘܪܐ ܐܚܕܝܘܗܝ ܡܪܝ ܒܪܚܡܝܟ
ܕܢܚܙܐ ܒܝܬ ܡܢܘܚܬܐ܂

ܘܟܕ ܒܥܘܠܡܐ ܡܢ ܩܒܪܘܗܝ ܡܪܝ ܢܦܩ
ܒܢܘܗܪܟ ܕܐܬܐ ⁎ ܠܐܬܪܐ ܕܚܝܐ ܡܥܠܝܘܗܝ ܡܪܝ ܒܝܬ
ܚܕܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ ܠܗ܂

جنة الافراح اورثه ، يا رب ، وفي وليمتك فلتتبهج نفسه . الى اقاصي الجحيم فليهبط نورك ويضيء له في الظلمة .

وهجَ النار واللهب لاشِ عنه بجنانك، يارب، وحلة المجد البسه، ياسيد، يوم ينبعث من الرميم.

بهاءً وكرامة وغبطة فليلبس عبدك يوم مجيئك. ارحمه، يارب، بنعمتك متى استويت على عرشك.

غْنُونْ حَدْوُتَا أَوْرِتْي مُـرْ وْعَـلْ فْتُورْخْ نَفْشِهْ تِرْوَزْ ✡ دِنْحُخْ نِحُوتْ لْحِـزِ دَشْيُولْ وَنْنَهَرْ بَافُـوْ بِتْ حِشُوخُا .

هَـوُفَا دْنُورُا وَدْنَبَرْشْتُا طَـلِقْ مِـنِهْ مُـرْ بْحُنُنُخْ ✡ وِأَسْطَلْ شُوبْحُا أَلْبِشُوْي مُـرْ ، مُا دْمِتْنَحَمْ مِنْ دَحِيْحُا .

زِيْوُا وْهِدْرُا وَفْصِيْحُوتَا نِلْبَشْ عَبْدُخْ بْيُوْمْ مِتِيْتُخْ ✡ حُوْنِي مُرَنْ بْيَدْ طَيْبُوتُخْ مُا دْيِتِبْ آتْ عَلْ بِيمْ دِيْلُخْ .

طَيْبُوتُخْ مُـرْ تِقُومْ بَافُوْ مُا دْكَسْيُتُا لْغِلْيُا نُفْقُنْ ✡ يَمُا دْنُورُا أَعْبَرْي مُرْ بْرَحْمِ دْشَلْحُوخْ لْوُتْ مِيُوتِ .

كْلِي لْغُوزَلْتُا مِنْ هَدْمَوْ مُرَنْ يِشُوعْ بْحُوبِهْ دَأَبُوخْ ✡ لَاتْرُا دْخِيْنِ مَنَعْي مُرْ بْيَدْ عُوْدْرُنْخْ دَمْسَيَعْ لِهْ .

لتعضده نعمتك ، يا ربّ ، اذ تتكشف الخفايا . بحر النار أَجزه ، يا رب ، بالمراحم التي ارسلتك الى الاموات .

حوّل السعير عن اعضائه ، يا ربنا يسوع بحب ابيك ؛ مقرّ الابرار بلغه ، يا رب ، بايدك العاضد .

ܡܐ ܕܥܒܪ ܦܚܬܐ ܕܕܚܝܠܐ ܥܒܪ ܒܝܡܝܢܟ ܡܪܢ
ܕܒܪܝܘܗܝ * ܢܗܘܐ ܠܗ ܨܠܝܒܟ ܓܫܪܐ ܕܢܥܒܪܝܘܗܝ ܘܢܥܒܪ
ܒܥܒܪܝܘܗܝ ܐܬܪܐ ܕܕܚܝܠܐ .

ܚܦܝܗܝ ܡܪܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܟܕ ܕܐܢ ܐܢܬ ܠܗ
ܘܥܡ ܩܕܝܫܝܟ * ܒܣܝܡܐ ܡܪܝ ܘܡܒܣܡܢܘܬܐ ܢܗܘܐ
ܒܒܝܬ ܛܒܬܐ ܘܕܒܘܣܡܐ .

ܦܬܘܚ ܠܗ ܬܪܥܟ ܕܡܠܐ ܪܚܡܐ ܘܢܥܘܠ ܘܢܬܦܨܐ
ܡܢ ܥܡܠܘܗܝ * ܢܗܘܐ ܨܠܝܒܐ ܚܝܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܗܘܘܢ
ܥܡܗ ܠܐܬܪܐ ܕܚܝܐ .

ܡܐ ܕܐܦܩܬܝܗ̇ ܪܘܚܐ ܡܪܝ ܘܡܟܐ ܘܢܚܬܐ ܠܒܝܬ
ܕܝܢܐ ܡܪܝ * ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܝܚܘܬܟ ܢܩܘܡܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ .

ܒܝܘܡܐ ܡܘܬܐ ܢܦܩܐ ܡܢܗ ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
ܚܠܐ ܕܐܬ ܪܒ * ܐܟܡܢܐ ܐܦܘܣ ܥܠܘܗܝ ܕܝܢܐ
ܕܝܢܐ ܕܝܠܐ ܕܦܣܩܬܐ .

اذ يعبر الهوة الهائلة ، بيمينك ، يا ربنا ، انتشله ؛ ليكن صليبك جسراً له فيعبر عليه المكان المفزع .

استره ، يارب ، بنعمتك حين تدينه ؛ ومع قديسيك متّعه ، يا رب ، بمنزل الخيرات والمباهج . افتح له بابك الحافل بالمراحم ، فيدخل وينجو من عنائه . ليكن الصليب الحي والمعمودية رفيقاً له الى مقر الحياة .

مُا دْعَلْ فِحْتُا دْحِيـلُا عُبَرْ بْـيَدْ يَمِيْـنُخْ مـرَنْ
دَلْوْيْ ✡ نِهْـوِ صْلِيْـبُخْ غِشْـرُا قْـدْمَوْ وْنِعْـبَرْ
عْلَوْ أَتْرُا دْقِنْطُا .

سَتَـرُيْ مُـرْ بْـيَدْ طَيْـبُوْتُخْ نِهْوَ عِـدْنُا دْدِيْنِ آتْ
لِهْ ✡ عَـمْ قَدِيْـشَيْكْ مُرْ بَسِـمْيْ بَأْتَـرُا دْطُـوْبِ
وَدْغِوْتُا .

فْـتَحْ لِهْ تَرْعُـخْ دَمْـلِ رَحْـمِ وْنِـعُوْلْ وْنِغْـهِ
مِنْ طُوْرُفَوْ ✡ صْلِيْـبُا حَـيُا وْمَعْـمُوْدِيْتُا نِهْـوُوْنْ
لِوْ يِهْ لَاتْرُا دْحَيِ .

قُلْ تَخْشِفْتَنْ صُوْتْ مُرْ وَشْمَـعْ وْحَـسُا لْعَبْـدُخْ
دَفْرَشْ مِنَنْ ✡ رَحْمِ شْفِيْـعِ دْبَسِيْـمُوْتُخْ نْقُـوْمُوْنْ
بَأفَوْ بْغَوْ بِتْ دِيْنُا .

شُوْبْـقُنْ حَـوْبِ نْقَـبِلْ مِـنُخْ مُا دْيُـتْبْ آتْ
عَـلْ بِيْـمْ دِيْـلُخْ ✡ تْلِيْـتُـيُوْتُا تِـقُوْمْ بَأفَـوْ بْـغَوْ
بِتْ دِيْنُا دْفُسِيْـقْتُا .

اصغِ ، يا رب ، واستمع صوت تضرعنا ، واغفر لعبدك الذي رحل عنا . مراحم بشاشتك الفياضة تؤيده في موقف الدينونة .

غفران اثامه فليتلقَّ منك عندما تجلس على عرشك . ليعضده الثالوث في موقف القضاء المبرم .

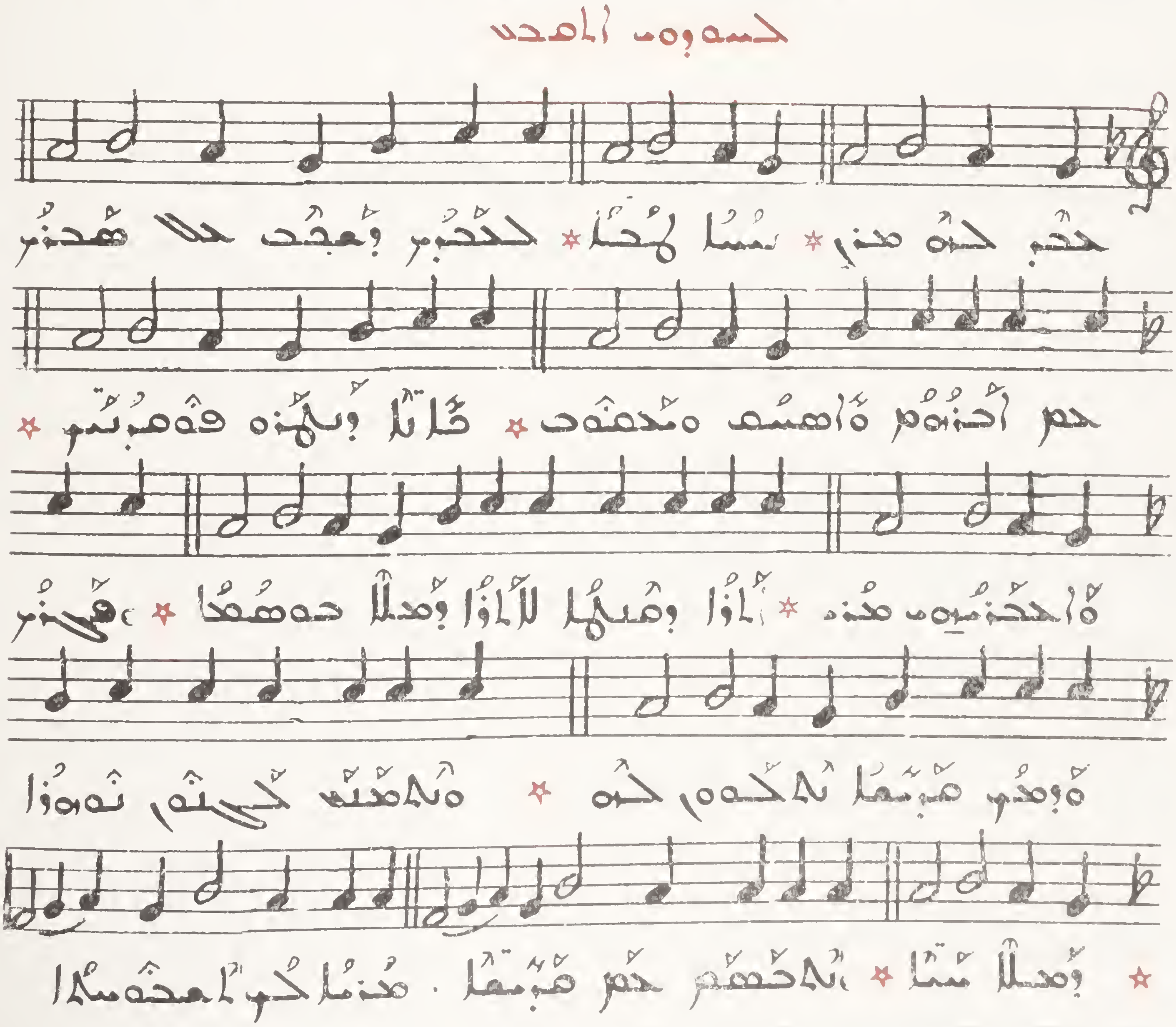
فروميون :

بَرِخْ مُرْ أُبُونْ لنرفعنَّ - التسبيح والمجد والاكرام لذلك الذي قال فكنا. وصنع آدم على مثالِ عظمته. وبامره يحله من هذه الحياة ويرده الى طبعه الاول التراب الذي منه اخذ. ويبعثه ويجدده ويزينه ثم يمنحه الميراث مع ملائكته. بَرِخْمُر أبُونْ (او ريشْكُنْهُنِ) .

الراس : الصالح الذي يجب له المجد والاكرام في هذا الوقت وفي كل آن والى ابد الابدين .   الشعب : آمين .

سدرُا :

ايها الازلي الكثير النعمة والحق والنور والحياة الجديدة، وينبوع عدم الموت، بادىء ومنظم العوالم والازمنة وما بها من تقلب. انك الرهيب والممجد باوامرك



وحده تسمر : اجعل يارب ✡ راحة طيبة ✡ لعبدك الذي رقد على رجائك ✡ مـع

الطويل الاناة واللذيذ بمراحمك . ان اعماق الضمائر مكشوفة لديك واما طرقك فلا تفحص . وقد ارسلت ابنك الحبيب سيدنا يسوع المسيح الى العالم ليبيد الموت وينقض الجحيم ويقتل التنين قاتل الناس. وبه بشرت بالحياة غير الفاسدة كل نفس تلتمسك . لك يا رب الكل وسلطان العالمين نقدم الصلوات عن نفس عبدك هذا الذي انفصل عن غربة الحياة الزمنية لكي تتلقى نفسه على ايدي ملائكة السلام يخرجونها من هنا ويحلونها في مراتع الراحة . انقذ اللهم نفسه من اسر الارواح الشريرة . الى لقائها ارسل الجيوش التي تحيط بالمتقين لك الصانعين مشيئتك. اغفر خطاياه بمحبة ناسوتك. وابسط له يمينك المملوءة مراحم. وانتشله من الموت الثاني . واذكر وعدك المقدس له ولنا . رفيقاً كن له ، يا رب ، الى المجد الابدي . ونحن الساجدين لك فهب لنا ان نحيا حياة مصونة من الخطايا . فنخرج من هنا خروجاً آمنا قوة الارواح الخبيثة . ونستحق ان نمجدك في ملكوتك السرمدي وابنك الوحيد وروحك الحي القدوس الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

لْحُوْدَوْ إِتْقَبَعْ

عْبِدْ لِهْ مُرَنْ ☆ نْيحُا طُبُا ☆ لْعَبْدُخْ دَشْخِبْ عَلْ سَبْرُخْ ☆

عَمْ أَبْرُهُمْ وِسْحُقْ وْيَعْقُوْبْ ☆ خِيْنِ دَنْطَرْ فُوْقْدُنَيْك ☆

وَآعْبَرْيْ مُرْ ☆ أَتْرُا دْقِنْطُا لَاتْرُا دَمْلِ بُوْسُمُا ☆ وْفَغْرُحْ

وَدْمُخْ قَدِيشُا نِتْلَوْنْ لِهْ ☆ وْنِتْمَنَعْ لَغْنُوْنْ نُوْهْرُا

دَمْلِ حَيِ ☆ وْنِتْبَسَمْ عَمْ قَدِيْشِ ☆ مُرْيُا لُخْ تِشْبُوْحتُا .

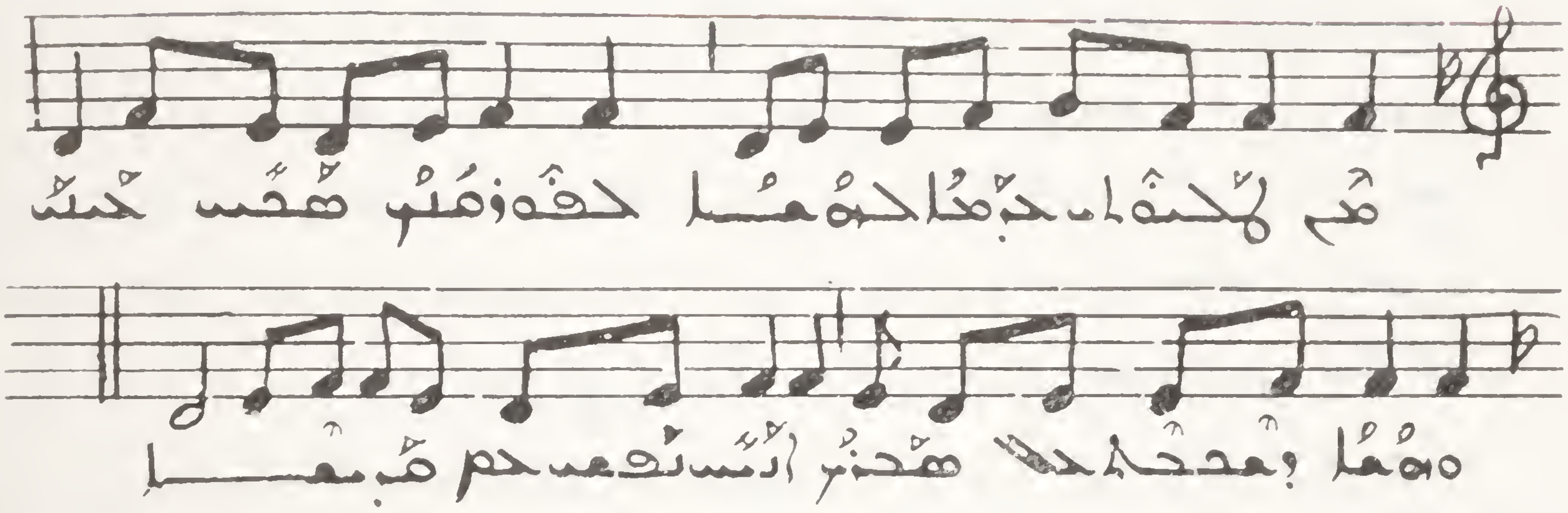
اهيم واسحق ويعقوب ☆ الابرار الذين حفظوا وصاياك ☆ واعبره يارب ☆ من موضع الفزع الى ضع المملوء هناء ☆ جسدك ودمك يرافقانه ☆ وليبلغ جنة النور والحياة ☆ ويتنعم مع القديسين . ب لك المجد .

نتضرعُ اليك ، يا رب ، بعرفِ هذه البخورات التي قدمنا

صلاة الارواح الشريرة ، وابلغه الى مساكن قديسيك السعيدة

معه يليق لك المجد ، ولروحك القدوس . الآن والى الابد

ܡܐܡܘܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ



ܟܠܝܘܡ ܢܣܒܪ ܒܟ ܡܫܝܚܐ ܕܚܒܠܗ ܠܡܘܬܐ
ܘܦܪܘܩܢ ܡܢ ܫܝܘܠ ܘܐܣܩܢ ܕܢܬܒܣܡ ܠܓܢܬܗ .

ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܡܣܒܪܘ ܠܒܢܝܢ ܕܥܕܬ ܟܠܠ ܡܪܝ .
ܘܐܬܛܝܒܘ ܡܢ ܬܟܝܠܘ ܥܡ ܟܐܢܐ ܘܥܡ ܙܕܝܩܐ .

رسالة مار بولس الى القرنثيين (١ : ١٥ ـ ٣٤) .

باركْ ، يا سيد ، يا اخوتي . ايقظوا قلوبَكم بالتقوى ولا تخطاؤا . اقول ه

لخزيكم . يقول انسانٌ منكم : كيف تقومُ الموتى وباي جسدٍ ياتون ؟ ايها الجاهل

ان الزرعَ الذي تزرعُه إن لم يمت لا يعيش . وذلك الشيءُ الذي تزرُعـه لس

تزرع جرمَه الذي هو عتيد ان يتكون ، بل حبةً عارية تكونُ من الحنطةِ

مزمور ١ عظمي — منذ صبائي الى الآن خلاصك تنتظر عيناي ، و لِأني الآن اضطجع
على رجائك ، فارح نفسي مع القديسين .

ديك ان ترافق عبدك هذا الذي توارى عنا ، وخلصه من ضبط
صفح عن جميع زلاته البشرية ، بيسوع المسيح ربنا ، الذي
آمين !

مزمور الرمزمين

مِنْ طَلْيُوتْ عدَمَا لْهَشَا . لْفورْقَنخ سَكْيِ عَيْنَيْ ،

وْهشَا دْشِخْبِتْ عَلْ سَبْرِخْ ، أَنِيخ نَفْشْ عَمْ قَدِيْشِ .

صْلِيْبِخ نَنْهَرْ لِي بَشْيولْ . دْحَدْرُونْ طِلَلي موْتا ،
وَفْرُوقَيْن مِنْ تَشْنِيقَا ، وَأَشْوِنْ دِيعْولْ لَغْنُوْنخْ .

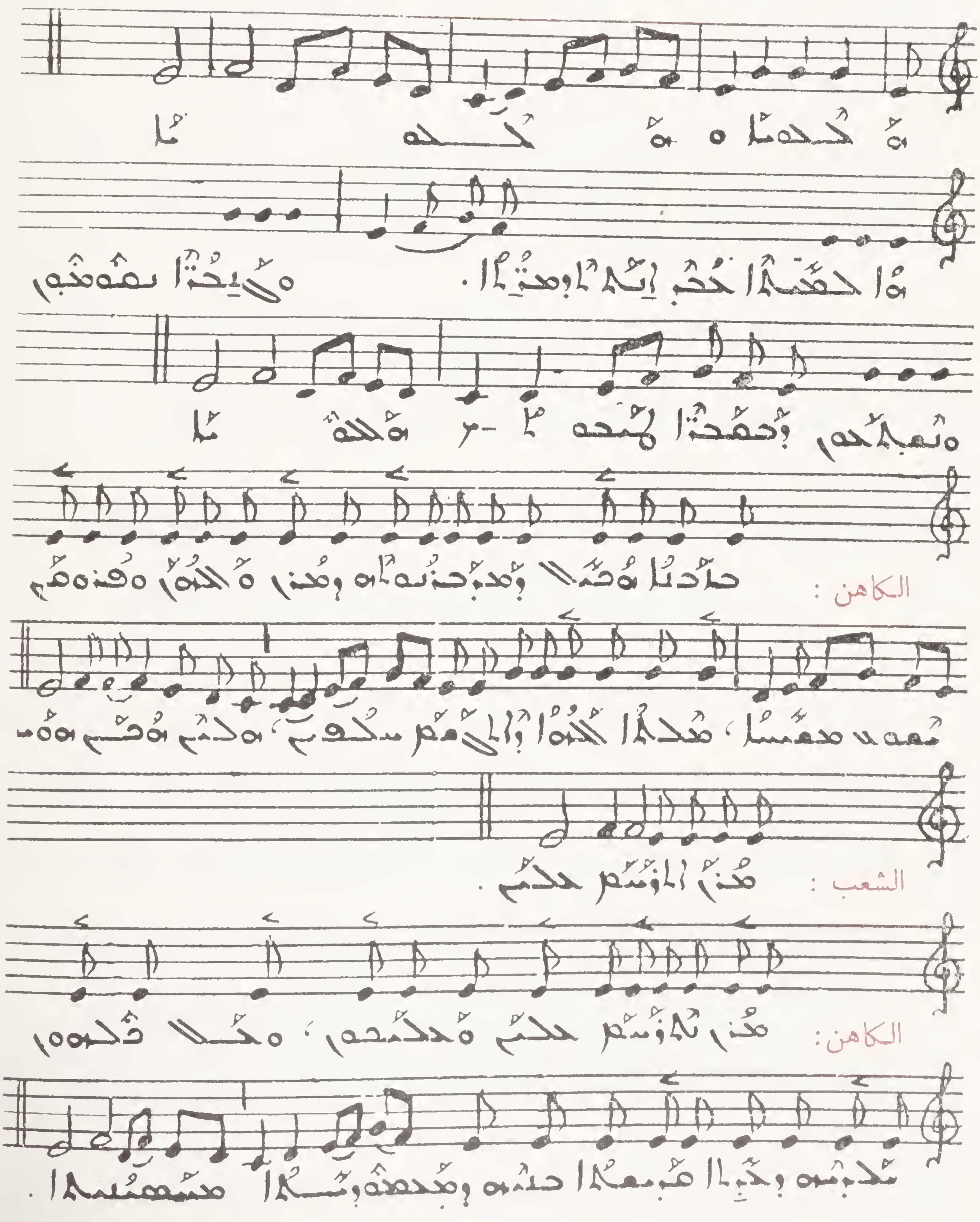
أَنِيخ مرْيَا بْطَيبُوتَخْ . لْعَبدخْ دَشْخِبْ عَلْ سَبْرَخْ ،
وَاقِيْمي مِنْ يَمِيْنَخْ . عَمْ خَيْنِ وْعَمْ زَدِيْقِ .

ن الشعير او من سائر البذور . ولكن الله يهب لها جرماً كما يشاء ، ويؤتي كلّ
احدٍ من البذور جرمَ طبعه . وليس كلُ جسدٍ سواء ، فان جسدَ الانسانِ نوعٌ
جسد البهيمةِ نوع ، وللطير آخر وللسمك آخر . وان اجراماً سماوية واجراماً
ضية . ولكن شرف السماوية نوع وشرف الارضية نوع آخر ، وشرف الشمس
ع وشرف القمر نوع آخر ، ولبعض الكواكب فضل في الشرف على بعض .

صليبك ينيرني في الجحيم ، لان ظلال الموت اكتنفتني ، وخلصني من العذاب ، واهلني ان
خل جنتك .

ارح ، يارب ، بنعمتك ، عبدك الذي رقد على رجائك ، واقمه الى يمينك مع الابرار والصديقين .

كذلك تكونُ قيامة الموتى ، يزرعون بالفساد ويقومون بغير فساد . يزرعون بالهوان فيقومون بالمجد ، يزرعون بالضعف فيقومون بالقوة ٠ يزرعُ جسدٌ حيواني. فيقوم جسد روحاني. لانه يوجد **جسد** حيواني ويوجد جسد روحاني. وكذلك كُتب : ان آدم الانسان الاول **جُعِل نفساً** حية وآدمَ الآخر روحاً محيياً . ولكنه



لم يكن اولاً روحانياً بل كان نفسانياً، وبعد ذلك صار روحانياً . والانسان الاول من الأرضِ ارضي ، والانسان الثاني من السماءِ سماوي . فعلى مثال الترابي يكون الترابيون وعلى مثال السماوي يكون السماويون . وكما لبسنا صورةَ الارضي كذلك سنلبس صورةَ السماوي . وبارك ، يا سيد .

فتْغمُا دوَنغلِيُوْنْ

هللويا وهللويا

هُا لْميْتِ عُبِدْ آتْ تِدْمرُتا ، وغَبرِ نقُوْمُوْنْ

وْنِشتَعُوْنْ دَبقَبرِ طَيبُوْتُخْ . هَلِلُوْيَا .

الكاهن : بْزَبْنُا هُخيِلْ دَمدَبْرُنُوْتِهْ دْمرَنْ وَآلُـهَنْ وْفُرُوْقَنْ

يِشُوعْ مْشِيْحُا ، مِلْتُا أَلُهُا دِتغَشَمْ حلْـفَيْنْ ، هُلِنْ هُخَنْ هْوَي.

الشماس : مُرَنْ أَترَحَمْ عْلَيْنْ .

الكاهن : مُرَنْ نِترَحَمْ عْلَيْنْ وَعْلَيْكُوْنْ ، وْعَلْ خُلهُوْنْ

يَلْدِهْ دْعِيْتُا قَدِيشْتُا بْنِهْ دْمَعْمُوْدِيْتُا مْحَسْيْنِيْتُا .

فتغام الانجيل - هللويا وهللويا . ها للاموات تصنع المعجزات ، فيقوم الجبابرة ويعترفون ان في القبور نعمتك . هللويا .

الكاهن : في ذلك الزمان ، ايام بشارة ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح ، كلمة الله المتجسد لاجلنا ، هذا ما جرى . - الشعب : ربنا ارحمنا !

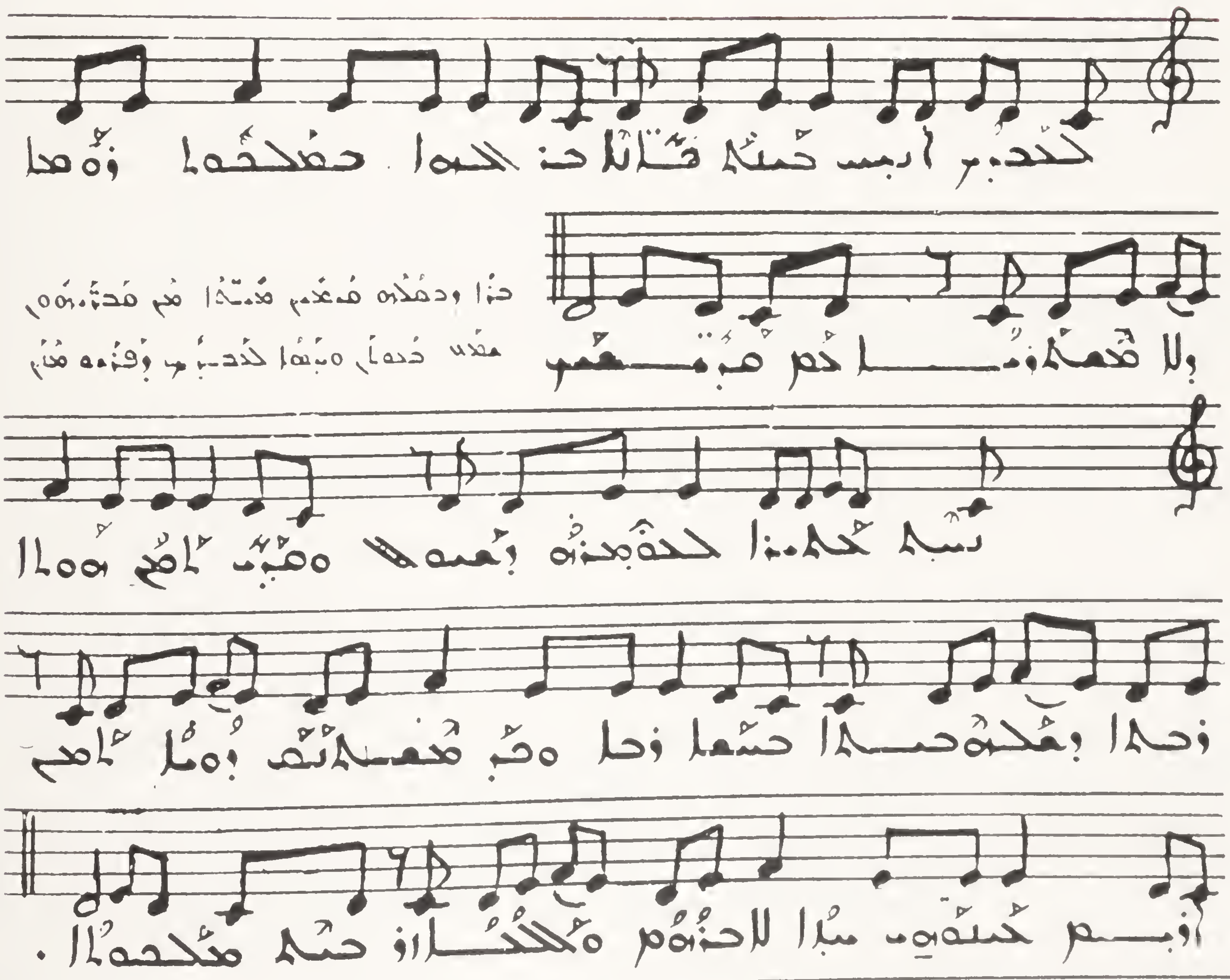
الكاهن : رحمنا الرب واياكم وجميع ابناء البيعة المقدسة ، اولاد المعمودية الغافرة .

بْشِمْ ابا وَبْرا ورُوحا دقُودْشا

الانجيل
من بشارة
مرقس (١٣ : ٣٢)

اما ذلك اليومُ وتلك الساعةُ فلا يعلمُهما احــدٌ ، ولا
واسهروا وصلّوا ، لانكم لا تعلمونَ متى يكونُ الزمان . فذلك
عمله ، واصى البوابَ بالسهر . فاسهروا اذن ، لانكم لا تعلمون
صياح الديك ، ام في الصباح . لئلا يأتيَ بغتةً فيجدكم نياماً .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



طلبة مار يعقوب — عبدك ارح بين الابرار، يا ابن الله ، في ملكوت العلاء الذي لا يزول، مع قديسيك . ايها الابن الذي بكلمته يقوم الاموات من قبورهم ، اقبل طلبتنا واغفر لعبدك الذي توارى عنا .

آمين

الملائكةُ الذين في السماء ، ولا الابنُ الا الآب . فاحذروا
مثلُ رجلٍ سافرَ ، وترك بيتَهُ ، وصرَّف عبيدَه ، كلَّ واحدٍ في
متى يأتي رب البيت ، افي المساء ، ام في نصف الليل ، ام عند
وما اقوله لكم ، للجميعِ اقولُه ، ان اسهروا . حقاً ! والامان لجميعكم .

بُعوُتا دْمرْ يعقُوبْ

لْعَبْدُخْ أَنِيْح بَيْنُتْ خَيْنِ بَرْ الْهُا بْمَلْكُوْت رَوْمُا

دْلا مِشْتَرْيا عَمْ قَدِيْشَيْكْ بْرُا دَبْقُلْهْ قُيْمِيْنْ ميت مِنْ قَبرَ يهُونْ شْمَعْ بُعُوْتَنْ وَحَسُا لَعَبْدُخْ دَفْرَشْ مِنْ

نُحِتْ عَتِيْرُا لْعُوْمْرُا دَشْيُوْلْ وْقَدِيْ تَمُنْ هَوْتُا

رَنْتُا دْشَلْهِبِيْتُا بْحَشُا رَبُا وْكَدْ مِشْتَنَقْ دُوْيَا تَمُنْ

أَرِيْمْ عَيْنَوْ حْزُا لَابْرُهُمْ وَالْلعُازَرْ بِتْ مَلْكُوْتُا .

---

١ انحدر الغني الى موطن الجحيم . وادرك هوة اللهيب العظمى على الم عظيم . وان الشقي المعذب هناك ، رفع عينيه فرأى ابراهيم ولعازر في الملكوت .

ܩܥܐ ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ ܚܘܢ ܠܝ. ܘܠܠܥܙܪ ܫܕܪ
ܠܘܬܝ ܕܡܪܚܡܢ ܐܢܬ. ܢܨܒܘܥ ܡܝܐ ܒܨܒܥܗ ܘܢܐܬܐ
ܡܛܠܬܗ. ܘܢܪܛܒ ܠܠܫܢܝ ܕܡܫܬܢܩ ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ.

ܡܛܠ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܬܕܟܪ ܐܘ ܒܪܝ.
ܕܫܩܠܬ ܛܒܘܬܟ ܒܚܝܝܟ ܡܕܒܪ ܐܢܬ. ܐܦ ܠܥܙܪ
ܚܙܐ ܒܝܫܬܗ ܒܚܝܘܗܝ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܡܬܢܝܚ ܗܘ
ܘܐܢܬ ܡܫܬܢܩ.

ܘܗܐ ܡܟܝܠ ܕܢܐܬܐ ܢܣܒ ܥܠ ܦܬܘܪܟ. ܡܛܠ
ܕܐܟܠܬܝܘܗܝ ܠܐ ܡܢܟܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܟ. ܘܟܕ ܩܪܝܬ
ܠܗ ܗܘܝܬ ܫܒܝܩܐ ܚܛܗܝ ܘܚܘܒܘܗܝ. ܘܐܠܘ ܕܢܐܡܪ
ܕܒܪܢܫ ܡܛܠ ܚܛܗܝ ܠܐ ܡܬܪܚܡ.

ܡܘܚܠܐ ܠܐܚܐ ܕܠܥܙܪ ܪܘ ܡܫܬܢܩܘܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ
ܠܒܪܐ ܕܠܥܙܪ ܥܠ ܠܡܘܬܐ. ܐܘܪܝ ܒܪܘܚܐ ܕܦܪܩ
ܟܠܗ ܚܕ ܡܢ ܚܛܗܘ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢܘ
ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܫܝܘܠ.

ܡܡܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܒܝܪ ܡܢܗ ܦܘܡܐ ܕܡܘܬܐ 2 ܐܒܪܗܡ ܡܢܗ ܦܘܡܐ ܕܡܘܬܐ ܘܫܒܩ ܠܟܘܢ.
ܐܘܕܝ ܡܢܝ ܕܡܢܝ ܐܡܪ ܘܫܒܩ ܚܛܗܐ ܕܥܠܡܐ ܒܕܡܟ ܡܢܗ ܘܟܕܢܫܝܢ.

---

٢ – فطفق يصرخ يا ابي ابراهيم تحنن عليّ ولعازر ارسله اليّ لانك عطوف . فيبل خنصره بماء ويسرع فيرطب لساني لاني معذب .

٣ – فاجاب ابراهيم قائلاً له : تذكر يا ابني انك نلت جميع خيراتك في حياتك ولعازر عانى بلاياه . وهوذا الآن مستريح وانت معذّب .

٤ – لو كان له ان يجلس الى مائدتك لما كان غريباً عن منادمتك لما دعوته . ومع ذلك ان

شَرِيْ قُع أُبْ أَبْرُهُمْ رَحِـمْ عَلَيَّ ، وَالْلَـعُازَرْ شَـدَرْ صِيْدَيْ دَمْرَحْمُنْ آتْ ، نِصْـبَعْ مَـيُا بْحَصْـرِهْ وَإِنْـيْتِ قَلِيْلَايِتْ ، وِنَرْطِبْ لِلْشِنْ دِمِشْتَنَقْ نَا بْشَلْهِبِيْتَا .

قْـعُا أَبْرُهُمْ كَدْ أَمْـرْ لِهْ : إِتْـدَخْـرْ أَوْ بِرْ ، دَلْطُـبُتُخْ خُلْـهِنْ بْحَيَيْكْ قَـبِلْتْ إِنْ ، أُفْ لْـعُازَرْ سْبَلْ بِيْشْـتِهْ سَغِيْـتُا . وْهُشُا هُرْكَا هُا مِتْـنِيْحْ هُـوْ وَآتْ مِشْتَـنَقْ .

وِلُوْ مْعُـدُوْ دْنِـتِبْ عُمُـخْ عَلْ فُـتُوْرُخْ ، مُـا دَتْـبَعْـتُوْيْ ، لُا مَرْحِقْ وُا مِـنْ عِنْيُـنُخْ ؛ وْعَمْ هُـلِنْ تُوْبْ هَـوْتَا سِيْـمَا بِيْنَيْنْ وَلْـخُوْنْ ، دَايْـلِنْ دْصُـبِنْ دْنِعْبْرُوْنْ مِكَا لُوْتْخُوْنْ لَا مْصِنْ .

شُوْبْحُـا لَابُا دَبْلُـعُازَرْ صُرْ مَلْـكُوْتَا ، وْسِغْدْتُا لَبْرُا دَبْعَـتِيْرُا غْـلُا لْشُوْنُـقُا ، تَوْدِيْ لْرُوْحُـا دْفُرِشْ غَبُا حَـدْ مِـنْ حَـبْرِهْ . وْنُشْ أَخْ عَمْـلِهْ أَغْـرِهْ مْقَبِلْ مِنْ خِيْنُوْتُا .

مشيْحُـا دَصَلِي دْنِعْبَر مِنِه كَسُـا دَمَوْتَا ، اعْبَر مِنَن كَسُـا دَمَوْتَا ورَحِـم علـَيْن . أوْرِب مْرَن دُوخْرُن إِمُخ وَدْقَدِيشَيك بَصْلَاوتهُون حَسْـا لَنْ مْرُو لَعَنِيدِين .

بيننا وبينكم هوة سحيقة فالذين يشاؤون ان يعبروا من هنا اليكم لا يستطيعون .

المجد للاب الذي شبه الملكوت بلعازر . والسجود للابن الذي بين العذاب بالغني . والشكر للروح الذي يميز بين واحد وآخر . وكل انسان نائل من العدل جزاء عمله . ايها المسيح الذي صلى لتعبر عنه كأس الموت ، اعبر كأس الموت عنا وارحمنا . عظم ، يا رب ، ذكر امك وقديسيك . بصلواتهم اغفر لعبدك الذي توارى عنا .

الرأس : ابانا وسلام راحة لمن تقدمت عن نفسه هذه الصلاة .

صلاة الختام

نسألك ، يا رب ، ان تجعل ذكراً صالحاً ، وراحة دائمـــة ، وشركة السعادة مع القديسين ، للنفوس المنتقلة من هذا العالم بالايمان المستقيم ، لا سيا نفس عبدك هذا الذي انفصل عنا . فبلغها اللهم مغاني السعادة حيث طغماتُ الظافرين . وعزِّ المحزونين لفقده ، ونرفع لك المجد والشكر الى الابد . آمين !

جناز النساء

من الجحيم نجني ، يا ربّ ، واينما شئتَ فاسكني ! ..

جناز النساء

الكاهن : المجدُ للابِ والابنِ والروحِ القدس ، في ابتدائِنا وانتهائِنا ، ولتفض علينا المراحمُ في العالمينِ اللذين خلقتَهما ، يا ربنا والهنا ، لك المجدُ الى ابدِ الآبدين ـ الشعب : آمين !

صلاة

أمل ، يا رب ، اذنك الى تضرعاتنا ، وانقذ حياتنا من التجارب ؛ وارح نفوس ابائِنا واخوتِنا وعظمائِنا ؛ وجميعَ الموتى المؤمنين ؛ لا سيا الذين نقيمُ ذكرَهم امامك ؛ فانزلهم في الاخدار السماوية ؛ لانك سيدُ الاحياء والاموات • ولك المجد الى الابد ؛ امين .

ارحمني ؛ يا الله كعظيم رحمتك ... (راجع صفحة ١٠)

صلاة

الشماس :

اهل ، يا رب ، نفس امتك هذه التي انتقلت من الحياة الزمنيـــة ، وخرجت من هذا العالم ، كي تقودها ملائكتك القديسون الى الاماكن المملوءة راحة ولذة ليوم القيامة . وهناك تلقاك ببهاء وجه ؛ ايها الآب والابن والروح القدس . امين !

تنبيه : الالحان لا تختلف عن الحان جناز الرجال ، فراجعها .

ܡܠܐ ܣܒܪܐ

ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ . ܗܠܠܘܝܐ :

ܨܠܝܒܟ ܡܪܝ ܢܗܘܐ ܫܘܪܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܠܐܡܬܟ ܕܕܒܪ
ܨܒܝܢܟ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ . ܚܢܢܟ ܢܦܪܩܝܗ ܡܢ ܓܗܢܐ
ܘܬܠܒܫ ܐܣܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܬܙܡܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ .
ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܟ ܐܬܬܟܠܬ . ܩܠܟ ܚܝܐ ܢܩܝܡܝܗ
ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܥܕܢ ܦܪܕܝܣܐ ܘܬܚܕܐ ܒܡܠܟܘܬܟ .

ܘܟܠܗܘܢ ܓܘ̈ܝܝ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ .

ܥܡ ܚܡܫ ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܟܕ ܕܢܦܩ
ܠܐܘܪܥܗ ܕܚܬܢܐ ܟܕ ܠܝܬ ܒܗܝܢ ܡܘܡܐ . ܘܥܡܗܝܢ
ܠܡܫܬܘܬܐ ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܘܥܡܗܝܢ ܘܢܘܗܪܐ ܥܡ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܒܫܡܝܐ . ܢܥܘܠ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܥܡܗܝܢ ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܠܟ
ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܟ ܐܬܬܟܠܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ .

ܫܘܒܚܐ ... ܐܒܐ ܕܫܠܚܬ ܚܝܠܟ ܘܦܪܩܢ ܡܢܢ
ܘܐܬܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܣܒ ܕܝܠܢ . ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܢܚܬ ܥܠܡܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܗܘ ܡܫܬܚܠܦ
ܠܡܠܟ ܟܠ ܡܪܢ . ܘܥܡܐ ܕܐܬܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ

لحن الوزنة ـ باركي ، يا نفسي الرب . هللويا . ليكن ، يا رب ، صليبك سور مراحم لامتك التي اخذتها مشيئتك من هذا العالم . فلينجها حنانك من الجحيم ولتلبس حلة المجد ، وترنم بحمدك . أيها الاله الذي اعتصمت باسمك ، ليبعثها صوتك الحي من القبر الى الفردوس فتفرح بجنتك .

ويا جميع ما في داخلي اسمه القدوس ـ مع الخمس الحكيمات وقد خرجن لملاقاة العروس بلا عيب

بَرِخْ نفشْ لْمَرْيَا .

هَلِلُوْيَا . صْلِيبِخْ مْرَنْ نْهِوِ شُوْرُا دْرَحْمِ دَدْبَرْ صِبْيُنخِ مِنْ هُنا عُلْمُا ، بَحْنُنخْ تِتْفَصِ مِنْ غِيهَنُا وْتِلْبَشْ إِسْطَلْ تِشْبُوْحتُا وْتِزَمَرْ لُخْ شوْبْحُا ، أَلُهُا دْبَشْمُخْ إِتْغَوْسَتْ ، بْيَدْ قُلُخْ حَيُا تِتْنَحَمْ مِنْ قَبْرُا لْغَوْ فَرْدَيْسُا وْتِحْدِ بَغْنُوْنا .

وْخوْلُهوْنْ غَرْمَوْ لَشْمُخْ قَدِيْشُا .

هَلِلُوْيَا . عَمْ حَمِشْ بْتُوْلتُا حَكِيمْتُا مُا دْنُفْقَنْ لاُوْرْعِهْ دْحَتْنُا كَكدْ لَيْتْ بْهِنْ مُوْمُا ، وَطْعِيْنْنْ لْمَفِيْدِ كَكدْ نْهِيْرِيْنْ وْمِشْحُا وْحُوْبُا بْيَدْ مُانْ دْخَيُا دْصِبْتَيْهِنْ . عَمْهِنْ مُرْ أَشْوُا بْطَيْبُوْتُخْ لْهُدْ أَمْتُخْ دَدْبَرْ صِبْيُنخْ وْتَمُنْ تِزْمُرْ لُخْ شُوْبْحُا عَمْهِنْ دْلاُ شِلْيُا .

شوْبْحُا ... هَلِلوْيَا . زِلْ بَشْلُمُا حُتَنْ دْدَبْرِخْ مُرِخْ دْتِزْلَيْنْ تِحْدِيْنْ عَمْ خُلْهِنْ نِشِ نْخَفْتُا . طُوْبَيْكْ دَحْلَفْ عُلْمُا مِشْتَرْيُنُا عُلْمُا دْلاُ سُخْ مِشْتَحْلَفْ طَيِبْ لِخْ مُرِخْ . وْمُا دُاتِ مَلْكُا شْمَيُنُا

حاملات مصابيحهن ينيرها الزيت والمحبة باواني تزينهن . اهل ، يا رب ، امتك هذه التي قبضتها مشيئتك ان ترتل لك المجد الذي لا يزول .

المجد للاب والابن والروح القدس .   اذهبي بسلام ، اختنا التي اخذك ربك لتروحي فرحين مع جميع النساء العفيفات . طوباك لان سيدك اخرجك من عالمٍ فانٍ الى عالم لا يتبدل . عندما يأتي الملك السماوي

ܘܡܣܬܟܝܢ ܟܐܢܐ ܢܩܒܠܘܢܝܗ. ܒܝܢܬܗܘܢ ܬܬܬܢܝܚ
ܢܦܫܟ ܒܐܬܪܐ ܕܢܝܚܐ.

ܡܥ: ܦܩܘܕ ܒܫܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܚܝܢ
ܕܥܕܬܐ ܘܨܠܘ ܥܠܝ ܕܐܫܟܚ ܪ̈ܚܡܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܕܗܘ
ܡܪܚܡܢܐ ܕܕܒܪܢܝ ܡܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܥܒܘܪܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܥܒܪ. ܘܗܘ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܫܘܝܢܝ ܕܐܬܚܠܛ.
ܥܡ ܓܘܕܐ ܕܢܫܐ ܢܟܦܬܐ ܘܒܓܢܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܥܡ
ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ.

صلاة يا ربنا يسوعَ المسيح ، بابَ المراحم وسبيلَ السلام وطريقَ
وتلج الى ابيك ، وتستتر بمسكن ملكوتك ، وتلوذ براتع
وهناك تعترف اعترافاً كاملاً لك ولابيك ولروحك القدوس .

ܡܠܐ ܦܫܝܛܐ

ܩܘܠ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܦܫܝܛܐ ܠܡܥܒܪܢܘܬܐ ܟܐܢܬܐ:

ܟܕ ܚܝܐ ܒܪܐ ܦܢܝܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܒܢܝ
ܗܝܟܠܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܢ ܢܚܙܐ

ويخرج الابرار لملاقاته . بينهم في مكان الراحة تستريح روحك .

من الآن والى ابد الابدين . هللويا . استودعكم سلام المسيح ابناءَ البيعةِ فصلّوا علي لكي القى المراحم امام الرب ، الى ذلك الرحيم الذي قبضني من بينكم من هـذا العالم الزائل الى العالم الذي لا يزول ، ان يؤهلني براحمه للاختلاط بجوق النساء العفيفات ، وفي جنـةِ النور

وْمتْطَيْــبيْن خِـيْن نْقَبْـــلُوْني ، بَيْـــنْتْــهُوْن تِدْــنِيْح
رُوْحِخ بَاتْرًا دَنْـيُحَا .

مِنْ عُلَمْ ... هَلِـــلُوْيَا . فوْش بَشْـــلمه دَمْشِيْـــحُا يَلْدِه
دْعِيْـــتُا وْصَـــلَوْ عْـــلَيْ دِاْتقبَلْ بْرَحْمِ قْـدُمْ مْرْيَا . دْهَوْ
حَنُـــنُا دْدَبْرَنْ مِنْ بَيْـنْتُخُوْنْ مِنْ هُــنْ عُلْمُـــا عْــــبُوْرُا
لْعُـــلْمُا دْلا عْـــبَرْ . دْهُوْ بْرَحْمَوْ نَشْـوِنْ دِاْتْحَــلَطْ ،
عَـمْ غُوْدُا دْنِش نْخْـفُــتُا وْبَغَـــنُوْنُا دْنُوْهْرُا إِقْـــعِ لْخْ
شُوْبْحُا مْرْيَا .

ة ومثوى النعمة ، بك تدخل نفسُ امتك مقرّ سكناك ،
ك الى يوم ظهورك ، وتستحق جنة عظمتك ساعة مجيئك .

.

قْـلُا فْشِيْطُا

مِنْ عُوْمقُا قْرِيْتُخْ مْرْيَا وَشْمَعْتْ بْقُلْ . تِشْبُوْحْتُا لْمْـرْيَا :

عَمْ حَـــنُا بَتْ فِـــنُوْإِيْلْ أَتْـــتُا زَدِيْقْـــتُا . دَتْمُنِيْن
شْنَـــيُا شَمْـــشَتْ لْمُرْيَا بْغَوْ هَيْكْـــلُا ، عَمْـــه نِحْـزِخْ

جنة النور اهتف لك المجد ، يا رب .
اللحن البسيط .
من الاعماق صرخت اليك ، يا رب ، فسمعت صوتي .
مع حنة بنت فنوئيل المرأة الصديقة التي خدمت الرب في الهيكل ثمانين عاماً ، نشاهدك

ܚܬܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܐܢܬܝ. ܘܥܡ
ܫܘܫܢ ܘܥܡ ܚܟܝܡܬܐ ܘܡܪܝܡ ܩܕܝܫܬܐ ܥܐܠܬܝ
ܠܓܢܬܐ ܘܬܩܥܝܢ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ.

ܢܗܘܝܢ ܐܕܢܝܟ ܨܝܬܢ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ

ܥܡ ܗܝ ܚܛܝܬܐ ܕܡܫܚܬ. ܪܓܠܘܗܝ ܕܡܪܝܡܐ.
ܘܒܩܠܝܠ ܡܫܚܐ ܐܫܟܚܬ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܘܒܝܗ. ܢܚܙܝܟܝ
ܚܬܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܐܢܬܝ.
ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܬܘܠܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܥܐܠܬܝ
ܠܓܢܬܐ ܘܬܩܥܝܢ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ.

ܫܘܒܚܐ... ܠܗܘ ܕܢܦܩ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܢ
ܢܗܘܐ ܠܟ ܠܟܘܢ ܫܪܐ ܒܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܓܠܝ ܠܗ.
ܘܐܒܝܐܝ ܐܠܦ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܬܐ
ܕܐܬܐ. ܘܐܬܚܕܝ ܥܡ ܗܝ ܟܢܘܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܡܪܝܐ.
ܘܒܟܢܘܫܬܐ ܐܦ ܐܢܬܝ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ.

ܡܢ... ܥܡ ܫܪܐ ܘܢܘܪܐ ܘܟܠܐ ܐܦܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܘܟܝܢ ܒܢܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܪܐ ܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܥܡܗܘܢ
ܢܚܙܝܟܝ ܚܬܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܟܕ ܫܘܒܚܐ

الى اليمين ترنمين المجد، ومع سوسنة والبصابات ومريم القديسة تدخلين الجنة وتهتفين لك المجد يارب
لتكن اذناك مصيغتين الى صوت تضرعي .مع الخاطئة التي مسحت قدمي العلي وبقليل من الزيت
نالت غفران آثامها ، فلنشاهدك اختنا في ذلك اليوم الى اليمين ترنمين المجد ، مع الخمس العذارى
الحكيمات تدخلين الجنة وتهتفين لك المجد ، يا رب .

حتن بهو يوما من يمينا كد شوبحا زمرت . وعم
شوشن وعم إليشبع ومريم قديشتا تعلين
لغنونا وتقعين لخ شوبحا مريا .

نهوين إدنيك صيتن لقلا دكوشف .

عم هي حطيتا دمشحت رغلو دمريما ،
وبمشحا زعورا شقلت شوبقنا دحوبه . عمه
نحزخ حتن بهو يوما من يمينا كد شوبحا زمرت ،
وعم هلن حمش بتولن حكيمتا تعلين
لغنونا وتقعين لخ شوبحا مريا .

شوبحا ... ألها دشدر دبرخ من بينتين
نهو لخ لويا طبا بورحا دزلت به ،
وتحزين تمن لسرا ولرفقا هلين دهلخ باورحا
دخينوتا ، وتتحلطين عم هي غودا دمريم ودمرتا ،
وبغليوت أف تقعين لخ شوبحا مريا .

عم سرا ورفقا وليا أمهته دمريا ،
دولد بنيا دطوطيتا دمرن منه دنح ، عمهن
نحزخ حتن بهو يوما من يمينا كد شوبحا

للاب . الله الذي قبضك من بيننا يكون لك رفيقاً صالحاً في الطريق الذي فيه تذهبين
اهدين هناك ساره ورفقا اللتين سلكتا في طريق البر ، وتختلطين بجوق مريم ومرتا وبوجه
ـاح تهتفين : لك المجد يا رب .

من الآن ... مع ساره ورفقا وليا اماء الرب اللواتي ولدن ابناء العنقود الذي منه اشرق
، نشاهدك ، اختنا ، في ذلك اليوم الى اليمين ترنمين المجد ، ومع الخمس العذارى الحكيمات
لين النعيم وتهتفين لك المجد ، يا رب .

ܐܘܪܚܬܗ . ܘܗܫܐ ܗܘܝܬ ܚܣܝܢ ܒܗܘܠܟܐ ܡܢܝܚܬܐ
ܐܠܒܫܝܗ ܠܓܢܬܐ ܘܐܘܬܒܗ ܠܗ ܡܘܬܒܐ ܡܢܐ .

صلاة إهدِ ، يا ربّ ، برحمك ، واستر باكناف نعمتك المعادية التي تعترضها . واهلها للحياة السعيدة و الاقامة عن يمينك

ܒܥܕܢ ܡܦܩܢܐ ܕܥܢܝܕܐ

ܩܠܐ [illegible]

ܥܡ ܣܪܐ ܘܪܦܩܐ ܥܒܕ ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ
ܛܒܐ ܠܐܡܬܟ ܦܪܘܩܢ ܕܩܒܨ ܪܡܙܟ . ܘܥܡ ܡܪܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܬܐܘܡܬܐ ܐܚܘܬܐ ܬܥܘܠ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܚܝܐ ܘܬܙܡܪ ܫܘܒܚܐ .

ܐܚܪܬܐ [illegible]

ܒܐܪܥܐ ܨܗܝܐ ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗ .
[illegible]
ܘܐܝܟܢܐ ܒܩܘܕܫܐ ܚܙܝܬܟ ܠܡܚܙܐ ܥܘܫܢܟ . ܘܫܘܒܚܟ
ܡܛܠ ܕܛܒܐ ܛܝܒܘܬܟ ܡܢ ܚܝܐ ܘܣܦܘܬܝ ܢܫܒܚܢܟ
ܢܫܒܚܢܟ .

ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ [illegible]

ܫܘܒܚܐ ܕܩܡ ܒܩܝܡܬܐ ܣܓܕ

لحن : اعلى من جمال السحاب .

اللهم انت الهي واليك ابتكر . اليك ظمئتْ نفسي وشحب جسمي .

مع ساره ورفقا اجعل ، يا مخلصنا ، ذكراً صالحاً لامتك التي قبضتها اشارتك ، ومع مر
ومريم الاختين تدخل نعيم الحياة وترنم المجد .

في ارض قاحلة مجدبة لا ماء فيها هكذا شاهدتك في القدس لارى عزّتك ومجدك (مز ٢.

زُمرَتْ ، وْعَــمْ هُــلِنْ حَمِــش بْــتُوْلَنْ حَكيْــمُتُا
تِعْلِيْنْ لَغْنُوْنُا وْتِقْعِيْنْ لَخْ شُوْبْحُا مْرْيُا .

لكَ التي رقدت على رجائك ، وانقذها من جميع الارواح
الذين طابوا لك • ومعهم تصعد لك المجد الى الابد. آمين !

لعِلْ منْ شُوْفْرِ دَعْنُنِ

أَلُهْ ، أَلُهْ ، آتْ إِسَكْ لُخْ ، صَهْيُي لُخْ نَفْشْ وَمْسَكْ لُخْ بِسْرْ •
عَــمْ سَرُا وْرَفْــقُا عْبِــدْ لُهْ دُوْخْــرُنُا
طُبُا لاَمْــتُخْ فُرُوْقَنْ دَدْبَرْ رِمْزُخْ . وْعَمْ مُــرْتُا وْمَرْيَمْ
تَرْتِنْ أَحْوُتُا ، تِعُوْلْ لَغْنُوْنُا دْحَيِ وْتِزْمَرْ شُوْبْحُا .
أَخْ أرْعُا صْهِيْتُا وَمْطَرَفْتُا دْبُعْيُا مَيُا هُخَنْ حُرْتُخْ بْقُوْشْتُا
دْحِزْ عُوْشْنُخْ وِأَيْقُرُخْ . عَمْ غَــوْدُا دْخُوْلْهِن نِش نَخْفُــتُا ،
دْنُفْقَنْ لاُوْرْعِــهْ دَمْشِــيْحُا بْيُوْمْ مِتِيْتِهْ ، تِتْــحَلْطِيْنْ
حُــتَنْ بَافِ غَلْيُــتُا ، وْعَلْ فُــتُوْرُا دْمَلْكُوتُا تِحْــدِنْ
عَمْهِنْ .
مِطُوْلْ دْطُبِيْنْ رَحْمَيْكْ مِنْ حَيِ وْسِفْوُتْ نْشَبْحُنُخْ ، هُخَنْ
إِبَرْخُخْ بْحَيَيْ وْبَشْمُخْ أَرِيْمْ إِيْدَيْ. أَلُــهُا دْحَــش بْزَقِيْــفُا مِــطُوْلْ

يحوق النساء العفيفات جميعاً اللواتي سيخرجن الى ملاقاة المسيح يوم مجيئه ، تختلطــين ، يا
نا ، ووجهك مشرق ، وعلى مائدة الملكوت تفرحين معهنَّ .

ن مراحمك اطيب من الحياة، لك تسبح شفتاي هكذا اباركك في حياتي وباسمك ارفع كفيّ.

– ايها الاله الذي تألم على الصليب لاجل

ܐܳܕܳܡ ܘܰܐܝܟ ܐܰܟܣܢܳܝܳܐ ܢܚܶܬ ܠܫܝܽܘܠ ܒܩܳܠܳܟ ܦܳܪܽܘܩܰܢ. ܫܰܕܰܪ ܠܰܐܡܬܳܟ

ܘܰܡܢܺܝܗ̇ ܒܰܓܘܳܕܶܐ ܕܢܶܫ̈ܶܐ ܩܰܕܺܝܫ̈ܳܬܳܐ.

ܐܝܟ ܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܪܒܐ ܘܡܢ ܫܘܡܢܐ ܬܣܒܥ ܢܦܫܝ ܘܒܣܦܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܒܚܟ ܦܘܡܝ. ܐܢ ܐܬܕܟܪܬܟ ܥܠ ܡܫܟܒܝ ܘܒܫܗܪ̈ܐ ܗܪܓܬ ܒܟ.

ܐܰܢܺܝܚ ܡܳܪܝ ܢܰܦܫܳܗ̇ ܕܰܐܡܬܳܟ

ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܟ ܘܫܒܽܘܩ ܚܰܛܳܗ̈ܶܝܗ̇ ܘܣܰܟܠܘܳܬܳܗ̇ ܒܛܰܝܒܽܘܬܳܟ.

ܘܰܐܩܺܝܡܺܝܗ̇ ܡܶܢ ܝܰܡܺܝܢܳܟ ܡܳܐ ܕܰܐܬܺܝܬ ܥܰܡ ܓܘܳܕܶܐ

ܕܢܶܫ̈ܶܐ ܩܰܕܺܝܫ̈ܳܬܳܐ.

ܡܥܕܪܢܐ ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܓܦܝܟ ܫܒܚܬ. ܐܬܢܩܦܬ ܢܦܫܝ ܒܬܪܟ ܘܝܡܝܢܟ ܣܡܟܬܢܝ.

ܢܽܘܗܪܳܐ ܕܢܽܘܗܪܳܟ ܒܰܐܪܥܳܐ

ܠܡܰܢܝܳܚ̈ܶܐ ܘܶܐܦ ܠܡܰܘ̈ܬܶܐ ܘܡܰܥܒܕܳܢܳܐ ܗܘܳܐ ܠܐ ܢܶܫܩܽܘܠ.

ܘܰܐܢܺܝܚ ܡܳܪܝ ܠܰܐܡܬܳܟ ܕܰܒܪܶܟ ܙܰܒܢܶܗ ܕܬܶܐܬܶܐ ܚܰܝܳܐ ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܟ

ܥܰܡ ܩܰܕܺܝ̈ܫܶܝܟ.

ܩܘܡܝ ܫܠܚ ܘܗܢܘܢ ܕܒܥܘ ܢܦܫܝ ܢܥܠܘܢ ܠܥܘܡܩܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܢܫܠܡܘܢܗܝ ܠܐܝܕܝ ܣܝܦܐ ܘܡܢܬܐ ܕܬܥܠܐ ܢܗܘܘܢ.

ܟܠܚܘܢ ܡܢܝ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܥܒܕ ܒܘܝܐܐ

ܠܐܡܬܟ ܕܒܪܟ ܙܒܢܝܗ̇ ܡܢ ܟܝܢܗ̇. ܘܟܕ ܬܬܩܪܐ ܡܢ

ܡܬܐ ܠܒܝܬ ܚܝܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܠܗ ܦܪܘܩܐ ܕܡܝܐ

ܠܚܝ̈ܐ

ܡܠܟܐ ܢܚܕܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܐܠܗܐ ܘܢܫܬܒܚ ܟܠ ܕܝܡܐ ܒܗ ܘܢܣܬܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܕܓܠܐ.

ܕܢܘܗ ܕܒܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܚܝܐ

آدم ، وكضيف انحدر الى الجحيم ، بصوتك ، يا مخلصنا ، ابعث أمتك ، واحصها في اجواق النساء القديسات .

تشبع نفسي كما من شحم ودسم وبشفاه الترنيم يسبح فمي ؛ ذكرتك على مضجعي وهذذت بك في الهجعات .

ارح ، يا رب ، نفس امتك في ملكوتك . واعفُ عـن ذنوبها وخطاياها بنعمتك ، واقمها الى يمينك متى جئت مع اجواق النساء القديسات .

انك كنت نصرة لي فاختبىء في ظل جناحيك ، كلِفتْ نفسي باتباعك ويمينك عضدتني .

أُدُمْ ، وَنَحِـتْ لَشْيُولْ دُوِيْتَا بَدْمُوتْ أُرْحَا ، نَحِمْ لاَمْتُخْ
بْيَدْ قُلْخُ فْرُوقَنْ ، وَمْنَيْـيِهْ بْغُـودِ دْنِشْ قَدِيشُـتَا .
أَخْ شُومْنَا وَاخْ تَرْبَا تِدْهَنْ نَفْشْ وَبْسِفُوتَا دْشُوبْحَا نَشَبْحُخْ فُومْ
إِتْدَخْرُتَخْ عَلْ تَشْوِيْتْ وَبْلَيْلَوْ تَارْنِيْتْ بَخْ . أَنِيخْ مُرْ نَفْشَا دَامْتُخْ
بْمَلْكُوتُخْ ، وَحْسَا حَوْبَهْ وَحْطُـهِ بْيَدْ طَيْبُوتُخْ .
وَاقِيْمِيْهْ مِنْ يَمِيْنُخْ مَا دُاتِتْ ، عَمْ خُولْهِنْ غُـودِ
دْنِشْ قَدِيشُتَا .
مِطُولْ دَهْوَيْتْ لِي مَعْدَرْنَا وَبْطَلْلَا دْكَنْفَيْكْ أَسْتَرْ نِفْقَتْ نَفْشْ
بْتَرْخْ وَعْلَيْ سِمْخَتْ يَمِيْنُخْ . يَهُوْبَا دْيِهَـبْ عُـوتَرِ
لَسْنِيْقِ ، وْزَاِيْنْ طُـوهِمْ وَشْرُبْـتَا وْهُـوْ لاَ حُسَرْ ،
هَبْ لَهْ مُرْ لاَمْتُخْ دَدْبَرْ صِبْيَنُخْ دْتِرَتْ حَيِّ بْمَلْـكُوتُخْ
عَمْ قَدِيشَيْكْ .
هِنُونْ بْعُودْ نُوبْدُونْ لَنَفْشْ نِعْلُونْ بْتَحْتَيُتْهْ دَارْعَا نِشْتَلْمُونْ
لَحَرْبَا وَمْخُولْتَا لَتَعَلِ نْهُوُونْ . صْلِيْبُخْ مُرَنْ نْهُوِ لَهْ بِـتْ غَوْسَا
لاَمْتُخْ دَدْبَرْ صِبْـيُنُخْ مِنْ بَيْنُتَيْنْ ، وَبْهْ تِتْفَصِ مِـنْ
مَوْتَا لِبْتْ حَيِّ ، وَمِنْ قَـبْرَا لْغَـوْ فَرْدَيْسَا دَمْـلِ
طُوبْ .
مَلْكَا نَحْدِ بَالْهَا وَنْشْتَبْهَرْ خُلْ دْيَمْ بِهْ ، مِطُولْ
دْنِسْتَخْرَ فُومْهُونْ دْدَغْل . بْرِهْ دَبْتُولْتَا دَاخُوتَنْ طْعِمْ

ايها الرب ، واهبَ الغنى للمحتاج وقائت الامم وهو لا يفتقر . هب لامتك التي اخذتها
شيئتك ان ترث الحياة في ملكوتك مع قديسيك .
اما الذين يطلبون نفسي للهلاك فسيدخلون الى اسافل الارض ، يدفعون الى يد السيف
كونون نصيباً لبنات آوى . ليكن يا رب ، صليبك ملاذاً لامتك التي قبضتها مشيئتك
ن بيننا ، وبه تخلص من الموت الى الحياة ومن القبر الى الفردوس المملوء خيرات .
اما الملك فيفرح بالله ، وكل من يحلف به يفتخر ، لان افواه الناطقين بالزور تسد .
يا ابن البتول الذي مثلنا ذاق

ܡܘܬܐ ܘܐܬܛܝܒ ܠܡܫܟܒ ܒܫܝܘܠ ܐܝܟ ܕܪܡܐ ܠܗ.
ܢܫܕܪ ܠܐܡܬܟ ܩܠܟ ܦܪܘܩܢ ܘܥܡ ܚܡܫ ܚܟܝ̈ܡܬܐ
ܬܬܒܣܡ ܒܥܕܝܢ.

ܫܘܒܚܐ ... ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܚܬܢ
ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܦܪܘܩܢ ܢܠܘܘܢܟܝ. ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܗܝ ܕܠܒܫܬܝ ܬܥܒܪܟܝ ܐܬܪܐ ܕܕܚܠܬܐ
ܠܐܬܪܐ ܕܛܘܒܐ.

ܢܝܚܐ ... ܗܒ ܡܪܝܐ ܢܝܚܐ ܘܫܝܢܐ ܘܒܘܣܡܐ.
ܠܥܢܝ̈ܕܐ ܕܐܬܟܠܘ ܥܠ ܦܘܪܩܢܟ. ܚܝ̈ܝܢ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ
ܚܠܦ ܕܡܝܬܬ ܥܠ ܙܩܝܦܐ. ܘܐܣܩܬܢ ܡܢ ܫܝܘܠ ܕܬܚܬܝܬܐ.

ܣܘܓܝܬܐ

ܐܙܠܝ ܠܟܝ ܚܬܢ ܒܫܠܡ ܘܗܘܝ ܐܝܟ ܚܟܝ̈ܡܬܐ *
ܕܢܦܩܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܥܡ ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܒܥܕܝܢ
ܡܬܒܣܡܝܢ.

ܡܪܝ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܡܠܟ ܘܐܬܝܗܒ ܡܘܬܐ ܡܠܟܐ
ܐܢܬܘܢ * ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܡܠܝܘܬܐ
ܘܒܪܟ ܡܪܝ.

الموت ، وطاب له ان يضجع في شقاء الجحيم ، فليبعث صوتك امتك ، يا مخلصنا ، ومع الخمس الحكيمات تبتهج في عدن .

المجد للآب والابن ... اذهبي بسلام المسيح ، يا اختنا ، ليصحبك جسد مخلصنا ودمه ؛ المعمودية المقدسة التي لبستِ تعبّرك مكان الذعر الى مقر الخيرات .

الراحة للموتى المؤمنين ، ولك المجد ، يا ربّ ، وبارك . يا سيد .

مَــوْتا وَاغِــس بَشْــيُوْلْ دُوِيْــتُا أَخْ دَشْــفَرْ لِه ،
نَحِمْ لاَمْــتُخْ بْيَدْ قُــلُخْ فُرُوْقَنْ وْعَــمْ حَمِش حكِيْــمُتُا
تِحْدْ بَعْدِنْ .

شُوْبْحُــا ... زَلْ بَشْلُمِــهْ دَمْــشِيْــحُا أُ حُــتَنَ
فَغْــرِه وَدْمِــه دْفُــرُوْقَنْ تِتْــلَوِ لِــخْ . مَعْــمُوْدِيْــتُا
قَدِيْشْــتُا هِي دَلْــبِشْتْ تَعْبْرِخْ أَتْــرُا دْبِــتْ قِنْــطُا
لاَ تْرُا دْطُوْبِ .

نْيُحُا ... عْــبِدْ مُرْيُا نْيُــحُا وْحَيِ وْبُوْسُمُــا .
لْعَنِيْــدِ دِخِلْ فَغْــرُخْ وِاَشْــتِي لَدْمُخْ . حْنُــنْخْ نِحْــزُوْنْ
بِتْ دِيْــنُا مُا دُاتِت . وَنْقُوْمُوْنْ مِنْ يَمِيْــنُا دَالُــهُوْتُخْ .

سُوْغِيْتُا

إِيْلْ أَلُــهُا دْسَرِقْ نَفْــشِهْ ، وَهْوُا نْشُا مِطُوْلُتَنْ ✡
بَرْ أَلُــهُا دَنْحِــتْ لَشْــيُوْلْ وَسْــعَرْ مِيْــتِ بْــغَوْ
قَبْرَيْهُوْنْ .

غَــبُرْ عُلْــمِ وُمْــرِ رَوْمِ دَطْــعِمْ مَوْتُا حْــلُفْ
نُشُوْتَنْ ✡ دِنْحُا شْبِيْــحُا دَدْنَحْ بَشْــيُوْلْ عَــلْ مُــيُوْتِ
وَاعِيْرْ اَنُوْنْ .

اجعل ، يا رب ، راحة وحياة ولذة للموتى الذين اكلوا جسدك وشربوا دمك . ليشاهدوا حنانك يومَ الدين حين تأتي ، وليقفوا الى يمينك الالهية .

انشودة ـ ايها الرب الاله الذي بذل نفسه وصار انساناً لاجلنا ✡ يا ابن الله الذي انحدر الى الجحيم وزار الاموات في قبورهم ؛

يا جبار العالمين وسيد العلى ، الذي ذاق الموت لاجلنا نحن البشر ✡ ايها الشروق المجيد الذي شرق في الجحيم على الاموات فايقظهم ؛

ܗܒ ܠܐܡܬܟ ܕܦܪܫܬ ܡܢܢ ܕܬܚܕܐ ܘܬܪܘܙ ܒܓܘ
ܡܠܟܘܬܟ ✲ ܘܐܥܒܪܝܗ̇ ܡܪܝ ܐܬܪܐ ܕܕܚܝܠܐ ܕܡܠܐ ܒܟܝܐ
ܘܚܘܪܩ ܫܢ̈ܐ .

ܙܝܘܟ ܦܐܝܐ ܐܪܕܝ ܥܠܝܗ̇ ܘܒܗ ܬܬܦܨܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ✲
ܚܘܢ ܚܢܢܐ ܘܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܣܓܝܕܬܟ ܕܦܪܫܬ ܡܢܢ .

ܛܒܐ ܕܡܠܐ ܚܢܢܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܚܘܢ ܥܠ ܐܡܬܟ ܕܢܣܒܬ
ܪܘܫܡܐ ✲ ܝܡܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܚܢܢܟ ܢܥܒܪܝܗ̇ ܡܢ
ܐܬܪܐ .

ܩܠܐ ܕܡܪܢ ܒܟܠ ܩܠܝܬܐ ܢܫܡܥ ܠܟܠ ܐܡܬܟ
ܕܡܝܬܐ ܩܠܐ ✲ ܠܘܬܝ ܬܗܘܐ ܐܡܪܗ ܡܪܢ ܠܟܝ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ .

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܗܘܐ ܠܠܦܢ ܘܒܗ ܐܬܡܢܝܬ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܝܐ ✲ ܢܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܟܚܕܐ ܥܡܗ ܕܐܢܫ. ܚܘܫܒܐ
ܕܟܠܟܢ ܢܗܘܐ .

ܫܘܒܚܐ ܕܚܝܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ ܒܗ ܐܬܝܗܒ ܡܢ
ܡܥܒܕܢܐ ✲ ܕܡ ܫܡܝܐ ܕܡܫܡܫ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܟܠܢ

امنح امتك التي انفصلت عنا ان تفرح وتبتهج في ملكوتك ✲ وعبّرها يا رب المكان المخيف المتلىء بكاء وحرْقَ اسنان .

بهاءك السني افض عليها فتخلص به من الظلمة ✲ اعطف ايها الحنون المتلىء مراحم على الساجدة لك التي انفصلت عنا .

ايها الصالح المملوء حناناً ومراحم ، اعطف على امتك التي اخذتها اشارة منك ✲ بحر المراحم

هَبْـــله لاَمْـــتْخ دْفِرْشَتْ مِـــنَن دْتِحْـــدِ وْتروْزْ بِت
مَلْكُوْتْخ ✡ وَاعْــبَرِهْ مرْ أَتْـرا دْحِيْــلا دَمْــلِ بْخَــيْا
وْحوْرْقْ شِنِ .

زِيْوُخْ فَايْا أَصْمَح عْـلِ وْبه تِتْفَص مِنْ حِشوْخا ✡
حوْسْ حَنْـنا وَمْلِ رَحْــمِ عَلْ سْغوْدْتْخ دْفِرْشَتْ مِــنَن .

طْبا دَمْـــلِ حْنْـنا ورَحْمِ حْــوْسْ عَلْ أمْـــتْخْ دَدْبَرْ
رِمْزُخْ ✡ يَمْا دْرَحْـــمِ عْلِهْ نِشْتَـــفَعْ وْمِنْ يَقْــدُنا بِـه
تِتْفَصِ .

خِيْنا دْفْرَعْ لْخُـــلْ خِيْـــنايِيْتْ حوْسْ عَلْ أَمْـــتْخْ
بْدِيْـنا خِيْـنا ✡ لَغْــنوْنْ نُوْهْــرا أَشْــوِهْ مُرَنْ عَم
بْتوْلْتا حَكِيْمْتا .

مَعْمُوْدِيْـــتا تِهْـــوِ إلْـــفه وْبه تِتْمَـــنَعْ لَلْـــمِيْنْ
حَيِ ✡ نَهْـرا دْنوْرْا أَعْـــبَرِهْ مُـرْ دِحْـدَتْ غوْسا
بَصْلِيْبْ نوْهْرا .

سَـــبْرا دْحَيِ دْفَغْـــرا وَدْمْـــا به تِشْـــتَوْزَبْ مِـــن
يَقْـــدُنا ✡ عَمْ حَطِيْـــتا دْمِشْـــحَتْ رِغْـــلَوْ دْمَلْكا

فليفض عليها ، وبه تنجو من اللهيب . ايها العادل الذي يجازي الكل بالعدل اعطف على امتك
يوم القضاء العدل ✡ لجنة النور اهلها ، يا رب ، مع العذارى الحكيمات . لتكن المعمودية سفينتها
فتبلغ بها ميناء الحياة ✡ نهر النار عبّرها ، يا رب ، لانها اعتصمت بصليب النور . بالجسد والدم
رجاءِ الحياة تخلص من اللهيب ✡ مع الخاطئة التي مسحت اقدام الملك

ܡܫܝܚܐ ܬܚܕܐ ܘܬܪܘܙ .

ܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܨܠܝܒ ܢܘܗܪܐ ܢܠܘܘܢܝܗ
ܠܗ ܀ ܨܒܬܝܗ ܡܪܝ. ܒܠܒܘܫ ܢܗܘܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ
ܦܣܝܩܬܐ .

ܡܪܝ ܐܫܪܝܬ ܕܡܐ ܚܝܐ ܘܐܬܦܪܣ ܡܘܥܒܪܐ ܒܗ
ܒܝܬܐ ܀ ܕܡܐ ܕܡܐ ܚܝܐ ܘܦܓܪܐ ܚܘܒ ܥܠ ܐܒܘܟܝ
ܘܪܘܚ ܒܥܒܗ .

ܡܘܚܐ ܐܫܪܝܗ ܒܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܡ ܒܠܘܟܪܬܐ
ܚܝܢܝܬܐ ܀ ܐܬܐ ܠܗ ܡܢܚܡܢܘܬܟ ܘܐܝܬܐ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡܝܢ .

ܣܛܘܡܢ ܩܠܘܣ ܦܪܘܡܝܘܢ

فروميون :

بَرِخْ مرْ أبونْ ـ لنرفعنّ التسبيح والمجد والاكرام لذلك الحي المحيي الذي سوف يدين الاحياء والاموات في تجلّي بجيئه ، الذي بامره المطلق يقيم الخراف الى يمينه والجداء الى يساره ، ديانِ الديانيين الذي يَدين الامم بعدله ، ويفحص خفايا البشر لدى بجيئه ، المساوي لابيهِ ولروحهِ بقدم ازليته . بَرِخْمر أبونْ (او ريشكْهنْ) .

الراس : الصالح الذي يجب له المجد والاكرام في هذا الوقت وفي كل آن والى ابد الابدين . الشعب : آمين .

المسيح تفرح وتبتهج .

الجسد والدم والمعمودية وصليب النور ترافقها * زينها ، يا رب ، بلباس النـــور يومَ القضاء المبرم .

مْشِيْحُا تِحْدِ وْتِرْوَزْ .

فَغْـرُا وَدْمُا وْمَعْـمُوْدِيْـتُا وَصْـلِيْبْ نُوْهْرُا نِتْلَوُوْنْ لُهْ ✡ صَبِـتِهْ مُـرْ بَلْـبُوْشْ نُوْهْرُا بْيَـوْمُا دْهُـوِيْنْ فُسِيْـقُـتُا .

قُـلُخْ تِشْـمَعْ دَمْـلِ حَيِ وْتِزْمَرْ شُوْبْحُـا عَمْ قَدِيْشِ ✡ رُمُا دَمْـلِ حْنُـنُا وْرَحْمِ حُوْسْ عَلْ أَمْـتُخْ وْرَحِمْ عْلِهْ .

شُوْبْحُـا تِزْمَـرْ بِـتْ مَلْـكُوْتُا عَـمْ بْتُوْلُـتُا حَكِيْـمُتُا ✡ تِتْـلَوِ لُهْ مْرَحْمُنُوْتُخْ وْتِحْـزِ حْنُـنُا دَالُـهُوْتُخْ .

سدرُا : ايها الاله الضابط الكل المُبدِىء والمتمم الذي لا ابتداء له ولا انتهاء . بك كانت الحياة ، والحياة نور الناس . بـك نالت الخليقـة كمالا ومنحتها الخلاص التام . لك نقدم ايها الاله الصلوات في هذا الوقت الحافل بالحزن والالم ، وقتِ انتقال اختِنا بنتِ الايمان التي نقلتَها اليك من هذه الحياة الزمنية . رفيقاً كن لها وناصراً على اعداء جنسنا . واذكر حيا َتنا انها لاشبه بالهشيم والبخار . تعطّف اللهم على امتِك وبيمينك استرها . انقذها من الهلاك ، وليكن صليبك الظافرُ هاديا لها الى مراتع الحياة .

لتسمع صوتك الممتلىء حياة وترنم المجد مع القديسين ✡ ايها العلي المملوء حناناً ومراحم اغفر لامتك وارحمها .

لترنم المجد في الملكوت مع العذارى الحكيمات ✡ لتصحبها رحمتك ولتشاهد حنانك الالهي .

لنقف حسناً ـ يا رب ، المجد لك

ومتى تجيء في طوافٍ مع ربواتٍ ومراتب اللهيب ، ويفاجىء البعث الراقدين ، وتقوم الصيحة تهز الاقطار تجديداً للبالين ، ويغشى الذعر المسكونة ، ويجتمع الجميع امام منبرك الرهيب ، ويفاجىء الثواب آل اليمين

ܠܚܘܕܝ ܐܬܩܒܥ

ܨܠܝܒܟ ܡܪܢ ܢܗܘܐ ܣܘܪܐ ܠܐܡܬܟ ܕܕܒܪ
ܨܒܝܢܟ ܘܒܗ ܬܬܦܨܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܘܬܠܒܫ
ܐܣܛܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܪܝܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ .

لقد قدمنا لك ، يا رب ، البخورَ الطيّبَ من اجلِ

صلاة السعيدة في ملكوتك السرمدي . واجعل للحزانى العزاء ولولوجاً الى جنانك السماوي . ولتفض علينا جميعاً مراحمك

ܡܙܡܘܪܐ ܕܪܘܡܡܬܢܝ

ܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܒܛܝܒܘܬܟ ܠܐܡܬܟ ܕܕܒܪ ܨܒܝܢܟ .
ܘܐܫܘܝܗ̇ ܕܬܚܕܐ ܒܚܕܘܬܟ ܥܡ ܟܐܢ̈ܐ ܘܥܡ ܙܕܝ̈ܩܐ .
ܥܡ ܚܡܫ ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܢܦܩ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܠܩܘܒܠܗ .
ܐܥܠܗ̇ ܠܐܡܬܟ ܘܒܚܕܘܬܟ ܕܬܚܕܐ ܥܡܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܟ .
ܠܐ ܬܬܒܥ ܠܗ̇ ܚܘ̈ܒܝܗ̇ ܕܐܬܚܝܒܬ ܥܡ ܚܕܪ̈ܝܗ̇ .
ܘܙܝܘܐ ܕܦܪܨܘܦܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܠܗ̇ ܢܘܗܪܐ .

وحده تسمر : صليبك ، يا ربنا ✡ ليكن سوراً ✡ لامتك التي قبضتها مشيئتك ✡ وبه تنجو ✡ من الظلمة ✡ وتلبس حلة النور ✡ يا رب لك المجد .

مزمور « عظمني » ارح ، يا رب ، بنعمتك أمتك التي قبضتها مشيئتك ، واهلها ان

ويطرح بنو الشمال في الوهدة السفلى ؛ فحينئذٍ ترأف ، يا ربِ ، بامتك المتعبدةِ لك واخلطها بصفوف ممجدي عظمتك ، فترفعَ معهم المجدَ والشكر لك ولابيك ولروحِك القدوس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

لْحُودَوْ إِتْقَبَعْ

صْلِيْبُخْ مِرَنْ ☆ نْهِو شُورُا ☆ لاَمْتُخْ دَدْبَرْ
صِبْيُنُخْ ☆ وْبِهْ تِتْفَصِ ☆ مِن حِشُوْخا ☆ وْتِلْبَشْ
إِسْطَلْ تِشْبُوْحتُا ☆ مُرْيُا لُخْ تِشْبُوْحتُا .

متِكْ المنتقلة من بيننا الصائرةِ اليك ، لكي تؤهلها للراحةِ
والصبر الوطيد ، ولجميع الموتى المؤمنين قيامة مجيدة
وحنانك في العالمين اللذين خلقت، يا ربنا والهنا المجد لك، آمين !

مَزْمُورُا رَمْرِمِيْنْ

أَنِيحْ مُرْيُا بْطَيْبُوْتُخْ ، لاَمْتُخْ دَدْبَرْ صِبْيُنُخْ ،
وَاشْوُهْ دْتِحْدِ بْغنُوْنُخْ ، عَمْ خَيْنِ وْعَمْ زَدِيْقِ .
عَمْ حَمِشْ حَكِيْمتُا ، دَانْهَرْ وَيْ لَمْفِيْدَيْهِن ،
أَشْوُهْ لاَمْتُخْ وْسُغوُدْتُخْ ، دْتِحْدِ عَمْهِنْ بْمَلْكُوْتُخْ .
لاُ تِكْرِ لْخُوْنْ حَبِيبَيْ ، دِاْتفرْشَتْ مِنْ صِيْدَيْكُوْنْ ،
دَالُهَا دْفَرْشَنْ مِنْخُوْنْ ، هُوْ نْهِو لْخُوْنْ نُطُورُا .

تفرح بنعيمك ، مع الابرار والصديقين .
مع الخمس الحكيمات اللواتي قد انرنا مصابيحهن، اهل امتك الساجدة لك ان تفرح في ملكوتك.
لا يحزنكم ، يا احبائي ، اني انفصلت عنكم ، لان الله الذي فصلني هو يكون لكم حارساً .

رسالة مـار بولس الى الرومانيين (٥ : ١٢ - ١٧) .

بارك ، يا سيد ، يا اخوتي . فلذلك ، كما انها بانسانٍ واحدٍ دخلت الخطيئة الى العالم ، وبالخطيئةِ الموت ، وهكذا اجتازَ الموتُ الى جميعِ الناس ، لان جميعَهم قد خطئوا ... فان الخطيئة كانت في العالم الى الناموس ؛ بيدَ ان الخطيئة لا تُحسب اذا لم يكن ناموس ٠ اما الموت فقد مَلكَ منذُ آدم الى موسى حتى على الذين لم يخطأوا على مثال تعدّي آدم ، الذي هو رمزُ المزمعِ ان يأتي.. غير ان امرَ الموهِبـَةِ ليس كأمر الزلة . فلئنْ كان بزلةِ واحدٍ قد مات الكثيرون فكم بالاحرى نعمة الله وموهِبته قد وَفرَتا للكثيرين بنعمة الانسان الواحد ، يسوع المسيح ؟ وليس امر الموهبة هذه كأمر ما حدث بزلةِ واحد ، فان الحكم من جرى الزلة الواحدة ، للدينونة ؛ والموهِبـةَ ، من اجـلِ زلاتٍ كثيرة ، للتبرير . فلئن كان الموت بزلةِ واحد ، قد ملك بهذا الواحد ، فكم بالاحرى الذين ينالون وفورَ النعمة وموهبةَ البر، سيملكون في الحياة بواحدٍ ، هو يسوع المسيح . وبارك ، يا سيد .

ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ: ܗܐ ܠܡܝܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܬܕܡܪܬܐ ܘܓܢܒܪܐ
ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܫܬܥܘܢ ܕܒܩܒܪ ܛܝܒܘܬܟ. ܗܠܠܘܝܐ

هِلـلُوْيَا وْهِلـلُوْيَا . هُا لْمِيْتِ عُبِـدْ آتْ تِدْ ْمرُتا ، وْغَبرُ ْنقوْ مُوْنْ وْ نِشْتَعُونْ دَ بقبرِ طَيبُوْتُخْ . هَلِلُوْيَا .

هللويا وهللويا . هَا لِلأموات تصنع المعجزات ، فيقوم الجبابرة ليعترفوا لك . هللويا

الإنجيل

من بشارة (يوحنا ٥ : ١٩ - ٣٠)

فأجاب يسوعُ وقال لهم : الحقَ الحقَ اقول لكم، ان الابنَ لا يستطيع من نفسهِ ان يعملَ شيئاً ، الا ما يرى الآب يعملُهُ ، فما يفعلُه الاب يفعله الابنُ كذلك . لان الاب يحُب ابنـــه ، ويُريه جميعَ ما يفعل ، وسيريهِ اعمالاً اعظمَ من هذه فتتعجبوا . فكما ان الآب يُنهض الامواتَ ويُحييهم ، كذلك الابنُ ايضاً يُحيي مَن يشاء ، لان الاب لا يَدين احداً ، بل فوّض الى الابن كلَّ دينونة ، لكي يُكـرم الابنَ كل انسانٍ كما يكـرم الاب . فمن لا يُكرمِ الابنَ لا يكرمِ الابَ الذي ارسله . الحقَ الحق اقول لـكم ، ان مَن يسمـعُ كلمـتي ويؤمنُ بالذي ارسلني له الحياة الابدية ، ولا يأتي لدينونةٍ ، لكنه قد انتقل من الموت الى الحياة . الحقَ الحق اقول لكم ، إنها تأتي ساعـةٌ ــ وها هي ذي حـــاضرة ــ يسمعُ فيها الامواتُ صـوتَ ابنِ الله ، والذين يسمعون يَحيَـون . فكما أَنَّ الآبَ له الحياةُ في ذاته ، كذلك اعطى الابنَ ان تكون له الحياةُ في ذاته ، وآتاه سُلطاناً ان يدينَ لانه ابنُ البشر . فلا تدهشوا من هذا ، لانها تأتي ساعـــةٌ يسمعُ فيها جميعُ مَن في القبور صوَته ، فيخرجون ، فالذين عَملوا الصالحات ينهضون للحياة ، والذين عملوا السيئاتِ ينهضون للدينونة .

ܝܥܩܘܒܝܬܐ

ܠܐܬܡܠ ܐܢܝܢ ... ܒܪܐ ܕܡܠܟܗ ...

ܙܕܘܩܝܐ ܩܪܒܘ ܠܘܬ ܡܪܢ ܕܢܫܐܠܘܢܝܘܗܝ ܒܢܟܝܠܘܬܐ
ܕܡܠܝܐ ܣܟܠܘ ܣܟܠܘܬܐ. ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܫܒܥܬܗܘܢ ܢܣܒܘܗ
ܫܒܥܐ ܓܒܪܝܢ. ܘܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܐ ܐܢܬܬܐ ܒܝܘܡ
ܢܘܚܡܐ
ܫܪܝ ܡܪܢ ܕܢܒܣܪ ܐܝܟ ܠܒܢܝ ܥܘܠܐ.
ܘܠܡܟܣܘܬܗܘܢ ܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܕܛܥܝܐ ܛܥܝܬܘܢ.
ܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܒܟܠ ܕܟܬܒܐ ܠܐ ܝܕܥܬܘܢ. ܘܠܐ ܦܪܫܬܘܢ
ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܠܘܗܝ.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܚܕܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܓܒܪܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܢܫܐ
ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ ܡܢ ܢܘܚܡܐ. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܦܠܚܝܢ ܐܚܝܕ. ܡܒܪܟܝܢ ܘܢܩܫܐ ܩܠܐ ܕܚܝܐ ܐܦ ܪܘܚܢܐ.

ܐܘܨܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܒܬܠܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܥܠ
ܢܘܚܡܐ ܘܥܠ ܐܣܟܡܐ ܘܡܪܕܘܬܗ. ܒܢܝܗ
ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ ܐܢܘܢ. ܐܦ ܒܢܝܐ ܟܝܢܐ ܕܡܪܢܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ .. ܐܦܘܗ ܡܪܝ ..

يعقوبية — اقبل الصادوقيون الى ربنا يسألونه بمكر مليء جهالة : امرأة واحدة اخذها سبعة رجال، فلمن تكون المرأة يوم القيامة؟ فازدرى ربنا ابناء الاثم ، وأخذ يوبخهم على ضلالهم : لقد اسأتم فهم الكتب فما تدركون ، ولا تميزون قوة الله من اقواله .

يَعْقُوْبِيْتُا

لاَمْتُخْ أَنِيْحْ ... (راجع صفحة ٣٨) بْرُا دَبْقُـلِهْ ...

زْدُوْقُيِ قْرِبْ صِيْدْ مُـرَنْ دَنْــشَالُوْنُـيْ بَعْــرِيْمُـوْتُا دْمَلْيُا خُوْلْهْ فَكِيْهُوْتُا . لَحْـدُا أَتْـتُا شَقْــلُهْ بْعَـمَنْ شَبْعُا غَــبْرِيْنْ ، دَايْــنُا مِنْــهُوْنْ هُوْيُا أَتْــتُا بْـيُوْمْ نُوْحُمُا .

شَــرِيْ مُــرَنْ دِنْبْــسُوْرْ إِنُوْنْ لَبْــنِيْ عَــوْلُا ، وَلْطُعْــيُوتْهُوْنْ شَــرِيْ دْنَاكِسْ دَخْــمُا سُخْــلِيْنْ ، طُعِيْتُوْنْ لَمْ عَلْ دَكْتُبْ لُا إِيْلِفْتُوْنْ ، وْلُا يُدْعِيْتُوْنْ حِيْلْ الُـهُا مِنْ قِرْيُنُو .

بْـعُلْمُا حَــتُا لُا دِنْ غَــبْرِ نُسْـبِيْنْ نِشِ ، أُفْـلُا نِشِ هُــوِيْنْ لْغَــبْرِ مِنْ نُوْحُمُا ، أَخْ مَــلَاخِ دْنُوْرُا وْرُوْحَــا قُيِمِيْنْ أَخْحَدْ ، مْصَلْلِ وْنَقْدِ شْفَيُا دْخَيُا أُفْ رُوْحِنِ .

زْدُوْقُيِ هْــوَوْ لَــنْ عِلْــتُا دْنِتْــفَشَقْ لَنْ عَــلْ نُوْحُمُـــا وْعَـــلْ إِسْــكِيْــمَوْ وْعَــبِيْــدُتِهْ ، بْــنِهْ دَقْـيُمْتُا أَخْ مَلَاخِ دْنُوْرُا إِنُوْنْ . أُفْ بْنَــيُا غِــيْرْ دْمْرِيُا إِنُوْنْ لِهْ تِشْبُوْحْتُا . مْشِيْحُا دْصَلِ ... أُوْرِبْ مُرَنْ ...

لا رجال في العالم الجديد يأخذون نساءً ولا نساءَ يكنَّ لرجال بعد القيامة ، بل يكونون كملائكة من نارٍ وروح انقياءَ اصفياءَ اعفاء طاهرين وروحيين .

كان الصادوقيون علّة لنا للكشف عن القيامة وانواعها ومفاعيلها : أن ابناء القيامة كملائكة ، وانهم ابناء الله ، له المجد . ايها المسيح الذي صلّى ... عظـّم ، يا ربنا ...

صلاة الختام

نسأُلك ، يا رب ، برحمتِك ان تُشفق على امتِك هذه التي نَزَعتْ عنها الجسدَ المائت . فتلقى الرحمةَ السرمديةَ بهذه الخدمةِ المُرضية ، وتمجِّدُ عظمتَكَ مع قديسيك المبتهجةِ ارواحُهم بالوهيتِك الى الابد ، بابنك الحي ربنا والهنا ، يسوعَ المسيح ، الذي معك يحيا ويملك باتحادِ الروحِ القدس الى الابد . آمين !

تعالي ايتها النفس المؤمنة ، تلذذي بنور وجه الله المجيد ، الى الابد !

جناز الموتى العمومي

« يا ابتِ ، ان شئت فأجزْ عني هذه الكأس ، لكن لا تكن مشيئتي بل مشيئتك » (لوقا ٢٢ : ٤٢) .

جناز الموتى العمومي

الكاهن : المجدُ للابِ والابنِ والروحِ القدس ، في ابتدائِنا وانتهائِنا ، ولتفض علينا المراحمُ في العالمينِ اللذين خلقتَهما ، يا ربنا والهنا ، لك المجدُ الى ابدِ الآبدين ـ الشعب : آمين !

صلاة

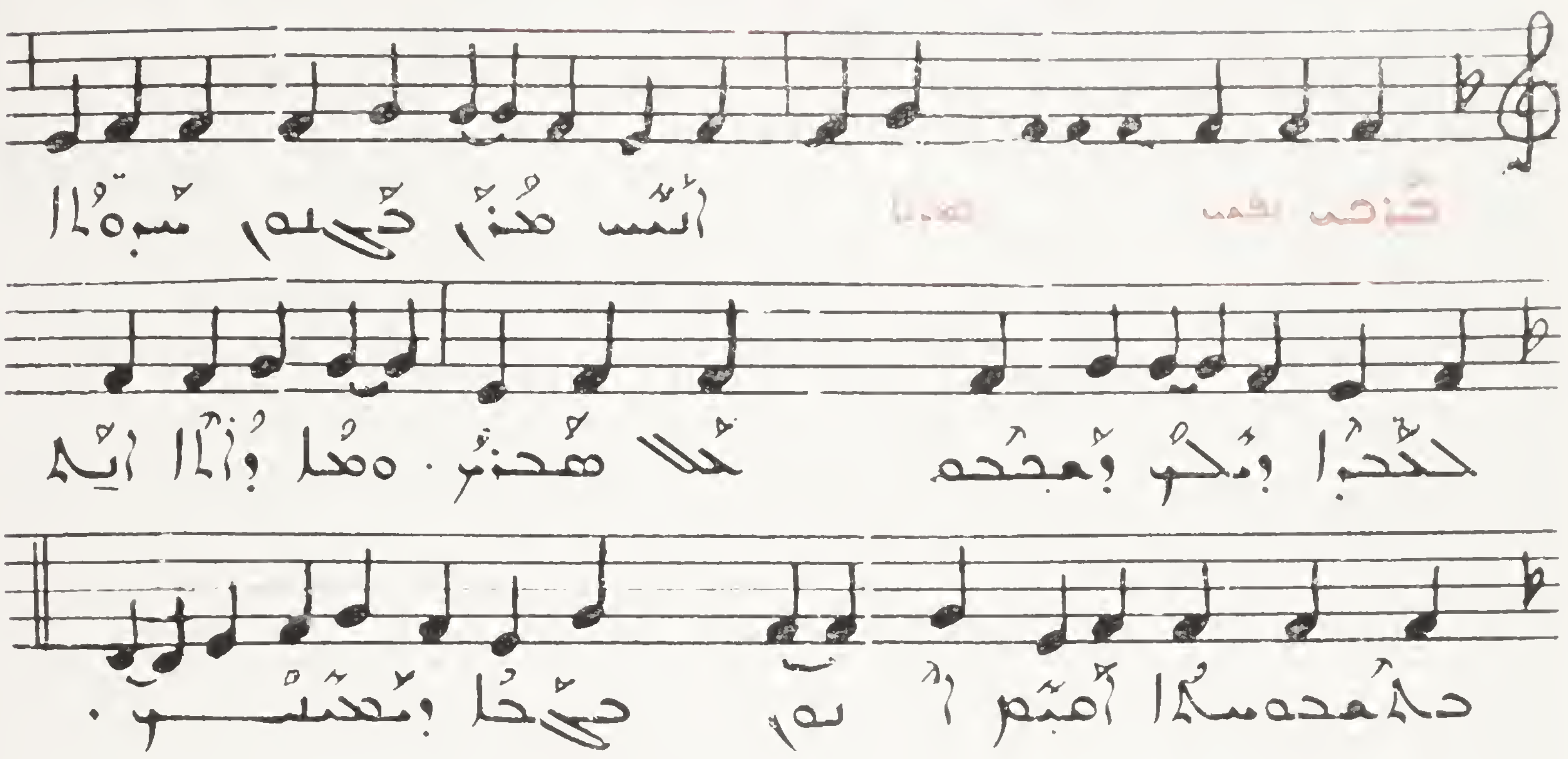
ايها الالهُ الغفور ، يا محباً خلاصَ البشر ، نسألُ حنانَك ان ترفعَ الى السعادةِ الابديةِ مع قديسيك اخوتَنا الذين انفصلوا عن هذا العالم ، بشفاعةِ مريمَ الطوباويةِ الدائمةِ بتوليتُها ، بربِنا يسوعَ المسيح له المجد . آمين !

ارحمني ، يا الله ، كعظيم رحمتك ... (راجع صفحة ١٠)

صلاة

الشماس :

ايها الالهُ ، يا خالقَ جميعِ البشرِ ومخلصَ مَنْ ارضوك ، إغفِر خطايا عبيدِك وإمائِكَ التي صنعوها بالضعف البشري، لكي ينالوا بالطلباتِ المقدسةِ المغفرةَ التي اليها تاقوا على الدوام . لانك تحيا وتملكُ الى الابد . آمين .



ܢܘܚ ܡܪܝܐ ܒܓܢܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܠܥܒܕܝܟ ܕܫܟܒܘ ܥܠ ܣܒܪܟ. ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܬ ܒܫܘܒܚܐ ܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܠܝܡܝܢܟ.

ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܕܢܚ ܒܗ ܡܐܬܝܬܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܐ ܩܝܡܬܐ. ܪܣܣ ܡܪܝ ܛܠܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܡܝ̈ܬܐ ܕܣܟܝܢ ܠܩܝܡܬܟ.

باركي يا نفسي الرب ارح ، يا ربنا ، في جنة الافراح عبيدك الذين رقدوا على رجائك . وعندما تأتي بالمجد اقمهم الى يمينك .

وكل ما في داخلي اسمه القدوس . ذلك اليوم الذي يشرق فيه مجيئك ، ايها الملك المسيح ويكون البعث ، انضح ، يا ربّ ، بندى المراحم ، الاموات الذين ينتظرون ان تبعثهم .

قـلا : مشـترْيه دنوح

بَرِخْ نفْشْ لْمرْيا .   أَنِـيْحْ مُرَنْ بَغْـنُوْنْ حدْوُتا

لْعَبْـدِ دِيْـلُخْ دَشْـخِبْ عَلْ سَـبْرُخْ ، وْمَا دُاتِ آتْ

بْتِشْبُوْحتُا أَقِـيمْ إِنُونْ بْغَـبُا دْيمِـيْنُخْ .

وْخَولْهوْنْ غرْموْ لشْمخْ فدبْشا .

بْهَوْ عِـدُنا ددْنْحُا مِتيْـتُخْ مَلْـكُا مْشِيْـحُا وْهُوِ نُوْحْمُا ، طَالاُ دْرَحْمِ رُوْسْ مُرْ عَـلْ مِيْـتِ دَمْسَـكِنْ لُخْ دَتْنَحِمْ إِنُوْنْ .

شُوْبْحُـا ...   شُوْبْحُا وْزِيْـوُا دَلْـبِشْ مِنْ مَـيُا عَبْدَيْكْ مُرَنْ دَشْـخِبْ عَلْ سَـبْرُخْ هُوْ نْهْـوِ لْهُوْنْ أُوْرْحُـا لْـبِتْ حَيِ وْعَمْ قَدِيْـشَيْكْ نَسْـقُوْنْ لُـخْ شُوْبْحُا .

مِنْ علمْ ...   لاُ نِشْتَبْـهَرْ مَوْتُا عَـلْ خِـيْنِ وْعَـلْ زَدِيْقِ دَبْـقَبِرْ حْبِيْـشِيْنْ . دْهُـا مَـطِيْ لِهْ نُوْحْمُـا وْمَوْتُا بُطِلْ وْمِيْتِ مْتْنَحْمِيْنْ .

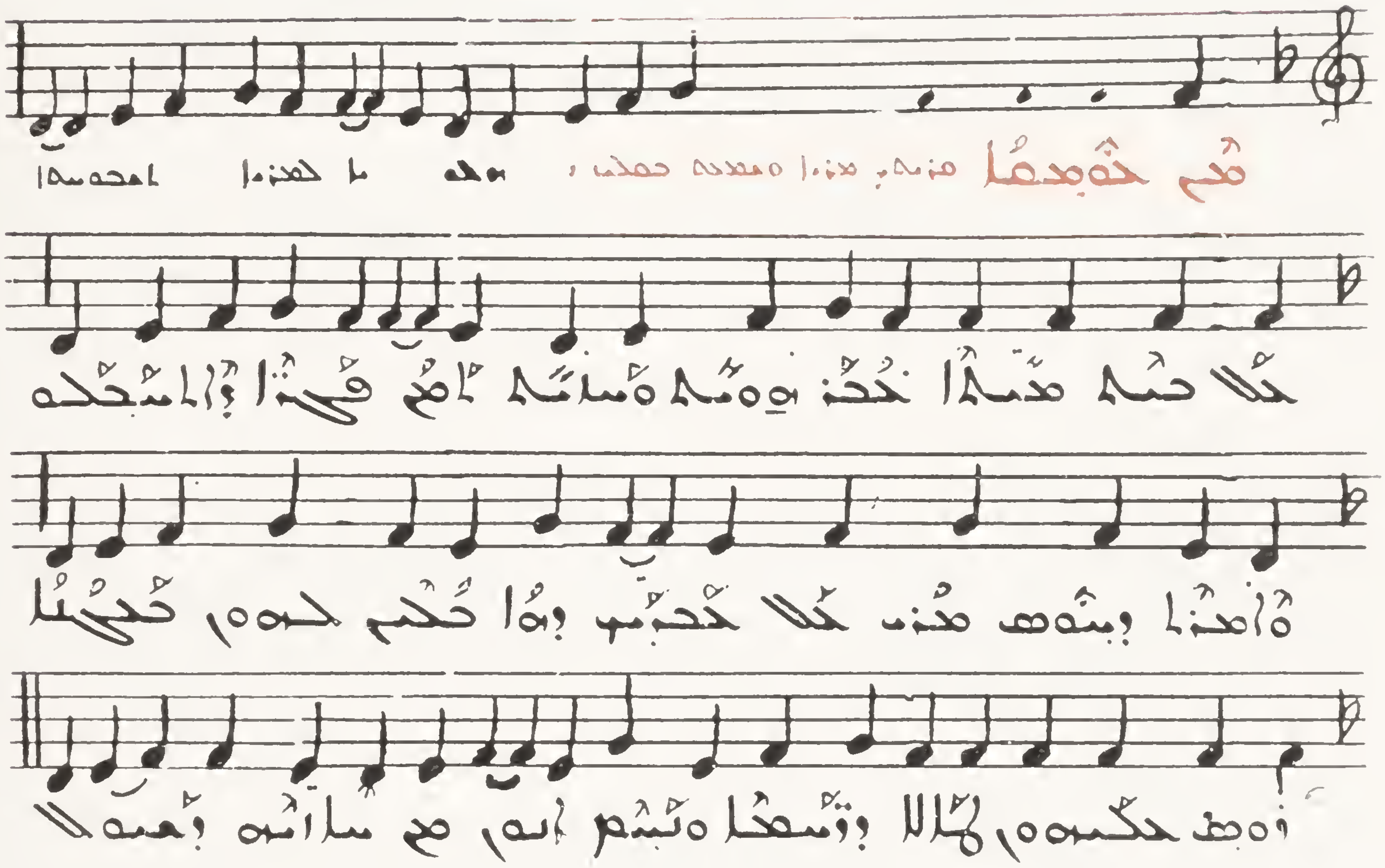
المجد للاب والابن ... المجد والبهاء الذي لبس من الماء ، يا ربّ ، عبيـدك الراقدون على رجائك ، هو فليكن لهم طريقاً الى الحياة ومع قديسيك يرفعون لك المجد .

من الان ...   لا يفتخرنّ المـوت على الابرار والصديقين المحبوسين في القبور ، فقد أتانا البعث ، والموت يبطل ويُبعَث الاموات .

صلاة

إمنح ، ايها الربُ الالهُ ، معَ قديسيكَ ، الراحةَ والسعاد
اليومَ ذكراهم امام سيادتك ، لانك الصالحُ والمحبُ للبشر

[illegible]



[illegible]

[illegible]

لحن : ما احبها .

من الاعماق صرخت اليك ، يا رب ، فسمعت صوتي .

مررت بالاموات فشاهدت الاجساد وقد نالها الفساد . فقلت تعطّف يا رب على عبيدك ،

ى المؤمنين الراقدين على رجائِك ، لا سيما الذين نقـــيمْ
ن نرفع المجدَ والشكرَ الى الابد . آمين .

قْلا : مُا رْحِيْمِيْنْ

مِنْ عُوْمقُا قْرِيْتُخْ مرْيُا وَشْمعْتْ بْقُلْ . هَلِلُوْيَا لْمـُرْيُا تِشْبُوْحتُا :

عَلْ بِتْ مِيْتِ عُـــبَرْ وِيْتْ وَحْـزِيْت تمُنْ فَغْرِ دِاتْحَـــبَلْ

وِأْمرِتْ دْحُوْسْ مُرْ عَـــلْ عَبْـدَيْكْ دْهَا بُـلِنْ لْـهُوْنْ بَعْـغُنا

رُوْسْ عْلَيْـــهُوْنْ طَالاُ دْرَحْمِ وْنَحِمْ إِنُوْنْ مِنْ حِزِ دَشْـيُوْلْ .

نِهْوُيْنْ إِدْنَيْكْ صُيِتْنْ لقْـلا دْكُوْشْفْ .

لْغِلْـــيُـنِه دْمَلْكُا مْشِيْـحُا مْسَـكِنْ فَـــغْرِ وْحُــيْرُنْ
نَفْشُـــتُا ، دِامَـــت نِتْـــنَحَمْ فَغْـــرُا وْنِلْـــبَشْ نَحْـتِ
دْصُورْتِهْ ، وْنِفْنِ نَفْـشُا تْهَلِلْ بِهْ قُـــلِ دَمْلِـــنْ شُوْبْحُـــا
وْتَوْدِيْـتُا .

هم بالون في مضجع الموت . رشَّ عليهم ندى المراحم وابعثهم من اعماق الجحيم .
كن اذناك مصغيتين الى صوت تضرعي .

تجلّيَ الملك المسيح تنتظر الاجساد وتتوقع النفوس . فمتى ينبعث الجسد ويلبس حلة صورته
ود اليه النفس ترنم فيه الحاناً مليئة مجداً وشكراً .

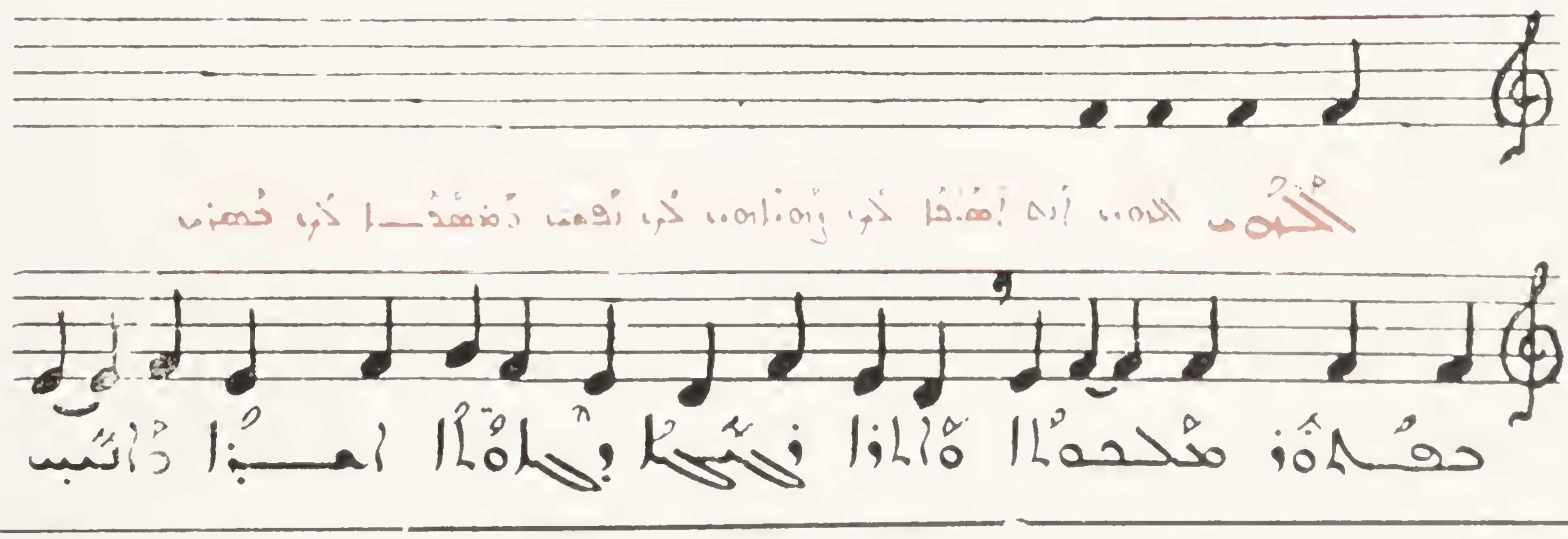
ܫܘܒܚܐ ... ܠܦܓܪܐ ܕܚܒܠ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܒܫܝܘܠ
ܘܡܣܠ ܗܘܘ ܪܡܝܫܐ. ܦܓܪܟ ܘܕܡܟ ܝܩܝܪܐ
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܠܒܫܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܠܘܝܐ
ܐܦ ܡܥܒܪܢܐ ܠܓܢܬ ܒܘܣܡܐ.

ܡܢ ... ܐܩܝܡ ܡܪܝ ܒܕܢܚܟ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܠܡܝܬܐ
ܕܐܟܠܘ ܠܦܓܪܟ ܘܐܫܬܝܘ ܕܡܟ ܘܐܥܠ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ
ܓܢܬܐ. ܘܒܣܡ ܐܢܘܢ ܒܒܘܣܡܝ ܡܠܟܘܬܟ.

صلاة

إستمع ، يا ربُّ ، الى صلواتِنا ، وأنقذِ الاحياءَ من المؤمنين ، لا سيما الذين نذكرُهم اليومَ امامك ، لكي تُسكِنَهم المجد الى الابد . آمين !

ܩܠܐ : ܠܥܒܕܐ ܕܦܢܐ



المجد للاب ... للاجساد التي افسدها الموت في جوف الجحيم وامست رميماً ، فليكن جسدك ودمك الكريم والمعمودية التي لبسوها رفيقاً ومعبراً الى جنة الافراح .

من الآن ... بحنانك ، يا ربّ ، اقم يوم مجيئك الى يمينك الاموات الذين اكلوا جسدك وشربوا دمك الزكي ، وادخلهم جنانك ولذذهم باطياب ملكوتك .

شوبحا ... غُوشْمِ دْحَبِلْ وُا مَوْتُا بْغَوُهْ دَشْيُوْلْ وَهْوَوْ دَحِيْحُا ، فَغْرُخْ وَدْمُخْ يَقِيْرُا وْمَعْمُوْدِيْتُا دَلْبِشْ وَوْ هِنُوْنْ نِهْوُوْنْ لْهُوْنْ لِوْيُا أُفْ مَعْبَرْتُا لَغْنُوْنْ حَدْوُتُا .

مِنْ عُلمْ ... أَقِيْمْ مُرَنْ بَحْنُنْخْ مِنْ يَمِيْنُخْ بْيَوْمُا دْمِتِيْتُخْ لْعَنِيْدِ دِأْخَلْ فَغْرُخْ وِأْشْتِيْ لَدْمُخْ زَكِيُا ، وَاعِلْ إِنُوْنْ لَغْنُوْنُخْ وْبَسِمْ إِنُوْنْ بْطُوْبِ دْمَلْكُوْتُخْ .

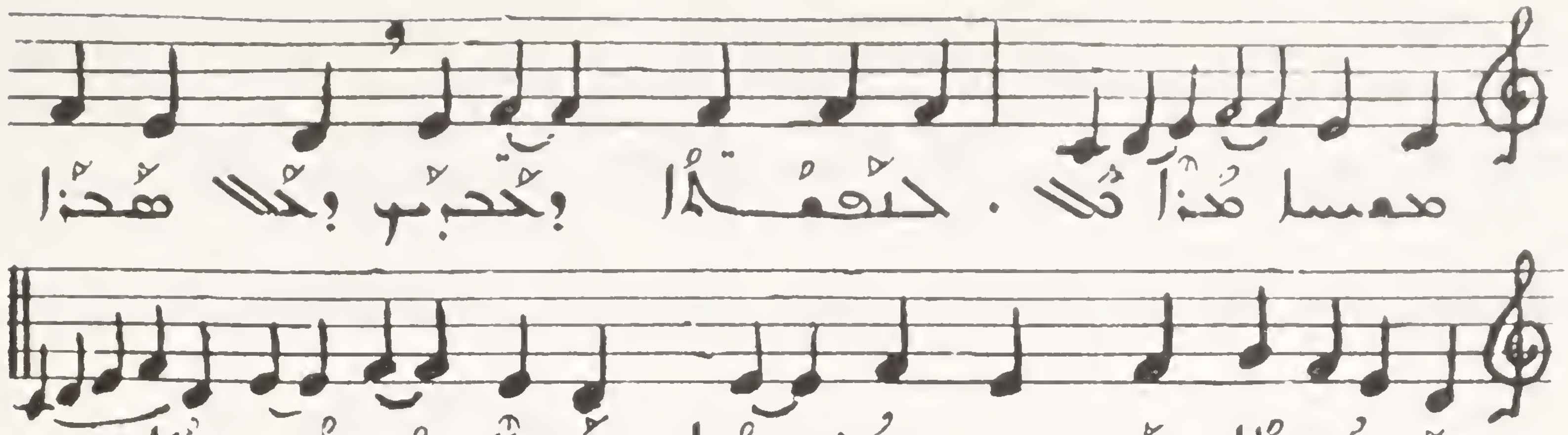
تجارب ، وأَرح اباءَنا واخوتَنا ومعلمينا ، جميعَ الموتى
مِنازِلك ، لانك سيدُ الاحياءِ والاموات ، ولك ينبغي

فـلا : نعد نه دصه

أَلْهْ ، أَلْهْ ، آتْ إِسك لخ ، صيبي لخ نفش وعسك لخ بسر

بْفُتُوْرْ مَلْكُوْتُا وَاْتْرُا رْغِيْغُا دْغُوتُا أَشْرُا وَاْنِيْح

حن : وقت الصباح ـ
اللهم انت الهي واليك ابتكر . اليك ظمئت نفسي وتحب جسمي
في مائدة ملكوتك ومكان المباهج الشهي ، أحل وارح



ܩܘܡ ܐܘܚܕܐ [illegible]

[illegible]

ܛܠܠܐ ܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܪܣܣ ܡܪܝ
ܠܡܣܬܡܟܢܘܬܟ ܥܠ ܓܘܫ̈ܡܝܗܘܢ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ .
ܕܠܒܫܘܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܡܫܚܘ ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܕܡܘܪܘܢ
ܘܢܣܒܘ ܦܓܪܟ ܘܫܟܒܘ ܥܠ ܣܒܪܟ .

ܡܥܒܪܢܘܬܐ [illegible]

ܟܝܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܟܠܘ ܥܠܝܟ
ܡܚܝܢܐ ܘܐܬܥܢܝܘ ܠܘܬܟ ܒܟܠ ܕܩܘܪܒܢܐ . ܚܘܣ
ܥܠ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܠܐ ܢܚܙܘܢ ܘܐܢܝܚ ܐܢܘܢ
ܐܩܝܡ ܠܩܝܡܬܐ .

ܩܘܡ ܦܘܫܩܐ [illegible]

[illegible]

ܟܢܘܫܝܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܘܟܠܗܘܢ

ايها المسيح سيدَ الكل ، نفوس عبيدك الذين على رجاء الايمان خرجوا من العالم الحافل بالاحزان.

في ارضٍ قاحلة مجدبة لا ماء فيها هكذا شاهدتك في القدس لارى غزّتك ومجدك (مز ٦٢)

بندى المراحم انضح ، يا رب ، اعضاء الموتى المؤمنين الذين لبسوك بالعماد ووُسموا بالميرون واخذوا جسدك ورقدوا على رجائك .

مْشِيْحُا مُرِ خُولْ ، لْنَفْشُتُا دْعَبْدَيْك دْعَلْ سَبْرُا

دْهَيْمُنُوْتُا نْفَقْ مِنْ عُلْمُا دَمْلِ عُقْتُا .

أَخْ أَرْعَا صْهَيْتُا وَمْطَرْفْتُا دْبُعْيُا مَيُا هُخَنْ حَرْتُخْ بْقُوْشْتُا دْحِزْ عُوْشْنُخْ وِأَيْقرُخْ. طَالاُ مْلِ رَحْمِ رُوْسْ مُرْ بْمْرَحْمُنُوْتُخْ عَلْ غَرْمَيْهُوْنْ دْعَنِيْدِ مْهَيْمِنِ . دْلَبْشُوْخْ بَعْمْدُا وَقَبِلْ وَوْ طَبْعِ دْمُوْرُوْنْ وَشْقَل فَغْرُخْ وَشْخِبْ عَلْ سَبْرُخْ .

مِطُولْ دْطُبَيْنْ رَحْمَيْكْ مِنْ حَي وِسْفُوتْ نْشَبْحْنْخْ ، هَخَنْ إِبْرْخْ بْحَيْ وْبَشْمُخْ أَرِيمْ إِيْدَيْ. عَنِيْدِ مْهَيْمْنِ دِاخِلْ فَغْرُخْ قَدِيْشُا وِاشْتِي لَدْمُخْ خُسُا دْفُوْرْقْنُا ، نِحِمْ فَغْرَيْهُوْنْ مِنْ بِتْ مِيْتِ دْلَاُ حْبُلَاوَالْبِشْ إِنُوْنْ إِسْطَلْ تِشْبُوْحْتُا .

أَخْ شُوْمْنُا وَاخْ تَرْبُا تِدْهَنْ نَفْشْ وَبْسفُوْتُا دْشُوْبْحُا نْشَبْحْخْ فُوْمْ تَدْخْرْتُخْ عَلْ تَشْوِيْتْ وَبْلَيْلَوْ تُارْنِيْت بْخْ . بْعِيْتُا هِيْ دْبُوْخْرِ وْبُورِشْلِمْ

ان مراحمك اطيب من الحياة، لك تسبح شفتاي هكذا ابارك في حياتي وباسمك ارفع كفي.
الاموات المؤمنين الذين اكلوا جسدك المقدس وشربوا دمك كأس الخلاص ، ابعث اجسادهم
مضجع الموت بلا فساد وألبسهم حلة المجد
تشبع نفسي كما من شحم ودسم وبشفاه الترنيم يسبح فمي ؛ ذكرتك على مضجعي وهذذت
في الهجعات .
في بيعة الابكار ، اورشليم

ܗܘ ܕܫܡܝܢܐ ܢܗܘܐ ܕܘܟܪܢܐ ܠܥܢܝܕܐ ܡܗܝܡܢܐ . ܕܡܣܟܝܢ
ܥܠ ܣܒܪܟ ܘܡܣܟܝܢ ܠܩܠܟ ܚܝܐ ܕܢܐܬܐ
ܘܢܩܝܡ ܐܢܘܢ .

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܥܘ ܢܦܫܝ ܠܡܘܒܕܘ ܢܥܠܘܢ ܠܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܐܝܕܝ ܣܝܦܐ ܘܡܢܬܐ ܠܒܢܬ ܝܪܘܪܐ ܢܗܘܘܢ

ܩܒܠ ܒܥܘܬܢ ܘܥܢܝ ܒܪܚܡܝܟ ܫܐܠܬܢ
ܘܚܘܣ ܥܠ ܥܢܝܕܐ ܡܗܝܡܢܐ . ܘܠܐ ܬܥܒܐܢܘܢ ܡܢ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ ܡܐ ܕܦܪܫ ܐܢܬ ܛܒܐ ܡܢ ܒܝܫܐ .

ܢܝܚܐ ܠܥܢܝܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܒܪܟܡܪ

ܢܝܚܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܘܚܘܣܝܐ ܕܠܐ ܦܣܩ
ܣܘܦܐ ܡܢܟ ܒܪܚܡܝܟ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܠܥܢܝܕܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܐܬܠܗ ܦܪܘܩ ܚܝܐ ܘܐܫܬܐܣܘ ܠܒܝܬܗ ܘܡܣܒܪ ܥܠ
ܣܒܪܟ .

ܣܘܓܝܬܐ

ܐܬܟܢܫ ܡܘܬܐ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܒܢܝ ܐܕܡ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܀
ܐܬܟܠܠ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܥܠܝܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬ ܘܐܒܕ ܐܢܘܢ .
ܟܕ ܦܪܘܫܐ ܡܒܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܚܘܐ ܡܡܘܚܐ
ܕܠܚܝܡܝܢ ܗܘܘ ܀ ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܘ
ܟܝܢܐ ܡܟܣܐ ܠܗܘܢܐ .

السماوية فليكن ذكر للموتى المؤمنين الذين رقدوا على رجائك وهم ينتظرون صوتك الحي ان يأتي فيبعثهم . اما الذين يطلبون نفسي للهلاك فسيدخلون الى اسافل الارض ، يدفعون الى يد السيف ويكونون نصيباً لبنات آوى .

تقبّل طلبتنا وبمراحمك استجب اسئلتنا . وارحم الموتى المؤمنين ولا تقصهم من امام وجهك ، حين تفصل بين الاخيار والاشرار .

الراحة للموتى المؤمنين ، ولك المجد ، يا ربّ . وبارك ، يا سيد .

هُيْ دَشْمَيُا نهِ دُوْخْـرُنا لْعَنِيْـدِ مْهَيْمْـنِ ، دَشْـخِبْ
عَلْ سَـبْرُخْ وَمْسَكِنْ لْقُـلْخْ حَـيُا دِامَـتْ تِيْـتِ
وَتْنَحِمْ إِنُوْنْ .
هِنُونْ بْعوْ دْنوْ بْدُونْ لْنفْشْ نِعْلُونْ بْتحْتُيْتُهْ دَارْعا نِشْتَلْمُونْ
لْحَرْبُا وِمْخوْلْتُا لْتعْلِ نْهُوْنْ . قَبِلْ بْعُوْتَنْ وْفَـنُا بْرَحْمَـيْكْ شِلُـتَنْ
وَعْـبِدْ رَحْمِ لْعَـنِيْـدِ مْهَيْمْـنِ . وْلاُ تِشْـدِ إِنُوْنْ مِنْ
قْدُمْ فَرْصُوْفا دِيْـلُخْ مُا دْفُرِشْ آتَ طُبِ مِنْ بِيْشِ .
نْيُحُا لْعَنِيْدِ مْهَيْمْنِ ، وْلُخْ مُرْ شُوْبْحُا . بْرِخْمُـرْ .
حَـيِ دْلاُ حْبُـلا وْبُوْسُمُـا دْلاُ سُـخْ
مَوْفِ شَـكِنْ بْرَحْمَيْكْ مَلْـكُا مْشِيْـحُا لْعَنِيْـدِ مْهَيْمْنِ
دِاخَلْ فَغْـرُخْ قَدِيْـشُا وِاشْـتِيْ لَدْمُخْ وَشْـخِبْ عَلْ
سَبْرُخْ .

سُوْغِيْتُا

أَمْلِـخْ مَوْتُا مِنْ شُورْيُا دَعْـبَرْ أُدُمْ عَـلْ فُوْقْدُنُا ✡
إِشْتَـلَطْ وُا مَوْتُا يَعْـنُا عَلْ خُولْ دُرِيْنْ وَاوْبِدْ إِنُوْنْ .

بْـغَوْ فَرْدَيْـسُا شْـلَحْ وُا أُدُمْ وْحَـوُا شُوْبْحُـا
دَلْبِيْـشِيْنْ وَوْ ✡ دْعَلْ قُطُوْلاُ وَافِـقْ إِنُوْنْ مِـنْ هُيْ
غَنْتُا مَلْيَتْ طُوْبِ .

الحياة غير الفاسدة واللذة التي لا فناء لها ، امنح ايهـا الملك السماوي ، الموتى المؤمنـين الذين
كلوا جسدك المقدس وشربوا دمك ورقدوا على رجائك .

انشودة ـ ملك الموت منذ البـدء لان آدم تعدّى الوصية ✡ تسلط الموت النهم على جميع
جيال فابادهم .

في الفردوس خلع آدم وحواء المجد الذي لبساه ✡ اذ دخل القاتل واخرجهما من تلك الجنة الممتلئة خيرات .

ܒܒܪܩܐ ܡܕܡܝܐ ܗܝ ܡܐܬܝܬܐ ܕܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘܝܐ
ܡܢ ܫܠܝ ✱ ܘܩܝܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ܡܢ ܩܒܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܙܡܪܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܠܡܚܝܢܢܝܗܘܢ .

ܐܫܡܥ ܐܢܘܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ܒܝܘܡ ܢܘܚܡܐ ✱
ܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܚܕܝܢܝܬܐ ܕܩܪܝܐ ܘܐܡܪܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ .

ܕܬܘ ܒܪ̈ܝܟܘ ܘܝܪܬܘ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܫܘܪܝܐ ✱ ܒܓܢܣܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܒܩܐ ܐܢܐ ܘ
ܬܗܪ ܐܢܐ .

ܕܗܘܐ ܚܒܠܐ ܒܡܫܪܝܗ ܕܩܒܪܐ ܗܐ ܡܬܒܙܚ ܒܗ
ܡܘܬܐ ܥܫܝܢܐ ✱ ܦܪܘܩ ܠܫܒܝܟ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܒܝܐ
ܕܗܘܐ ܡܬܒܙܚ ܒܗ .

ܪ̈ܚܡܝܟ ܢܗܘܘܢ ܫܘܪܐ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ܕܒܪܝܬ ܘܦܩܘܕ
ܠܟܠ ܬܘܕܝܬܟ ✱ ܘܠܒܘܫ ܢܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܠܐ
ܢܬܒܗܬܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ .

ܦܓܪܝ ܕܩܝܡ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܚܛܐ ܠܗܦܟܬܗ
ܒܩܒܪ̈ܝܗܘܢ ✱ ܘܢܣܩܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܠܐܒܘܟ
ܘܠܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܕ̈ܢܝܢ .

شبيه بالبرق ذلك المجيء الذي يكون نصف الليل بغتة ✱ فيقوم الاموات من قبورهم ويرنمون المجد لباعثهم . أسمِعْ، يا ابن الله، عبيدك، يوم البعث ✱ تلك الكلمة المفرحة القائلة بصوت صارخ: هلمّ ادخلوا فرثوا الملكوت المعد لكم من البدء ✱ في الجنس البشري اتفكرّ فيأخذني الدهش، أنه انقلب فساداً في مسكن القبر، وها إن الموت العاتي يهزأ به ✱ خلص سبيك، يا ابن الله، من السابي الهازىء به .

بْـــبَرْقَا مْتِيْلاَ هِيْ مِتِيْـــتَا دْفِلْـــغِهْ دْلِلْـــيَا هُـــوْيَا
مِنْ شِلْ * قُيْـــمِيْنْ مِيْـــتِ مِنْ قَـــبْرَيْهُـــوْنْ وْزْمْـرِيْنْ
شُوْبْحَا لَمْـنَحْمْنُهُوْنْ .

أَشْمَعْ إِنُوْنْ بَرْ أَلُهَا لْعَبْدِ دِيْـــلُخْ بْـــيُوْمْ نُوْحْمَا *
هِيْ بَتْ قْـــلاَ مْحَدْيُنِيْتَا دْقْعِيَا وْاْمْرَا بْقُـــلاَ رُمَا .

دْتَوْ عُـــوْلْ وِيْرَتْ هِيْ مَلْـــكُوْتَا دْمْطَيْـــبَا لْـــخُوْنْ
مِنْ شُوْرْيَا * بْخُوْلِهْ عِنْسَا دْبْنَيْـــنُـــشَا مِتْـــبَقِ نَا كَدْ
تْهَرْ نَا .

دَهْوَا حْبُـــلاَ بْعُوْمْـــرُهْ دَشْـــيُوْلْ وْهَـــا مَاهِـــلْ بِهْ
مَوْتَا طْرُوْنَا * فْـــرُوْقْ لَشْبِيْـــتُخْ بَرْ أَلُـــهَا مِنْ شَبْـــيَا
دْهَا مَهِلْ بُهْ .

صْلِيْـــبُخْ نْهْوِ غِشْرَا لْعَبْـــدَيْكْ دَعْـــنَدْ وَشْـــخِبْ
عَـلْ تُوْخْلُـــنُخْ * وَعْـــلَوْ نِعْـــبْرُوْنْ يَمَا دْنُوْرَا وْلاَ
نِتْطَبْعُوْنْ بْشَلْهِبِيْتَا .

فَغْـــرُخْ وَدْمُـــخْ أَخْ رَهْـــبُوْنَا دْحَـــيِ طْـــمِيْرُوْ
بْهَدْمَيْـــهُوْنْ * وْنَسْـــقُوْنْ شُوْبْـــحَا لُخْ مْـرْ وْلاَبُوْخْ
وَلْرُوْحْ قُوْدْشَا بْخُوْلْ عِدْنِيْنْ .

ليكن صليبك جسراً لعبيدك الذين رقدوا على رجائك * يعبرون عليـــه خضمّ النار ولا يحترقون في اللهيب .

ان جسدك ودمك مكنونان فيهم عربون حياة * فيرفعون المجد ، يا رب ، لك ولابيـــك ولروحك القدوس كلّ آن .

ܣܝܡ ܘܐܒܘ̈ܗܝ ܡܕܘܪ̈ܐ ܐܒܘ̈ܗܝ

فروميون :

بَرِخْ مُرْ أَبُونْ ـ لنرفعنّ التسبيح والمجد والاكرام لذلك باعث الاموات ومقيمِ المقبورين ، ديانِ الاحياءِ والاموات وإلهِ الارواحِ والاجساد المعروفِ بوحدانيتهِ ، والمعترف بثالوثه ، المسجودِ له والممجدِ في هذا الوقت الذي نُحيي تذكارَ ابائِنا واخوتِنا وعظمائِنا . بَرْخمُر أبُونْ (او ريشكُهُنْ) .

الراس : الصالح الذي يجب له المجد والاكرام في هذا الوقت وفي كل آن والى ابد الابدين . الشعب : آمين .

سدرا :

نتضرع اليك ، ايها الربُ الاله ، عندما يتشرف جانبُ اليمين ويخزى

ܒܩܘܠ ܐܬܩܢ

ܢܝܚ ܡܪܢ ܒܚܢܢܟ ✻ ܠܥܢ̈ܕܐ ܕܫܟܒܘ ܥܠ
ܣܒܪܟ ✻ ܘܐܟܠܘ ܦܓܪܟ ܘܐܫܬܝܘ ܠܕܡܟ ✻ ܘܡܣܟܝܢ
ܠܝܘܡ ܓܠܝܢܟ ✻ ܦܨܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܫܢܝܩܐ ✻ ܘܡܢ ܚܫܘܟܐ
ܗܘ ܒܪܝܐ ✻ ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ✻
ܘܢܐܡܪܘܢ ܠܟ ܒܝܘܡ ܡܐܬܝܬܟ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ✻ ܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܡܚܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ✻ ܡܪܝܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ .

وحده تسمر : ابعث ، يا ربنا ، بتحننك ✻ الموتى الذين رقدوا على رجائك ✻ واكلوا جسدك وشربوا دمك ✻ وهم ينتظرون يوم ظهورك ✻ فنجهم من العذاب ✻ ومن الظلمة

جانبْ اليسار وتنشط نارُ الديانِ فتضيءُ من هنا للصديقين ، وتظلم من هنا فتحرقُ الكافرين ، وتستولي كلَّ جهةٍ على خاصتِها ، أَن تؤهلَ الموتى المؤمنين الذين لبسوك باجسادِهم واخذوك بافواههم زادَ البركات ، ان يَلقوك في ذلك الطريق بوجوهٍ مشرقة ، ويستريحوا في المغاني السماوية ، مراتعِ الانوار والطيبات ، في المسكنِ المجيد المتلىء خيراتٍ ، مدينة القديسين . واما هنا فعلى مذبحِك الناطقِ ارفع ذكرَهم وعظّمه ، بما يقرّبُ عنهم من الحسناتِ والخدم والعشور والصلوات والقرابين . فارضَ بها ، يا ربّ ، واعدنا لذلك الفرح الذي دُعينا اليه بالايمان بك وبفيضِ مراحمِك ومراحمِ ابيك وروحِك القدوس ، الى الابد . آمين !

لْحُوْدَوْ إِتْقَبَعْ

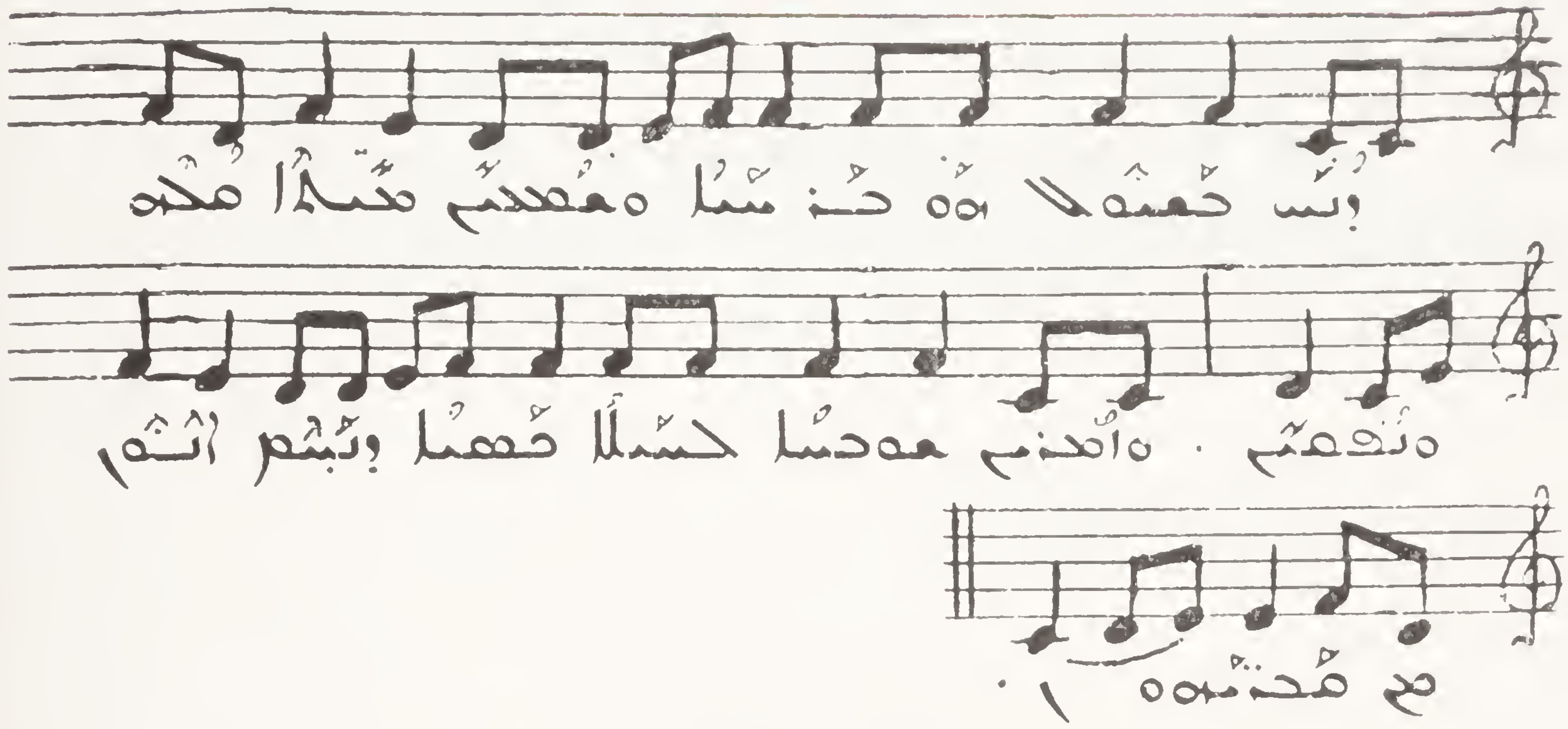
نَحِـــمْ مُـــرَنْ بِجْنُـــنُخْ ✡ لْمِيْتِ دَشْـــخِبْ عَـــلْ
سَبْرُخْ ✡ وِأَخلْ فَغْرُخْ وِأَشْـــتِي لَدْمُـــخْ ✡ وَمْسَكِنْ
لْيُوْمْ غِلْيُـــنُخْ ✡ فَصُا إِنُوْنْ مِنْ تَشْنِيْقُا ✡ وْمِنْ حِشُوْخُا
هَوْ بَرْيُا ✡ وْتِهْـــوِ لْهُوْنْ مَعْـــمُودِيْتُا إِلْفُا دْحَيِ ✡
وْنِقْـعُوْنْ لُخْ بِتْ مَـــلَاخِ بْقُـــلِ رْحِيْمِ ✡ لُـخْ شُوْبْحُا
مْنَحِمْ مِيْتِ ✡ لُخْ تِشْـــبُوْحْتُا .

رانية ✡ ولتكن لهم المعمودية سفينة حياة ✡ ويهتفون لك مع الملائكة بانغام عذبة ✡ لك المجد باعث الاموات ✡ يا رب المجد لك .

صلاة

ايها الربُ المحيي والصائعُ الحياةِ الذي انحدرتَ الى الج
رحمتِـك الهنيئة نسأُلك ان تُقيم عــن يمينِـك الموتى المؤم
لسيادِتك الاحياءُ والاموات ، ويتمجــدَ وَ فْرُ حنانِك

ܡܙܡܘܪܐ : ܒܨܦܪܟ ܪܒܐ



ܩܠܐ ܕܫܡܥܘ ܡܝ̈ܬܐ ܘܢܦܩܘ ܩܒ̈ܪܐ ܡܢ
ܩܒ̈ܪܝܗܘܢ . ܘܡܙܡܪܝܢ ܫܘܒܚܐ ܐܦ ܠܬܘܕܝܬܐ ܠܚܝܠܐ ܟܣܝܐ
ܕܐܚܝ ܐܢܘܢ .

ܐܠܐ ܠܗ ܡܫܒܚܠܐ ܒܠܚܘܕ ܟܡܐ ܕܡܠܐ ܬܘܒ ܠܟܠ
ܡܬܚܐ . ܕܐܠܐ ܐܡܪܝܢܐ ܕܟܠܐ ܟܢܫܐ ܐܦ ܡܘܕܝܢܢ
ܠܟ ܬܘܒܐ .

مزمور : في صباحك العظيم ـ

يشرق على الجحيم الابن الحي فيسمع الموتى صوته ويخرجون ، ويرنمون المجد للقدرة الخفيـ
التي بعثتهم من قبورهم .

...علتَ فيه الحياةَ والقيامةَ بعطرِ حلمِك العذب ورائحةِ
...، وتجعلَ راحةً لانفسهم في مقرِ مجدك ، لكي يسجدَ
...نعظم لاهوتك ، مع ابيك وروحك القدوس · آمين !

مَزْمُوْرُا : بْصَفْرُخْ رَبُا

دُنَح بَشْيُوْلْ هَوْ بَرَ حَيُا وُشْمْعِيْنْ مِيْتِ قْلِهْ

وْنُفْقِيْنْ وزْمْرِيْنْ شُوْبْحُا لْحَيْلاُ كَسْيُا دْنَحِمْ إِنُوْنْ

مِنْ قَبْرَيْهُوْنْ .

قُعِ بْقُلِهْ وْفُقْعِيْنْ شُوعِ وْقُيْمِيْنْ مِيْتِ مِنْ قَبْرَيْهُوْنْ ، وْزُمْرِيْنْ شُوْبْحُا أُفْ تَوْدِيْتُا لْحَيْلاُ كَسْيُا دْنَحِمْ إِنُوْنْ .

زِلْ لُخْ مِكِيْلْ عُلْمُا بِيْشُا دَمْلِ تُوْكْ عَلْ حَطْيِ ، دُاتِ حْرِيْنُا دَمْلِ رَحْمِ أُفْ شُوْبْقُنُا عَلْ تَيُبِ .

يصدع بصوته فتتشقق الصخور ويقوم الموتى من قبورهم ، ويرنمون المجد والشكر للقدرة الخفية التي بعثتهم .
اذهب الآن ايها العالم الشرير الحافل بالاذى للخطأة ، لانه يأتي الآخر الحافل بالمراحم والغفران للتائبين .

رسالة مار بولس الاولى الى التسالونيكيين (٤ : ١٣ - ١٨) .

بارك ، يا سيد ، يا اخوتي . لا نريدُ ، ايها الاخوةُ ، ان تجهلوا ما هو من امرِ الراقدين ، لئلا تَحزنوا كغيرِكم ممن لا رجاءَ لهم. فَلَئِنْ كنا نؤمن بان يسوعَ قد مات ثم قام ، فلنؤمن كذلك بان الذين رقدوا في يسوع سيُحضرُهُم الله معه.

وإنّا نعلنُ لكم ، بناءً على قول الرب ، أنا نحن الاحياءَ ، الباقينَ الى مجيء الرب ، لن نسبقَ الاموات الراقدين . لان الرب نفسه عند اصدارِ الامر ، وعند صوتِ رئيس الملائكة ، وهتافِ بوقِ الله ، سيَنزِلُ من السماء ، فينهضُ الراقدونَ في المسيح اولاً . ثم نحنُ الاحياءَ الباقينَ نُختَطَفُ معهم جميعاً في السحب ، لنلاقيَ الربَ في الفضاء . وهكذا نكون مع الرب على الدوام .

فعزّوا اذن بعضُكم بعضاً بهذا الكلام . وبارك ، يا سيد .

ܦܬܓܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ: ܗܐ ܠܡܝ̈ܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܘܓܒ̈ܪܐ ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܫܬܥܘܢ ܕܒܩܒܪܐ ܛܝܒܘܬܟ. ܗܠܠܘܝܐ

هَلِلُوْيَا وْهَلِلُوْيَا . هُا لْمِيْتِ عُبِدْ آتْ تِدْمُرْتُا ، وْغَبْرِ نْقُوْمُوْنْ وْنِشْتَعُوْنْ دْبَقْبَرِ طَيْبُوْتُخْ ، هَلِلُوْيَا .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

ܠܡܠܟܝܢ ܐܒܝ ... ܒܪܐ ܕܡܠܟܘ ...

ܐܒܘܢ ܡܪܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܕܦܪܘܩܢ ܡܢܢ ܟܠܢ ܩܒܘܪܐ ܕܡܪ̈ܘ ܡܘܕܥܗ ܗܘ ܡܢ ܟܠܢ . ܠܗܢ ܐܝܟ ܒܝܘܡܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܕܐܢܫܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܟܝܢܗ ܡܢ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܘܕܥܐ .

الانجيل

من بشارة (مرقس ١٣ ، ٢٢ - ٢٧)

بزَبنـا هُخيل ... (انظر الصفحة ٣٦) بشم آ بُا ...

واما ذلك اليومُ وتلك الساعةُ فلا يعرفهما احدٌ ، ولا الملائكةُ في السماء ، ولا الابنُ ، الا الآب . فاحذروا واسهروا لانكم لا تعلمون متى يَحين الوقت .

فمثلُ ذلك مثلُ انسانٍ سافر ، وترك بيتَه وصرّف عبيده كلَّ واحدٍ في عمله ، واصى البوابَ بالسهر . فاسهروا اذن ، لانكم لا تعلمونَ متى يأتي ربُ البيت ، في المساءِ ، ام في نصفِ الليل ، ام عند صُياحِ الديك ، ام في الصباح، لئلا يأتيَ بغتةً فيجدَكم نياماً . وما اقوُله لكم اقوُله للجميع ، اسهروا . حقاً ! والامان لجميعكم.

بُعوْتا دْمرْ يَعقُوْب

لْعَبْدَيْك أَنيْح ... (انظر صفحة ٣٨) ... بْرُا دَبْقُلِه ...

أَنِيْح مُرْيا لْيَلْدِه دْعِيْتُا دَفرَش مِنَنْ عَمْ قَدِيْش دَشْفَرْ قُوْدَمَيْك هُا مِنْ عُلَمْ . طَكِس إِنوْن بْغُوْدِ دْخِيْن وَدْزَدِيْق دِأَتْحْتِم بْطَبْعُخ مِنْ غَو مَيْا دْمعْمُودِيْتُا .

فتغام الانجيل : - هللويا وهللويا . ها للاموات تصنع المعجزات ، فيقوم الجبابرة ويعترفون ن في القبور نعمتك . هللويا .

طلبة مار يعقوب - ارح ، يا رب ، ابناء البيعة الذين انفصلوا عنا ، مع القديسين الذين حسنوا بعينيك بلا انقطاع ، إنظمهم في اجواق الابرار والصديقين ، لأنهم ختموا بختمك من مياه المعمودية .

ܐܰܫܘܳܐ ܐܢܽܘܢ ܡܳܪܝ. ܠܒܰܪܬܳܐ ܗܳܝ ܡܰܠܝܰܬ ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ ܕܬܳܘ
ܒܪ̈ܺܝܟܰܘܗ̱ܝ ܕܰܐܒܝ ܝܺܪܬܘ ܚܰܝ̈ܶܐ ܥܰܡ ܩܰܕܺܝ̈ܫܶܐ. ܐܰܠܒܶܫ ܐܶܢܽܘܢ
ܕܡܽܘܬܳܐ ܕܥܺܝܪ̈ܶܐ ܒܢܰܝ̈ ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ ܘܫܘܼܒܗܳܪܳܐ ܗܰܘ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ
ܩܪ̈ܺܝܢܰܝ ܕܫܡܳܟ.

ܡܰܛܺܝ ܐܶܢܽܘܢ ܠܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܪܳܡܬܳܐ ܕܡܶܢ ܝܰܡܺܝܢܳܟ. ܘܰܐܣܬܶܟܶܝܢ
ܐܶܢܽܘܢ ܒܓܰܢܬܳܐ ܕܛܳܒ̈ܳܬܳܐ ܡܬܰܦܢܩܺܝܢ. ܠܒܰܣܶܡ ܐܶܢܽܘܢ ܒܢܽܘܗܪܳܐ
ܕܰܐܦܰܝ̈ ܝܰܩܺܝܪܳܐ. ܘܥܰܡܳܟ ܢܶܥܠܽܘܢ ܢܺܐܪܬܽܘܢ ܚܰܝ̈ܶܐ ܕܠܳܐ
ܡܶܬܒܰܛܠܺܝܢ.

ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܠܳܐ ܡܶܬܡܢܶܝܢ ܪ̈ܰܚܡܰܝܟ ܡܶܢ ܐܶܢܳܫ. ܘܫܘܼܦܥܳܐ
ܕܛܰܝܒܽܘܬܳܟ ܠܳܐ ܡܶܬܬܚܰܡ. ܚܰܣܶܐ ܠܰܢܺܝ̈ܚܶܐ ܕܢܦܰܩܘ ܡܶܢ ܥܳܠܡܳܐ
ܟܕ ܡܰܘܕܶܝܢ ܒܫܡܳܟ ܩܰܕܺܝܫܳܐ. ܘܡܰܣܩܺܝܢ ܠܳܟ ܫܽܘܒܚܳܐ ܡܳܪܰܢ ܝܶܫܽܘܥ
ܥܰܡ ܩܰܕܺܝ̈ܫܶܐ. ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܶܐܬܳܐ... ܐܰܘܕܺܝ ܡܳܪܝ...

ايها الربُ الاله الذي لا تُحصى مراحمك ولا يُحدُ جود

صلاة الختام الذين انفصلوا عن هذا العالمِ معترفينَ باسمِك القدوس ، إغف

فيرفعون لك المجدَ ، يا ربَّنا يسوعَ المسيح . آمين !

أَهلهم لتلك الكلمة الممتلئة طيبات ، أَن هلمَّ ، يا مباركي ابي ، رثوا الحياة مــع القديسين .
أَلبسهم صورة الملائكة بني اللهب وجلالَ الرسل مدعويك .

بلغهم الملكوت الاسمى الى يمينك ، واتكئهم متلذذين في جنة الخــيرات . لذذهم بنــور
بهاء وجهك المجيد ، ومعك يدخلون ويرثون الحياة التي لا تزول .

أَشْــوُا إِنُوْنْ ٰلــهُيْ بَتْ قُـلُا مَلْــيَتْ طُــوْبِ دْتَوْ بْرِيْخَــوْ دْاُبْ إِيْرَتْ حَيِ عَـمْ قَدِيْــشِ ، أَلْــبِشْ إِنُوْنْ دْمُوْتُا دْعِــيْرِ بْنَيْ غَوْزَلْــتُا وَهْــدِيْرُوْتُا هُيْ دَشْــلِيْــحِ زْمِيْــنِ دِيْلُخْ .

مَـنَعْ إِنُوْنْ لْمَلْـكُوْتْ رَوْمُـا يَمِيْــنُايِتْ ، وَأَسْـمِــخْ إِنُوْنْ بْغَــنَتْ طُوْبِ بَسِيْــمُايِتْ ، بَــسِمْ إِنُوْنْ بْــنُوْهْرُا شْبِيْـحُا دْزِيْوُا دْاُفَيْكْ ، وْعَمُـخْ نِعْــلُوْنْ نِــيْرْثُوْنْ حَيِ دْلُا شُوْلْمُـا .

شُوْبْحُــا لاَ بُا دَمْــقِيْمْ مِيْــتِ مِنْ أَبْدُنُا ، وْسِخْــدْتُا لَبْرُا دْمَلْــبِشْ ٰلــهُوْنْ إِسْطَــلْ شُوْبْحُــا ، تَوْدِيْ لْرُوْحُا دَمْحَسِ لْهُوْنْ بُوْصْرِيْهُــوْنْ ، وَمَوْرِثْ ٰلــهُوْنْ حَيِ حَـتِ عَمْ قَدِيْشِ . مْشِيْحُا دْصَــلِيْ ...   أَوْرِبْ مُرَنْ ...

سألك ان تقبلَ ابتهالَ بُؤسنا من اجلِ عبيدِك وامائك

أفتكِ خطاياهم، حتى يشاهدوا وجهَك مع قديسيك الى الابد،

المجد للاب المقيم الموتى من الفناء ؛ والسجود للابن ملبسهم حلة المجد ؛ والشكر للروح الغافر لهم الزلات ومورثهم الحياة الجديدة مع القديسين .

ايها المسيح الذي صلّى ... عظم ، يا رب ذكرى امك ...

صَلاة وَضع البخور

❀ ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ

ܥܠ ܪܝܚܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܛܒ̈ܐ ܘܪܝܚܗ ܕܡܘܪܘܢ ܒܣܝܡܐ
ܢܗܘܐ ܡܪܢ ܕܘܟܪܢܐ ܠܡܝ̈ܬܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ . ܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܟܠܘ ܦܓܪܟ ܩܕܝܫܐ ܘܐܫܬܝܘ ܕܡܟ ܕܟܝܐ
ܘܫܟܒܘ ܥܠ ܣܒܪܟ .

❀ ܫܒܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܐܡ̈ܘܬܐ

ܫܟ݂ܒܘ ܟܐܢ̈ܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܣܒܪܐ ܗܘ ܕܩܝܡܬܐ
ܘܣܟܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܐܬܐ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܐܓܪܐ . ܡܕܡ
ܕܥܝܢܐ ܠܐ ܚܙܬܗ ܘܐܕܢܐ ܕܒܣܪܐ ܠܐ ܫܡܥܬܗ . ܘܥܠ ܠܒܐ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܣܠܩ ܛܒܬܐ ܕܡܛܝܒ ܠܗ .

❀ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܡܫܒܚܝܢ ܠܒܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܕܒܫܠܝܐ ܕܦܩܕܝܢ ܡܝ̈ܬܐ
ܡܢܗ ܚܝܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܦܩܕܝܢ ܘܠܐ ܚܒܠܐ . ܐܝܟܢ ܕܒܓܢܗ
ܛܒ̈ܐ ܠܦܩܕܐ ܕܚܝܐ ܚܕܬܐ . ܘܐܝܟܢ ܕܒܓܢܗ ܚܛܝ̈ܐ
ܠܫܘܠܡܐ ܕܕܝܢܐ .

❀ ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ..

ܟܕ ܐܫܬܥܝ ܠܐܒܪܗܡ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܗܘ
ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܕܚܙܐ ܠܗ . ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܠܗ

سبحوا الرب ، يا جميع الشعوب .

على عطر البخورات الطيبة ورائحة الميرون العذب ، فليكن ، يا ربنا ، ذكر للاموات المؤمنين ، الذين بالايمان اكلوا جسدك الاقدس وشربوا دمك الزكي ورقدوا على رجائك .

سبحوه يا جميع الامم .

رقد الابرار بالايمان على رجاء القيامة وهم ينتظرون المسيح ان يأتي فيهبهم الاجر ، ما لم تره عين ، ولم تسمع به اذن جسد ، ولم يخطر على قلب بشر ، هو الخير المعدون له .

شَبَحْ لْمَرْيَا كُوْلْخُوْنْ عَمِ

عَلْ عِطْرُا دْبِسْمِ طُـــبِ وْرِيْحِـه دْمُــوْرُوْنْ بَسِيْـــهَا
نْهَــوِ مُــرَنْ دُوْخْـــرُنُا لْعَـــنِيْــــدِ مْهَيْمْـــنِ ، أَيْـــلِنْ
دَبْهَيْـمُنُوْتُا إِخَلْ فَغْرُخْ قَدِيْـشُا وِآْشْـــتِي لَدْمُـــخْ زَكُــيُا
وَشْخِبْ عَلْ سَبْرُخْ .

شَبْحُوْيْ خُوْلِهِـنْ إِمْوُتُا

شْخِبْ خِــيْنْ بْهَيْمُــنُوْتُا عَلْ سَــبْرُا هُيْ دَقْيُمْـــتُا
وْحُيْرِيْنْ لَمْشِيْــحُا دْنِيْـــتِ وْنِــتِلْ لْــهُوْنْ أَغْرُا ، مِدمْ
دْعَيْـــنُا لاُ حْـــزُتِهْ وِآدْنُا دْبِسْرُا لاُ شْمَعْـــتِهْ ، وْعَلْ لِــبُا
دْنُشُا لاُ سْلِقْ طُوْبُا دْشُوِنْ لِهْ .

شُوْبْحُا لاَبُا وْلاَبْرُا وَلْرُوُحا دْقُوْدْشُا .

شْمَعْـــنُيْ لَبْرُا كَـدْ أُمَرْ دَبْشُعْـــتُا دْشُمْعِيْنْ مِيْـــتِ
قُلِهْ حَـــيُا دَالُـهُا قِيْـــمِيْنْ دْلاُ حْبُــلاُ ، أَيْـــلِنْ دَعْـــبَدْ
طُبُـــتُا لَقْيُمْـتُا دْحَـــيِ حَـاتِ . وَآيْلِنْ دَعْـبَدْ بِيْشُـتُا
لَقْيُمْتُا دْدِيْنُا .

مِنْ عْلَمْ وَعْدَمُا لْعُلَمْ عْلْمِـيْنْ آمِيْنْ .

عَفْيِ إِسْـــحُقْ لَأَبْرُهُمْ كَـــدْ بْـــخِ وْعَيِيْـــقُا لِهْ بْهِيْ
دَكْسِ وْا نُوْحُـــهَا وْلاُ نْشْ يُـــدَعْ لِهْ ، أَلُـــهُا غْـلاُ لِهْ

المجد للآب والابن والروح القدس .

سمعنا الابن يقول : ساعة يسمع الاموات صوت الله الحي يقومون بلا فساد ، فالذين عملوا الصالحات الى قيامة الحياة الجديدة ، والذين عملوا السيئات الى قيامة الدينونة .

من الآن والى ابد الابدين .

لقد كفن اسحق ابراهيم بالبكاء والحزن يوم كان البعث سراً لا يعلمه بشر . فظهر الله لموسى وكلمه وقال : ان الابرار والصديقين سيحيون بالله .

ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܡܒܠܠ ܒܥܘܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫܠܡ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ
ܕܐܬ̈ܐ ܘܐܘܕܝܐ .

✲ ܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܫܘܪܐ ܠܢ ܕܡܒܪܟܬܐ . ܒܪܟܡܪܝ

ܡܢܘ ܚܙܐ ܐܠܦܐ ܚܕܬܐ ܕܛܥܝܢܐ ܣܝܡܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܬܓܫ.
ܒܝܡܐ ܕܡܫܬܓܫ ܘܣܝܡܬܗ ܡܬܥܫܢܐ . ܡܪܝܡ ܗܝ ܐܠܦܐ .
ܘܡܫܝܚܐ ܣܝܡܬܐ ܕܥܒܪܬ ܘܗܠܟܬ. ܒܥܠܡܐ ܘܡܘܗܒܬ.
ܝܗܒܐ. ܚܝܐ ܠܡܝ̈ܘܬܐ .

✲ ܨܠܘܬܗܘܢ ܣܗ̈ܕܐ ܬܥܕܪܢ ܠܢ ܘܠܟ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ

ܠܕܝܢܐ ܥܠܬܘܢ ܛܘ̈ܒܢܐ ܘܕܝ̈ܢܐ ܐܒܗܬܬܘܢ
ܘܣܛܢܐ ܫܦܠܬܘܢ ܘܒܝܫܐ ܙܟܝܬܘܢ . ܘܐܝܟ ܕܗܒܐ
ܡܢ ܟܘܪܐ ܢܦܩܬܘܢ ܡܢ ܐܘܠ̈ܨܢܝܟܘܢ ܗܐ ܪܒܐ
ܕܘܟܪܢܝܟܘܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ .

✲ ܢܨܚܐ ܠܒܬܘ̈ܠܬܐ ܡܩܘ̈ܕܫܬܐ ܘܠܟ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ .
ܒܪܟܡܪܝ

ܕܡܪܝ ܢܨܚܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ ܕܐܒܪܗ ܬܘܡܬܐ ܒܪܡܬܐ
ܕܡܪܝ ܬܘ̈ܕܝܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܢܦܩܘ ܘܐܬܟܠܠܘ . ܕܡܪܐ ܒܝܬܐ
ܒܗ ܡܟܝܪ̈ܬܗ . ܘܡܪܝܡ ܡܟܝܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܕܡܪܝܡ ܒܟܘܢ
ܟܝ̈ܬܐ ܕܡܒܒܘ ܟܠ ܥܕܢ .

ܠܟܡܪ ܐܝܟ . . .   ܢܩܝܫܐ ܕܙܟܝ . . .

صلاة المباركة فلتكن لنا سوراً . فبارك يا سيد .

من رأى سفينة جديدة تحمل كنزاً عظيماً على خضم هائج وكنزهـــا تعاظم ؟ مريم هي السفينة ، والمسيح الكنز ، وقد اجتازت العالم تهب الحياة للمائتين .

صلاة الشهداء فالتعضدنا ولك المجد ، يا رب .

الى القضاء دخلتم ، ايها الطوباويون ، فاخزيتم الحكام ، والشيطان اذللتم ، والشرير غلبتم ؛ وكالذهب من الكور خرجتم من المضائق ، وها ذكركم يتعظم في السماوات والارض .

لْمُوْش وْمَلِـــل عَمِـــهْ وِأَمْرْ لِهْ دْحَايِـــيْن إِنُونْ لاَلَهُا خِيْن وْزَدْيْق .

صْلُوْتَه شُورُا تِهِو لَنْ دَمبَرْخْتَا . بَرِخْ مَرْ

مَنُوْ حْزُا إِلْـفُا حْدَتُا دَطْعِيْـــنُا عُوتْرُا رَبُا وْهِلْــخَتْ بْبَـــمُا دْمَحْشُول وْعُوتْرُه إِتَيَـــتَرْ ، مَرْيَم هِيْ إِيْـــتِهْ إِلْـفُا ، وَمْشِيْـــحُا عُوتْرُا بْـــغُوهْ وْهِلْـــخَتْ بْعِلْمُـــا وْيِهْـــبَتْ وُتْ حَيِ لْمِيُوْتْ .

صْلُوْتْهُوْنْ سْهَدِ تْعَدَرْ لَنْ وْلُخْ مَرْ شُوبْحُا

لْدِيْـــنُا عَلْـــتُونْ طُـــوْبِنْ وْلَدْيُـــنِ أَبْهَتْـــتُونْ وَلْسُطْـــنُا شَفِلْتُوْنْ وَلْبِيْشُا زْخَيْـــتُوْنْ ، وْآخْ دَهْـــبُا مِنْ غَوْ كُـــوْرُا نْفَقْتُوْنْ مِنْ أُوْلْصُنَيْكُوْنْ وْهُا نُصْـــحِيْن دُوْخْرُنَيْكُوْنْ بَشْمَيُا وْبَارْعُا .

نْيُحُا لْعَنِيْدِ مْهَيْمَنِ ، وْلُخْ مَرْ شُوبْحُا . بَرِخْـمَرْ .

دْخَيْرِيْنْ نْبِيْـــي وْشْلِيْـــحِ دَأَخْرِزْ قُوشْـــتُا بَـــبْرِيْـــتُا دْخَيْرِيْنْ سُهْـــدِ قَدِيْشِ دْنَصَحْ وِأَتْكَـــلَلْ ، دْخَيْرُا عِيْـــتُا عَمْ يَلْدِهْ ، وْمَرْيَمْ يُلْدَتْ اُلْـــهُا ، دْخَيْـــرِيْنْ خُوْلْـــهُوْنْ عَنِيْدْ دَشْخِبْ عَلْ سَبْرُخْ .

لْعَبْدُخْ أَنْبَحْ ... (راجع صفحة ٣٨) مْشِيْحُا دْصَـلِي ...

الراحة للموتى المؤمنين ، ولك المجد ، يا رب ، فبارك يا سيد .

اننا لنذكر الانبياء والرسل الذين كرزوا بالحق في العالم ، نذكر الشهداء القديسين التشرفوا وتكللوا ، والبيعة وابناءها ، ومريم والدة الاله ، ثم نذكر الموتى جميعاً الذين رقدوا على رجائك

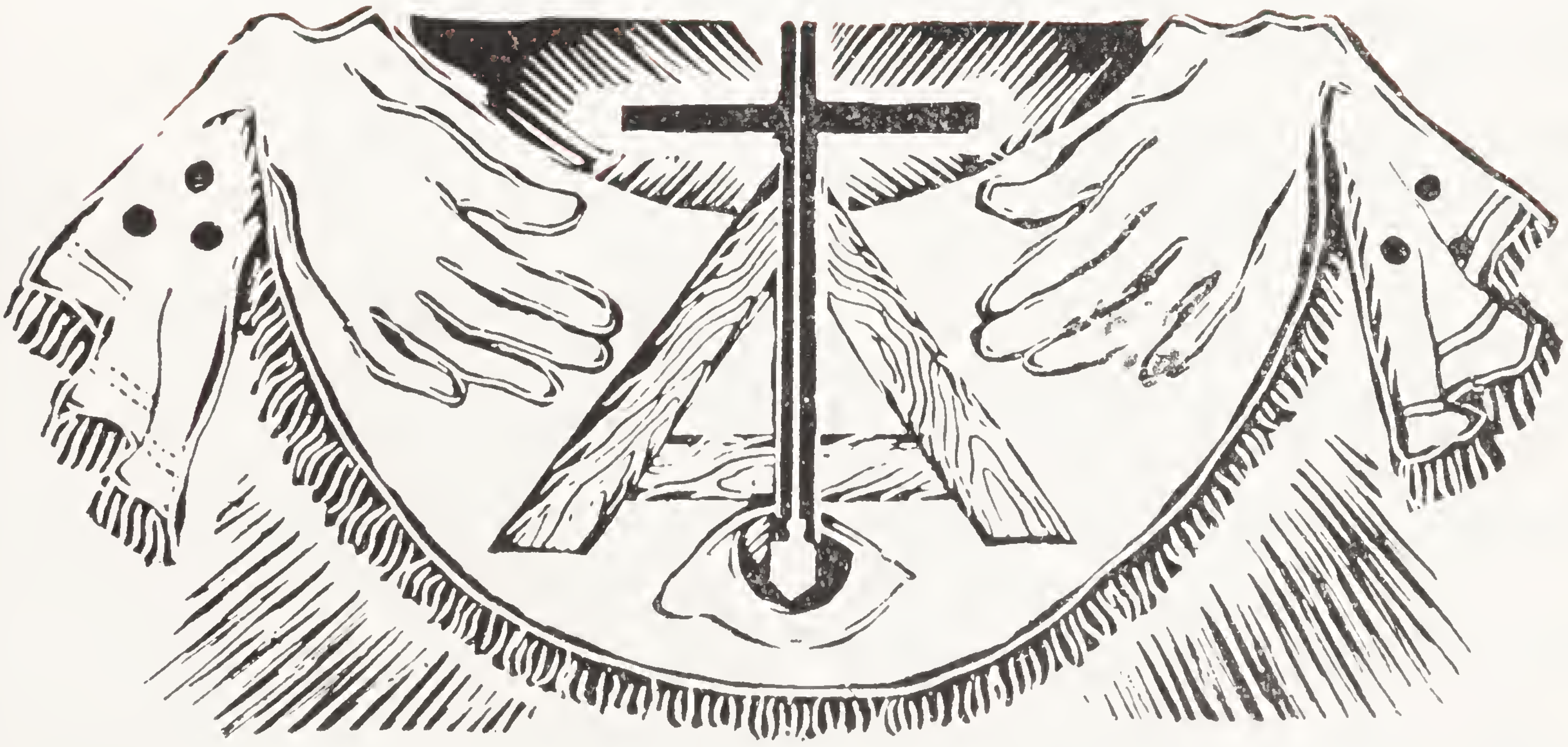
عبدك ارح ... ايها المسيح الذي صلىّ ...

فهرست

رمز الغلاف	٣
تصدير	٥
جناز الرجال	٩
جناز النساء	٤٣
جناز الموتى العمومي	٦٩
صلاة وضع البخور	٩٢

استدراك

اقرأ :	صفحة	سطر	
	١٣	١٢	اخذته
	٣٨	٤	واوصى
	٥٣	١٦	حلّف



تصويبات

صفحة	سطر	اقرأ :
٤	١٨	المطهر
٧	٤٣	يأخذ
١٩	٤	وهو
٢٢	١٨	عزتك
٢٨	١٦	فلتبتهج
٣١	٢	د لـنـيْ
٤١	٢	نصَبُوْعْ
٤١	٩	د تـبَعْتـُـيْ
٤٧	٣	دْرَحْمِ لاَ مْتُخْ دَ دْبَرْ
٥٥	٦	وَاقيمِهْ
٥٥	١١	دتيرَث
٥٧	٥	دتْلَوِ
٥٩	١	هبْلـهْ
٥٩	٤	عِلِهْ
٦٠	١٥	لديانين
٦١ و ٨٥	قبل الحساية	ستومن قالوس قوريالیسون
٦٣	١٦	دْاتْفَرْشِت
٦٣	١٩	أنرْنَ
٦٧	٩	طعِتُوْنْ
٧٩	٥	مْهَيْمْنِ
٨١	١٠	شمَيْنُاعوض مْشِيحُا
٧٣	٧	غنْسُا
٨٥	١٦	مرْ يا لُخ تشبوحتا
٩١	٨	وْسِغْدْتا
٩٣	٢٣	يعلمه
٩٤	٢٣	فلتعضدنا

نصوص سريانية

جناز الرجال، والنساء، والعمومي

ورتبة وضع البخور

(حسب طقس الكنيسة المارونية)